

# Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι	Kon	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑμεῖς, <sup>N</sup>	Pr	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>	Aθηναῖοι, <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγόρων, <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athenener,	Athenians,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht not
that	indeed	you,	O	men	Athenians,		you have suffered	by	of the	of me	accusers,	
οἰδά·	PerAkt	ἐγὼ <sup>N</sup>	Pr	δ· <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	Pr	ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>	
ich weiß.	I know:	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	a little	vergaß,	
οὕτω	Adv	πιθανῶς <sup>Adv</sup>		ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>		καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ούδεν <sup>A</sup>
so	überzeugend		sagten sie.			und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts
so	persuasively	they were speaking.				and yet	true	at least	as	word	to say	nothing
εἰρήκασιν.	PerAkt	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	Pr	ἐν <sup>A</sup>	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ῶν <sup>G</sup>		
haben gesagt.	they have said.	am meisten	aber	von ihnen	of them	eines	wunderte ich mich	der	vielen	Pr		
most	indeed	most	indeed	of them	one	one	I marvelled	of the	many	of which		
ἔψεύσαντο,	AorMed	τοῦτο <sup>A</sup>	Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	ῷ <sup>D</sup>	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>	ὑπᾶς <sup>A</sup>	Pr		
sie logen,	they lied,	dieses	in	welchem	which	sie sagten	dass	nötig war	euch	you		
this	in	this	in	which	which	they were saying	that	it was necessary				
εὐλάβεσθαι	PräM/Plnf	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	Pr	ἔξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>	ὄντος <sup>G</sup>	seiend	
sich in Acht nehmen		nicht	von	mir	me	getäuscht werdet	als	eines Gewandten	of a clever	being		
to beware		not	by	me	you	you be deceived	as					
λέγειν.	PräInfAkt	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInfl</sup>	ὅτι	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	ἔξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>		
zu reden.		das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.		the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἔργῳ, <sup>D</sup>	ἔπειδάν <sup>Kon</sup>	μηδ' <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦ <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>					
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt clever	in deed,	when	in any way	I appear	zu reden, to speak,	this	
μοι <sup>D</sup>	Pr	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τότε <sup>A</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>			
mir	schien	von ihnen	of them	das Unverschämteste	zu sein, to be,	μὴ <sup>Pt</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	εἰνὸν <sup>AdjA</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>			
to me	seemed	of them	most shameless	most shameless	wenn nicht	if	μὴ <sup>Pt</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>			
καλοῦσιν	PräAkt	οὗτοι <sup>N</sup>	Pr	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα· <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	
nennen		diese	zu reden	zu reden	den	die Wahren	sagenden-	τούτους <sup>A</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>		
they call	these	these	to speak	to speak	the	the true things	saying-	τούτους <sup>A</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>		
λέγουσιν.	PräAkt	όμολογοίν <sup>PräAktOp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔν <sup>Pt</sup>	ἐγωγε <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τούτους <sup>A</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	ρήτωρ. <sup>N</sup>		
sie sagen,		würde zugestehen	I would agree	wohl	ich ja	not	gemäß	diesen	zu sein to be	Redner.	orator.	
they say,		I would agree	at least	I	I	nicht	according to	these				
οὗτοι <sup>N</sup>	Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄσπερ <sup>Kon</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	τούτοις <sup>A</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>	εἰναὶ <sup>PräAkt</sup>			
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	zu sein to be			
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or				
εἰρήκασιν,	PerAkt	ὑμεῖς, <sup>N</sup>	Pr	δε <sup>Pt</sup>	μου <sup>G</sup>	ἀκούσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀλήθειαν— <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup> Δία, <sup>A</sup>
haben gesagt,	they have said,	ihr	you	aber	meiner	werdet hören	ganze all	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei by Zeus,
		you	but	of me	you will hear	not	all	the	truth—	not	however	Zeus,
ὦ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Aθηναῖοι, <sup>N</sup>		κεκαλλιεπιμένους <sup>A</sup>	PerPas	γε <sup>Pt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	ἄσπερ <sup>Kon</sup>	τούτων, <sup>G</sup>	ρήμασι <sup>D</sup>		
ο	Männer	Athenaier,		ausgeschmückte		doch	Reden, speeches,	so wie	die	dieser,	Worten	
O	men	Athenians,		having been finely adorned		at least	just as	just as	the	of these,	with words	
[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους, <sup>A</sup>	PerPas	ἀλλα <sup>Kon</sup>	ἀκούσεθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>			
	und	und	Benennungen	auch nicht	geschmückt,		sondern	ihr werdet hören	auf Geratewohl			
gesagt werdende		also	with names	not even	having been arranged,		but	you will hear	at random			
λεγόμενα <sup>A</sup>	PräM/P	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D</sup>	AorSakt	ὄνόμασιν— <sup>D</sup>	πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>				
gesagt werdende		den	sich findenden	occurring	Namen—	ich glaube	denn	gerecht just things				
being said		the	occuring		names—	I believe	for	to be				
λέγω—	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	προσδοκησάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἀλλα <sup>Adv</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἀλλα <sup>Pt</sup>				
ich sage—		und	niemand	von euch	soll erwarten	anders- otherwise-	auch nicht	wohl				
I say—		and	let no one	of you	expect	otherwise-	nor	would				
πρέποι·	PräAktOp	ὦ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	τῆρε <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικίᾳ <sup>D</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	μειρακίῳ <sup>D</sup>	πλάττοντι <sup>D</sup>	λόγους <sup>A</sup>		
schickte sich,		o	Männer,	in diesem	diesem	Alter age	so wie	einem Jüngling	gestaltend	Reden		
beifit,		O	men,	at this	the	just as	just as	for a youth	fashioning	speeches		

εἰς <sup>Prp</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσιέναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ύμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
in	euch	hinein zu gehen.	und	doch	auch	sehr,	o	Männer	Atheners,	dieses	von euch
into	you	to enter.	and	however	and	very,	O	men	Athenians,	this	of you
δέομαι <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παρίεμαι <sup>PräM/P</sup>	ἔὰν <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῶν <sup>AdjG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀκούητέ <sup>PräAktKnj</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
erbitte ich	und	erbitte ich zusätzlich.	wenn	durch	der	selben	Reden	hören	meiner		
I ask	and	I beseech.	if	through	of the	same	words	you may hear	of me		
ἀπολογούμένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	δι <sup>Prp</sup>	ῶνπερ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἴωθα <sup>PerAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Pt</sup>	ἀγορᾷ <sup>D</sup>	ἐπὶ <sup>Pt</sup>			
sich Verteidigenden	durch	deren gerade	gewohnt bin	zu reden	καὶ <sup>Kon</sup>						
defending myself	through	of which indeed	I am accustomed	zu speak	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Pt</sup>	sowohl	in	Markt	auf	on
τῶν <sup>ArtG</sup>	τραπέζῶν, <sup>G</sup>	ἴνο <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀκηκόασι, <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοθι, <sup>Adv</sup>	μήτε <sup>Pt</sup>			
den	Tischen,	damit	von euch	viele	gehört haben,	καὶ <sup>Kon</sup>	als auch	anderswo,	weder		
of the	tables,	in order that	of you	many	have heard,	καὶ <sup>Kon</sup>	and	elsewhere,	neither		
θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup>	Θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνεκα. <sup>Prp</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐτωσι. <sup>Adv</sup>			
sich wundern		noch	lärmeln	dessen	wegen.	es verhält sich	denn	so eben.			
to wonder		nor	to make noise	of this	for the sake.	it holds	for	thus.			
νῦν <sup>Adv</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δικαστήριον <sup>A</sup>	ἀναβέβηκα, <sup>PerAkt</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	γεγονὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἔβδομήκοντα. <sup>Adj</sup>			
jetzt	ich	zuerst	auf	Gericht	hinaufgestiegen bin,	Jahre	geworden seiend	siebzig-			
now	I	first	onto	law court	I have gone up,	years	having become	seventy-			
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξένως <sup>Adv</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	λέξεως. <sup>G</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	
einfach	also	fremd	stehe ich	der	hier	Redeweise.	wie	nun	wohl,	wenn	dem
simply	then	as a stranger	I am	of the	here	speech.	just as	then	would,	if	to the
ὄντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ξένος <sup>N</sup>	ἔτυγχανον <sup>ImpAkt</sup>	ῶν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	συνεγινώσκετε <sup>ImpAkt</sup>	δίπου <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
wirklich	Fremder	ich traf	seiend,	ihr hättet zugestimmt	wohl doch	wohl	mir	wenn	in		
being	stranger	I happened	being,	you were allowing	surely	would	to me	if	in		
ἐκείνη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>					
jener	der	Stimme	und	also	dem	Weise					
that	the	voice	and	also	the	way					

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἵσπερ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔτεθράμψην, <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ύμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
sagte ich	in	welchen gerade	bin aufgezogen worden,	und	ja	auch	jetzt	dies	von euch		
I was speaking	in	in which indeed	I have been brought up,	and	indeed	and	now	this	of you		
δέομαι <sup>PräM/P</sup>	δίκαιον, <sup>AdjA</sup>	ῶς <sup>Kon</sup>	γεῖ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	
ich bitte	gerecht,	wie	ja	mir	scheine ich,	den	indeed	Weise	der	Redeweise	
I ask	just,	as	at least	to me	I seem,	the	indeed	manner	of the	speech	
ἔαν— <sup>PräInfAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	χείρων, <sup>AdjKmp</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βελτίων <sup>AdjKmp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴ— <sup>PräAktOp</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	selbst
zu lassen—	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl	wäre—	be—	itself
to let be—	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would	be—		
δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	προσέχειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	
aber	dies	zu prüfen	und	diesem	den	Sinn	hin zuwenden,	ob	gerechte	ich sage	
but	this	to consider	and	to this	the	mind	to apply,	if	just things	I say	
ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	δικαστοῦ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀρετή, <sup>N</sup>	ρίτορος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τάληθῃ <sup>AdjA</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>		
oder	nicht-	des Richters	zwar	denn	diese	virtue,	aber	die Wahren	zu sagen.		
or	not-	of a judge	indeed	for	this	of a speaker	but	the true things	to say.		
πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δίκαιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἀπολογήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
zuerst	zwar	nun	gerecht	bin ich	mich zu verteidigen,	o	Männer	Atheners,	gegen	die	
first	indeed	then	just	I am	to make a defense,	O	men	Athenians,	as to	the	
πρῶτά <sup>AdjASup</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ψευδῆ <sup>AdjA</sup>	κατηγορημένα <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πρώτους <sup>AdjA</sup>	κατηγόρους, <sup>A</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>			
ersten	meiner	Falschen	angeklagt	und	die	ersten	Ankläger,	dann			
first	of me	false things	Gewesenen	die	the	first	accusers,	then			
δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑστερον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πρώτους <sup>AdjA</sup>	κατηγόρου <sup>N</sup>				
aber	gegen	die	späteren	und	die	ersten	Ankläger,				
but	towards	the	later	and	the	first	accusers,				
γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	ἕτη <sup>A</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>			
sind geworden	gegen	euch	und	seit langem	vieles	already	years				
have arisen	towards	you	and	long ago	many	schon	years				
λέγοντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὖς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	φοβοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>				
sagend,	die	die	more	fürchte	als	nichts	Wahres				
saying,	whom	ich	more	I fear	than	nothing	true				

ὅντας <sup>A</sup> seiend being	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A</sup> diese these	Pr	δεινούς <sup>AdjA</sup> furchtbar- terrible-	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those	Pr	δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup> furchtbarer, more terrible,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> Männer, men,	οἱ <sup>N</sup> die who
ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	Pr	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	ἐκ <sup>Prp</sup>	παίδων <sup>G</sup> Knaben of children	παραλαμβάνοντες <sup>N</sup> übernehmend taking over	PräAkt	ἔπειθόν <sup>ImpAkt</sup> überredeten sie were persuading	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>O</sup> Männer, men,
κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> klagten sie an were accusing		ἔμοι <sup>G</sup> meiner of me	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἀληθές, <sup>AdjA</sup> Wahres, true,	ώς <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> es gibt there is	τις <sup>N</sup> ein some	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weiser wise	
ἄνήρ, <sup>N</sup> Mann, man,	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέωρα <sup>A</sup> Himmels dinge things aloft	φροντιστὴς <sup>N</sup> Grübeler thinker	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup> Erde earth	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all		
ἀνεζητηκώς <sup>N</sup> durch erforscht habend having searched out	PerAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἡττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρείτιω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger		ποιῶν. <sup>N</sup> machend. making.	[18c]	οὗτοι, <sup>N</sup> diese, these,	
ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> oἱ Männer, O men	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	ἴοι <sup>ArtN</sup> [die] [the]	ταῦτην <sup>A</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die this	φήμη <sup>A</sup> Kunde rumor	κατασκεδάσαντες, <sup>N</sup> ausgestreut habend, having spread,	AorAkt	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δεινοί <sup>AdjN</sup> gefürchteten terrible		
εἰσίν <sup>PräAkt</sup> sind are	μου <sup>G</sup> meiner of me	κατίγοροι. <sup>N</sup> Ankläger- accusers-	οἱ <sup>ArtN</sup> die those	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀκούοντες <sup>N</sup> Hörenden hearing	ἡγοῦνται <sup>PräM/P</sup> halten dafür think	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ταῦτα <sup>A</sup> diese these			
ζητοῦντας <sup>A</sup> suchenden seeking	PräAkt	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	νομίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen. to believe.	ἔπειτά <sup>Adv</sup> dann then	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατίγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers		
πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	κατηγορηκότες, <sup>N</sup> angeklagt habend, having accused,	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>	ταύτη <sup>D</sup> in dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the
viele many	und	und	lange much	Zeit time	schon already	noch still	aber	auch and	in	dieser this	
ἡλικία <sup>D</sup> Lebenszeit age	λέγοντες <sup>N</sup> redend speaking	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> zu towards	ἐν <sup>Prt</sup>	ἡ <sup>D</sup> Pr	ἀν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐπιστεύσατε, <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup> Knaben boys		
ὅντες <sup>N</sup> seiend being	ἐνιοι <sup>N</sup> einige some	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	καὶ <sup>Kon</sup>	μειράκια, <sup>N</sup> Jünglinge, youths,	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ἐρήμην <sup>Adv</sup>		κατηγοροῦντες <sup>N</sup> anklagend accusing			
ἀπολογουμένου <sup>G</sup> eines sich Verteidigenden of no one	PräM/P	οὐδενός. <sup>G</sup> keines. defending himself.	οὐδενός. <sup>G</sup> keines. defending himself.	δὸ <sup>A</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>G</sup> von allen of all	ἀλογώτατον, <sup>AdjSupA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
ὄνόματα <sup>A</sup> Namen names	οἶον <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> ja ihrer of them	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> irgendein someone		
κωμῳδοποιὸς <sup>N</sup> Komödiendichter comic poet	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ῶν <sup>N</sup> PräAkt	seiend. being.	ὅσοι <sup>N</sup> so viele as many as	δὲ <sup>Pt</sup>	φθόνω <sup>D</sup> Neid with envy	καὶ <sup>Kon</sup>	διαβολῆ <sup>D</sup> Verleumdung with slander	χρώμενοι <sup>N</sup> sich bedienend using		
ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἀνέπειθον— überredeten— they were urging—	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> auch but	πεπεισμένοι <sup>N</sup> überzeugt Gewordene	ἄλλους <sup>A</sup> andere others	πείθοντες <sup>N</sup> überzeugend— persuading—			
οὗτοι <sup>N</sup> diese these	πάντες <sup>N</sup> alle all	ἀπορώτατο <sup>AdjSupN</sup> am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν. <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	οἱόν <sup>AdjA</sup> möglich ja possible indeed	τε <sup>Pt</sup>			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist it is	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἔλεγχα <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδένα, <sup>A</sup> niemanden, no one,	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>			
ῶσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενό <sup>A</sup> sich verteidigenden defending oneself	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔλεγχειν <sup>PräInfAkt</sup>		μηδενὸς <sup>G</sup> von keinem of no one				
ἀποκρινομένου <sup>G</sup> Antwortenden. answering.	PräM/P	ἀξιώσατε <sup>AorAktImv</sup> haltet für recht deem worthy	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμεῖς, <sup>N</sup> ihr, you,	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N</sup> so wie just as	λέγω, <sup>PräAkt</sup> sage, say,	διπτούς <sup>AdjA</sup> zweifach twofold		

μου <sup>G</sup> Pr	τούς <sup>ArtA</sup>	κατηγόρους <sup>A</sup>	γεγονέναι, geworden zu sein, to have become,	έτέρους <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	κατηγορήσαντας, <sup>A</sup> angeklagt habenden, having accused,
meiner of me	die the	Ankläger accusers		andere others	zwar indeed	die the	soeben just now	
έτέρους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	[18e] πάλαι <sup>Adv</sup>	οὐς <sup>A</sup> Pr	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰήθητε <sup>AorPaslmv</sup>	
andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom	ich I	und and	halte dafür think	
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	nötig zu sein it to be necessary	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A</sup> Pr	πρῶτόν <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> Pr	ἀπολογήσασθαι· <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> und and denn for ihr you
εκείνων <sup>G</sup> Pr	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	ἡκούσατε <sup>AorAkt</sup>	κατηγορούντων <sup>G</sup> Anklagender of accusing	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶνδε <sup>G</sup> als than dieser of these
εἴνεν. <sup>PräAktOp</sup>	άπολογητέον <sup>AdjN</sup>	δῆ <sup>Pt</sup> ω <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Αθηναῖοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
τῶν <sup>ArtG</sup>	ὕστερον. <sup>AdjGkmp</sup>	ζει <sup>PräAktOp</sup>	άπολογητέον <sup>AdjN</sup>	άθηναῖοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
der of the	späteren. later.	so be it.	zu verteidigen gilt to be defended	δῆ <sup>Pt</sup> ω <sup>ij</sup>	οἱ <sup>O</sup> Μῆνες	τοῦτο <sup>A</sup> oὔτως <sup>Adv</sup>		
ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup>	zu unternehmen gilt to be attempted							

## St. 19a

ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	ἔξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολὴν <sup>A</sup>	ἥν <sup>A</sup> Pr	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	πολλῷ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	ἔσχετε <sup>AorSAkt</sup>
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held
ταύτην <sup>A</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	όλγω <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	βουλούμην <sup>PräM/Pop</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> οὕτως <sup>Adv</sup>	
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> so thus
γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	έμοι <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	πλέον <sup>AdjKmpA</sup>
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more
τι <sup>A</sup> Pr	με <sup>A</sup> Pr	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἀπολογούμενον. <sup>A</sup> PräM/P	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> Pr	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend. defending myself.	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult	zu sein, to be,	
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> λανθάνει <sup>PräAkt</sup>	οἷον <sup>AdjA</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> τοῦτο <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	ἴτω <sup>PräAktImv</sup>
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> λανθάνει <sup>PräAkt</sup>	οἷον <sup>AdjA</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup>	ἴτω <sup>PräAktImv</sup>
ὅπῃ <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	φίλον, <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νόμῳ <sup>D</sup>	πειστέον <sup>AdjN</sup>	ἀπολογητέον. <sup>AdjN</sup>	
wohin wherever	dem	Gott god	lieb, dear,	dem	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and	zu verteidigen gilt. to be defended.
ἀναλάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	ἥ <sup>ArtN</sup>	κατηγορίᾳ <sup>N</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ξ <sup>Prp</sup> ἥ <sup>G</sup> aus welcher die	[19b]
nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from	die the
ἔμη <sup>AdjN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	ἵ <sup>D</sup> Pr	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστεύων <sup>N</sup> glaubend believing	Μέλητός <sup>N</sup>	με <sup>A</sup> Meletos Meletus	ἔγραψατο <sup>AorMed</sup>
meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup>	sagend saying	διέβαλλον <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	
τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην. <sup>A</sup> Pr	εἴεν. <sup>PräAktOp</sup>	τί <sup>A</sup> Pr	δῆ <sup>Pt</sup>	λέγοντες <sup>N</sup> sagend saying	verleumdeten they were slandering	die the	
die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es. so be it.	was what	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγοντες <sup>N</sup> sagend saying	οἱ <sup>ArtN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	
διαβάλλοντες; <sup>N</sup> PräAkt	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	κατηγόρων <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	άντωμοσίαν <sup>A</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup>	ζητῶν <sup>N</sup> PräAkt	τά <sup>ArtA</sup>
Verleumdenden; slander;	so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	Gegen Eid sworn statement	ist nötig	sich einmischt busies himself	suchend seeking	die the things
ἀναγνῶνται <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτῶν. <sup>G</sup> Pr	Σωκράτης <sup>N</sup>	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγον <sup>A</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>		
vor lesen to read out	ihrer. of them.	Sokrates Socrates	tut Unrecht does wrong	καὶ <sup>Kon</sup>	περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup>	ist nötig	sich einmischt busies himself	suchend seeking	die the things
τε <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἡττω <sup>AdjKmpA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λόγον <sup>A</sup>		
und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	ταῦτα <sup>A</sup> die selben the same things	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	
ποιῶν <sup>N</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	διδάσκων. <sup>N</sup> lehrend. teaching.	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	
machend making	und and	andere others	die selben the same things	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	
	[19c]								

έστιν· ist. is.	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐωρᾶτε <sup>ImpAkt</sup> saht ihr you have seen	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup> selbst yourselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ, <sup>D</sup> Komödie, comedy,
Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	τινὰ <sup>A</sup> einen gewissen some	ἔκει <sup>Adv</sup> dort there	περιφερόμενον, <sup>A</sup> umher getragen werden, being carried around,	φάσκοντά <sup>A</sup> behauptend asserting	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Luft wandeln to air walk	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere other	πολλήν <sup>AdjA</sup> viel much	φλυαρίαν <sup>A</sup> Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, <sup>A</sup> schwatzend, babbling,	ῶν <sup>G</sup> deren of which	ἔγὼ <sup>N</sup> ich I	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor
μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	πέρι <sup>Prp</sup> über about	ἐπαίω. <sup>PräAkt</sup> verstehe ich. I know about.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ώς <sup>Kon</sup> als ob as	ἀτιμάζων <sup>N</sup> verachtend dishonoring	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such
ἐπιστήμην, <sup>A</sup> Kenntnis, knowledge,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστιν— <sup>PräAkt</sup> ist—	μή <sup>Pt</sup> nicht irgendwie	πως <sup>Adv</sup> lest somewhat
Μελήτου <sup>G</sup> Meletos Meletus								ἐγώ <sup>N</sup> ich I	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	μέτεστιν. <sup>PräAkt</sup> ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας <sup>A</sup> Zeugen witnesses	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many
παρέχομαι, <sup>Präm/P</sup> stelle ich bei, I provide,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄξιω <sup>PräAkt</sup> fordere ich I request	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἀλλήλους <sup>A</sup> einander one another	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	φράζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to declare,	
ὅσοι <sup>N</sup> so viele wie as many as	ἔμοι <sup>G</sup> meiner of me	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	διαλεγομένου <sup>G</sup> sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	
τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solchen such	εἰσιν— <sup>PräAkt</sup> sind— are—	φράζετε <sup>PräAktImv</sup> sagen.	οὖν <sup>Pt</sup> sagt tell	ἀλλήλοις <sup>D</sup> einander to each other	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	ῆκουσέ <sup>AorAkt</sup> hörte heard	τις <sup>N</sup> irgend wer someone	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	ἔμοι <sup>G</sup> meiner of me	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	διαλεγομένου <sup>G</sup> sich Unterhaltenden, conversing,	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτου <sup>G</sup> diesem this	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup> werdet erkennen you will know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τοιαῦτ' <sup>AdjA</sup> solches such things	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τὰλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἢ <sup>A</sup> was which
οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> vielen many	λέγουσιν. <sup>PräAkt</sup> sagen. say.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὕτε <sup>Kon</sup> weder neither	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	οὐδέν <sup>A</sup> nichts nothing	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	γ <sup>Pt</sup> ja at least
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τινος <sup>G</sup> eines of someone	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	ώς <sup>Kon</sup> dass that	ἔγὼ <sup>N</sup> ich I	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup> unternehme ich I attempt	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen people	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
χρήματα <sup>A</sup> Geld money	πράττομαι, <sup>Präm/P</sup> verdiene ich, I collect,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht not even	τοῦτο <sup>A</sup> dies this	ἀληθές. <sup>AdjN</sup> wahr. true.	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> da since	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τοῦτο <sup>A</sup> dies this	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D</sup> mir to me
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	καλὸν <sup>AdjN</sup> schön fine	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	οἵσ <sup>AdjN</sup> fähig able to	τ' <sup>Pt</sup> und and	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen people
ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Γοργίας <sup>N</sup> Gorgias	τε <sup>Pt</sup> und and	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup> Leontiner Leontine	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Πρόδικος <sup>N</sup> Prodikos Prodicus	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	κεῖος <sup>AdjN</sup> Keier Cean	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἱππίας <sup>N</sup> Hippias Hippias
‘Ηλεῖος. <sup>AdjN</sup> Eleer. Elean.	τούτων <sup>G</sup> von diesen of these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐκαστος, <sup>N</sup> jeder, each,	ώϊ <sup>AdjN</sup> o O	οἴος <sup>AdjN</sup> Männer, men,	τ' <sup>Pt</sup> und and	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἰὼν <sup>N</sup> gehend going	εἰς <sup>Prp</sup> in into
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεων <sup>G</sup> Städte cities	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους— <sup>AdjA</sup> Jungen— youths—	οἷς <sup>D</sup> denen to whom	ἔξεστι <sup>PräAkt</sup> es ist erlaubt it is permitted	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκαστην <sup>G</sup> eigenen their own	πολιτῶν <sup>G</sup> Bürger citizens	προῖκα <sup>Adv</sup> umsonst for free

συνεῖναι <sub>PräInfAkt</sub> zusammen zu sein to associate	ζῷον <sub>Pr</sub> wem with whomever	ἄντε <sub>Pt</sub> wohl would	βούλωνται— <sub>Präm/PKnj</sub> wollen— they wish—	τούτους <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> diese these	πείθουσι <sub>PräAkt</sub> überreden they persuade
---	--	-------------------------------------	--	--	--

## St. 20a

τὰς <sub>ArtA</sub> ἔκεινων <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> die jener of those	συνουσίας <sub>A</sub> Zusammenkünfte associations	ἀπολιπόντας <sub>A</sub> <sub>AorAkt</sub> verlassend having left behind	σφίσιν <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ihnen to them	συνεῖναι <sub>PräInfAkt</sub> zusammen zu sein to be with	χρήματα <sub>A</sub> Geld money	διδόντας <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> gebend giving
καὶ <sub>Kon</sub> χάριν <sub>A</sub> und Dank favor	προσειδέναι. <sub>PerAktInf</sub> anerkannt zu haben. to acknowledge.	ἐπεὶ <sub>Kon</sub> da since	καὶ <sub>Kon</sub> ἄλλος <sub>AdjN</sub> auch also anderer another	ἀνήρ <sub>N</sub> Mann man	ἔστι <sub>PräAkt</sub> ist is	Πάριος <sub>AdjN</sub> Parier Parian
σοφὸς <sub>AdjN</sub> weise wise	δὸν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> den whom	ἔγω <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ich I	ἡσθόμην <sub>AorMed</sub> nahm wahr I perceived	ἔπιδημοῦντα. <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> anwesend seiend· being present in town·	ἔτυχον <sub>AorSAkt</sub> traf ich I happened	γὰρ <sub>Pt</sub> denn for προσελθὼν <sub>AorSAkt</sub> heran getreten seind having approached
ἄνδρι <sub>D</sub> einem Mann to a man	δὸς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> der who	τετέλεκε <sub>PerAkt</sub> hat bezahlt has paid	χρήματα <sub>A</sub> Geld money	σοφιστᾶς <sub>D</sub> <sub>AdjKmpA</sub> Sophisten to sophists	πλείω <sub>Adj</sub> mehr more	ἢ <sub>Kon</sub> als than σύμπαντες <sub>AdjN</sub> allesamt all together
Καλλία <sub>D</sub> Kallias dem the	τῷ <sub>ArtD</sub> des Hipponicos· of Hippónicus·	τοῦτον <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> diesen this man	οὖν <sub>Pt</sub> nun then	ἀνηρόμην— <sub>AorSMed</sub> fragte ich—I asked—	ἔστὸν <sub>Du</sub> <sub>PräAkt</sub> sind there are	οἱ <sub>ArtN</sub> die the ἄλλοι, <sub>AdjN</sub> anderen, others,
ὑεῖ <sub>DuD</sub> Söhne— sons—	ὦ <sub>ij</sub> Καλλία, <sub>V</sub> o Kallias, Callias,	ἥν <sub>ImpAkt</sub> war I said	δέ <sub>Pt</sub> aber but	εἰ <sub>Kon</sub> ich, I,	μέν <sub>Pt</sub> wenn if	τῷ <sub>ArtDuN</sub> die the
ἔγενέσθην, <sub>Du</sub> wurden, had become,	εἴχομεν <sub>ImpAkt</sub> hattten wir we had	ἄν <sub>Pt</sub> wohl would	αὐτοῖν <sub>DuD</sub> <sub>Pr</sub> ihnen to the two	ἐπιστάτην <sub>A</sub> Aufseher overseer	λαβεῖν <sub>AorAktInf</sub> zu nehmen to take	καὶ <sub>Kon</sub> und and μισθώσασθαι <sub>AorMedInf</sub> zu mieten to hire
ὅς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> der who	ἔμελλεν <sub>ImpAkt</sub> im Begriff war was about to	[20b] αὐτῷ <sub>DuA</sub> <sub>Pr</sub> sie them two	καλώ <sub>AdjDuD</sub> schön fine	τε <sub>Pt</sub> und und	ποιήσειν <sub>FuAktInf</sub> machen werden to make	τὴν <sub>ArtA</sub> die the
προσήκουσαν <sub>A</sub> gehörige fitting	ἀρετήν, <sub>A</sub> Tugend, virtue, it was	δέ <sub>Pt</sub> aber but	οὗτος <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> wohl would dieser this	κάγαθῶ <sub>KonAdjDuD</sub> und gut and good	τις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> irgend wer someone	ἢ <sub>Kon</sub> oder or τῷ <sub>ArtG</sub> der of the
γεωργικῶν. <sub>AdjG</sub>	νῦν <sub>Adv</sub> Acker kunst- farming· nun now	δέ <sub>Pt</sub> aber but	αὐτοῖν <sub>DuD</sub> <sub>Pr</sub> ihnen to the two	τε <sub>Pt</sub> und und	ποιήσειν <sub>FuAktInf</sub> machen werden to make	τὴν <sub>ArtA</sub> die the
ἐπιστάτην <sub>A</sub> Aufseher overseer	λαβεῖν; <sub>AorAktInf</sub> zu nehmen; to take;	τίς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> wer who	αὐτοῖς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> wohl would dieser either	τῶν <sub>ArtG</sub> der of the	τίς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> irgend wer someone	ἢ <sub>Kon</sub> oder or τῷ <sub>ArtG</sub> der of the
πολιτικῆς, <sub>AdjG</sub> bürgerlichen, political,	ἐπιστήμων <sub>AdjN</sub> kundig expert	ἔστιν; <sub>PräAkt</sub> ist; is;	οἵμαι <sub>PräM/P</sub> ich meine I think	γάρ <sub>Pt</sub> denn for	ἐσκέψθαι <sub>PerM/Plnf</sub> erwogen zu haben to have considered	διὰ <sub>Pt</sub> wegen because of τῇ <sub>ArtA</sub> der the
τῷ <sub>ArtG</sub> der of the	ὑέων <sub>G</sub> Söhne sons	κτῆσιν. <sub>A</sub> Besitz. possession.	ἔστιν <sub>PräAkt</sub> gibt es there is	τις, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> jemand, someone,	ἔστον <sub>Du</sub> <sub>PräAkt</sub> sind, are,	οὐ <sub>Pt</sub> <sub>Du</sub> nicht; or πάνυ <sub>Adv</sub> sehr very γε <sub>Pt</sub> ja, indeed, γῆ <sub>Pt</sub> in der Tat aber
ὅς. <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> er. he.	τίς, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> wer, who,	ἥν <sub>ImpAkt</sub> war I said	καὶ <sub>Kon</sub> aber but	ἔγω <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ich, I,	ἔγω <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ich, I τὸν <sub>ArtA</sub> den the	ἔγω <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ich, I τὸν <sub>ArtA</sub> den the
ἔφη <sub>ImpAkt</sub> sagte er, he said,	ὦ <sub>ij</sub> Σώκρατες, <sub>V</sub> Sokrates, Socrates,	Πάριος, <sub>AdjN</sub> Parier, Parian,	πέντε <sub>Adj</sub> fünf five	μνᾶν. <sub>G</sub> Minen. of minae.	καὶ <sub>Kon</sub> und and	πόσου <sub>AdjG</sub> wieviel of how much διδάσκει; <sub>PräAkt</sub> lehrt; does teach; Εὔηνος, <sub>N</sub> Euenos, Evenus,
εἰ <sub>Kon</sub> wenn if	ώς <sub>Kon</sub> wirklich as	ἀληθῶς <sub>Adv</sub> wahrhaft truly	ἔχοι <sub>PräAktOp</sub> hätte he might have	[20c] ταύτην <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> diese this	ταύτην <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> die the τέχνην <sub>A</sub> <sub>ArtA</sub> die Kunst art	οὕτως <sub>Adv</sub> so thus ἐμμελῶς <sub>Adv</sub> wohlgeordnet fittingly
διδάσκει. <sub>PräAkt</sub> lehrte. he teaches.	ἔγω <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ich I	γοῦν <sub>Pt</sub> zumindest at least	καὶ <sub>Kon</sub> auch and	αὐτὸς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> selbst myself	ἔκαλυνόμην <sub>ImpM/P</sub> schmückte ich mich I was beautifying myself	τε <sub>Pt</sub> und and καὶ <sub>Kon</sub> auch also ἡβρυνόμην <sub>ImpM/P</sub> brüstete ich mich I was growing proud
ἄν <sub>Pt</sub> wohl would	εἰ <sub>Kon</sub> wenn if	ἡπιστάμην <sub>ImpM/P</sub> verstand ich I knew	ταῦτα. <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> dieses· these·	ἄλλο <sub>Kon</sub> aber but οὐ <sub>Pt</sub> nicht denn γὰρ <sub>Pt</sub> not for	ἔπισταμαι, <sub>Präm/P</sub> weiß ich, I know,	ὦ <sub>ij</sub> ἄνδρες <sub>N</sub> o Männer men Ἀθηναῖοι. <sub>N</sub> Athener. Athenians.

ύπολάβοι AorSAktOp	ἀν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> Πρ	ήσως <sup>Adv</sup> άλλ', Κον	ώ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>	τὸ ArtN	σὸν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> Πρ
würde einwenden might reply	wohl would then jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	o O Sokrates, Socrates,	was what
ξέστι PräAkt	πρᾶγμα; <sup>N</sup> πόθεν <sup>Adv</sup> αἱ <sup>ArtN</sup>	διαβολαι <sup>N</sup> σοι <sup>D</sup> Πρ	αὗται <sup>N</sup> Πρ	γεγόνασιν; PerAkt	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>
ist is Sache; matter;	woher whence die the	Verleumdungen slanders	dir to you	sind entstanden; have come to be;	nicht not denn for	doch surely
σοῦ <sup>G</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> Πρ τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup>	der anderen others	sonderlicher more excessive	πραγματευομένου <sup>G</sup> PräM/P	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	dann then
deiner of you ja at least	nichts nothing der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy		
τοσαύτη <sup>AdjN</sup> φήμη <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	λόγος <sup>N</sup> γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ἔπραττες <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλοιον <sup>AdjA</sup> ή Kon	
so große so great Gerücht report und auch	Rede talk ist geworden, has come to be,	wenn nicht if not	etwas something	tatest du you were doing	anders different	als than
οἱ <sup>ArtN</sup> πολλοῖ. <sup>AdjN</sup> λέγε <sup>PräAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> ήμιν <sup>D</sup> Πρ τι <sup>N</sup> Πρ	έστιν, <sup>PräAkt</sup> [20d]	ἴνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> ήμεῖς <sup>N</sup> Πρ περὶ <sup>Pt</sup>		
die the vielen many.	nun then uns to us was what	ist, it is,	damit in order that	nicht not nicht not	wir we über about	
σοῦ <sup>G</sup> Pr	αύτοσχεδιάζωμεν. <sup>PräAktKnj</sup>	ταυτί <sup>N</sup> Πρ μοι <sup>D</sup> Πρ δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ό <sup>ArtN</sup> λέγων, <sup>N</sup> PräAkt		
dich you frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here mir to me scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the Sprechende, speaking,		
κάγὼ <sup>KonN</sup> Πρ	ὑμῖν <sup>D</sup> Πρ πειράσομαι <sup>FuMed</sup>	ἀποδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen to show	τι <sup>A</sup> Pr ποτ <sup>Pt</sup> έστιν <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Πρ δ <sup>N</sup> Πρ ἔμοι <sup>D</sup> Πρ		
und ich and I euch to you werde versuchen I will try		τοῦτο <sup>N</sup> Πρ δ <sup>N</sup> Πρ ἔμοι <sup>D</sup> Πρ	was einmal what indeed	dies this was which to me		
πεποίηκεν <sup>PerAkt</sup>	τό <sup>ArtN</sup> τε <sup>Pt</sup> ὄνομα <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολήν. <sup>A</sup> ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Πρ δ <sup>N</sup> Πρ μὲν <sup>Pt</sup>			
getan hat das the und and Name und die	διαβολήν. <sup>A</sup> ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup>	Verleumdung. slander.	ja. und vielleicht zwar			
δόξω <sup>FuAkt</sup> werde scheinen I shall seem	τιστὶν <sup>D</sup> Πρ ὑμῶν <sup>G</sup> Πρ παίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu scherzen· to jest·	εὖ <sup>Adv</sup> μέντοι <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PräAktImv</sup> wisset, know,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> Πρ τὴν <sup>ArtA</sup>		
		gut well indessen however	ganze all euch to you die the			
ἀλήθειαν <sup>A</sup>	ἐρῶ. <sup>FuAkt</sup> ich werde sagen. I will say.	ἐγὼ <sup>N</sup> Πρ γάρ <sup>Pt</sup> ω <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	δι <sup>Prp</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> Πρ ἀλλ', Κον	διὰ <sup>Prp</sup>		
Wahrheit truth ich werde sagen. I will say.	ich I denn, o Männer men Athener, Athenians,	durch because of nichts nothing außer but als than wegen because of				
σοφίαν <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A</sup> Πρ τοῦτο <sup>A</sup> Πρ τὸ <sup>ArtA</sup>	ὄνομα <sup>A</sup> ἔσχηκα <sup>PerAkt</sup> habe erlangt. I have had.	δῆ <sup>Pt</sup> ποίαν <sup>AdjA</sup> welche what kind ja indeed	ταύτην; <sup>A</sup> Πρ ταύτην <sup>A</sup> Πρ εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἡπερ <sup>N</sup> Πρ	
Weisheit wisdom irgendeine some dieses this den the Namen name habe erlangt. I have had.		δῆ <sup>Pt</sup> ποίαν <sup>AdjA</sup> welche what kind ja indeed	Weisheit wisdom diese; this; die gerade which indeed			
ξέστιν <sup>PräAkt</sup>	ἴστως <sup>Adv</sup> ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup>	σοφία <sup>N</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δῆ <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup> denn ich laufe Gefahr I am likely	ταύτην <sup>A</sup> Πρ εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
ist is vielleicht menschliche human perhaps wisdom in der Wirklichkeit in the being		γὰρ <sup>Pt</sup> κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup> denn ich laufe Gefahr I am likely	diese this zu sein to be			
σοφός. <sup>AdjN</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> Πρ δὲ <sup>Pt</sup> τάχ <sup>Adv</sup> ἄν, Πτ οὓς <sup>A</sup> Πρ ἄρτι <sup>Adv</sup> [20e]	εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, they were saying,	μεῖζω <sup>AdjKmpA</sup> τινὰ <sup>A</sup> Πρ ή Kon		
weise. wise. diese aber vielleicht wohl, die soeben just now		εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup>	größere greater irgendeine als some than			
κατ <sup>Prp</sup>	ἄνθρωπον <sup>A</sup> σοφίαν <sup>A</sup> σοφοί <sup>AdjN</sup>	εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup>	τι <sup>A</sup> Pr λέγω. <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>			
gemäß according to den Menschen human Weisheit wisdom weise wise		εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup> ή Kon οὐκ <sup>Pt</sup> εχω <sup>PräAkt</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>			
δῆ <sup>Pt</sup> ἔγωγε <sup>N</sup> Πρ αύτην <sup>A</sup> Πρ	ἐπίσταμαι, <sup>PräM/P</sup> verstehe ich, I know,	άλλ', Κον οὐτις <sup>N</sup> Πρ φησι <sup>PräAkt</sup> ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>			
ja ich ja sie it	sondern but wer auch immer whoever	φησι <sup>PräAkt</sup> sagt says	καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	λιγ <sup>Prp</sup> lies und and also		
ἐπὶ <sup>Prp</sup> διαβολῆ <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup> ἔμη <sup>AdjD</sup> λέγει <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> Πρ ω <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> θορυβήσητε, <sup>AorAktKnj</sup> macht Lärm, you disturb,				
auf Verleumdung on slander	der the meiner my sagt speaks.	καὶ <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> Πρ ω <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> θορυβήσητε, <sup>AorAktKnj</sup> macht Lärm, you disturb,			
μηδ <sup>Kon</sup> ξάν <sup>Kon</sup>	δόξω <sup>FuAkt</sup> werde scheinen I may seem	τι <sup>A</sup> Pr οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>				
auch nicht wenn nor even if	etwas something to you	μέγα <sup>AdjA</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> groß zu reden· to speak·	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔμὸν <sup>AdjA</sup>		
ἔρω <sup>FuAkt</sup> werde ich sagen I will say	den the Logos Rede speech	εἴεν <sup>PräAkt</sup> εἴεν <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀξιόχρεων <sup>AdjA</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Πρ	
τὸν <sup>ArtA</sup> λέγοντα <sup>A</sup> PräAkt	ἄνοισω. <sup>FuAkt</sup> ich werde vorbringen. I will bring forward.	τῆς <sup>ArtG</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἔμης <sup>AdjG</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δῆ <sup>Pt</sup> τίς <sup>N</sup> Πρ	εἰς <sup>Prp</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup> σοφία <sup>N</sup>	εὐτραuenwürdigen credible	εὐτραuenwürdigen credible
den the Sprechenden speaking		εἰ <sup>Kon</sup> δῆ <sup>Pt</sup> τίς <sup>N</sup> Πρ	εἰς <sup>Prp</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>			

καὶ <sup>Kon</sup>	οἵα, <sup>AdjN</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θεὸν <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Δελφοῖς. <sup>D</sup>	Χαιρεφῶντα <sup>A</sup>
und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich bestellen I will provide	den the	Gott god	den the	in in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	που. <sup>Adv</sup>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>							
denn for	wisset you know	I suppose.	dieser this							

## St. 21a

ἔμοις <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἔταιρος <sup>N</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	ἔταιρός <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
συνέψυγε <sup>AorSAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φυγὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κατῆλθε. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>			
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and	wisset know			
δὴ <sup>Pt</sup>	οἷος <sup>AdjN</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	Χαιρεφῶν, <sup>N</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	σφοδρὸς <sup>AdjN</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὁρμήσειν. <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	
ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	gekommen having gone	auf on	worauf whatever	drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	
ποτε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφοὺς <sup>A</sup>	έλθων <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐτόλμησε <sup>AorAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μαντεύσασθαι— <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen having gone	wagte he dared	dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,				
ὅπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	μη <sup>Pt</sup>	Θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες— <sup>N</sup>	ἱρετο <sup>AorM/P</sup>	ἡρετο <sup>AorM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärm, make a disturbance,	O Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone			
ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup>	ἀνείλεν <sup>AorAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	Πυθία <sup>N</sup>	μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup>				
meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.	verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one					
εἶναι. <sup>PrälfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πέρι <sup>Prp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	οὐτοῦ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μαρτυρήσει, <sup>FuAkt</sup>				
zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about	der the	Bruder brother	εἰς <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Pt</sup>	wird bezeugen, will bear witness,				
ἔπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἔκεινος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τετελεύτηκεν. <sup>PerAkt</sup>	σκέψασθε <sup>AorM/Plmv</sup>	[21b]	δῆ <sup>Pt</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔνεκα <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>				
da since	jener that man	gestorben ist. has died.	prüfen consider		ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things				
λέγω. <sup>PräAkt</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>			
ich sage: I say,	ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.			
ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούσας <sup>AorAkt</sup>	ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>	οὔτωσι <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ὁρτὸν <sup>AdjN</sup>			
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben· thus so·	ποτε <sup>Adv</sup>	einmal indeed	sagt he says	der der			
θεός, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται; <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	groß great	noch nor	klein small	
σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	Ὥν. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	φάσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>			
bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend· being·	was what	nun then	einmal indeed	was what	sagt he says	behauptend asserting			
σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι; <sup>PrälfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεταί <sup>PräM/P</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	θέμις <sup>N</sup>			
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügen he lies	ja· at least·	nicht not	denn for	heiliges Recht divine law			
αὐτῷ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡπόρουν <sup>ImpAkt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει. <sup>PräAkt</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>		
ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt· he says·	dann then	kaum hardly		
πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπί <sup>Prp</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐτραπόμην. <sup>AorM/P</sup>	ἡλθον <sup>AorSAkt</sup>	ἐπί <sup>Prp</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone			
τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι; <sup>PrälfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>				
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere				
ἐλέγξων <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μαντεῖον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποφανῶν <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>		χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>				
widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werden being about to declare	dem to the		Orakelspruch oracle response	dass that				

οὐτοσὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	ἐστι <sup>PrÄkt</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφησθα. <sup>ImpAkt</sup>	διασκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>
dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser	ist, is,	du you	aber but	mir me	sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly
οὖν <sup>Pt</sup> τοῦτον— <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὄνοματι <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέομαι <sup>PrÄM/P</sup>	λέγειν, <sup>PrÄlnfAkt</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
nun then	diesen— this man—	mit Namen by name	denn for	nichts nothing	bedarf ich I need	zu sagen, to speak,	war was	aber but
πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὅν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔπαθον, <sup>AorSAkt</sup>	ἄϊ <sup>άνδρες</sup> <sup>N</sup>
politischen political	towards	den welchen whom	ich I	prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	ο <sup>O</sup> Männer men
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαλεγόμενος <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup> <sub>PrÄlnfAkt</sub>
Atheners, Athenians, and		sich unterhaltend conversing	mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	Mann man
μὲν <sup>Pt</sup> εἶναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἔαυτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
zwar indeed	zu sein to be	weise wise	anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	am meisten most	sich selbst, to him self,
εἶναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καπειτα <sup>KonAdv</sup>	ἐπειρώμην <sup>ImpM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεικνύναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἴοιτο <sup>PrÄM/PKj</sup>
zu sein to be	aber nicht. but not-	und dann and then	I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think	
μὲν <sup>Pt</sup> εἶναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	σοφός, <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PrÄktOp</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	[21d] οὖν <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>
zwar indeed	zu sein to be	weise, wise,	wäre might be	aber nicht. but not.	von hier from there	nun then	diesem to this man	und and
ἀπηγθόμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων. <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀπιών <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>
ich wurde verhasst I incurred hatred	auch and	vielen to many	der of the	Anwesenden. being present.	zu towards	mir selbst my self	aber but	weggehend going away
ἔλογιζόμην <sup>ImpM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	εἰμι. <sup>PrÄkt</sup>	
überlegte ich I was reasoning	dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser	bin. am.
κινδυνεύει <sup>PrÄkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	κάγαθὸν <sup>KonAdjA</sup>	εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup>
scheint it is likely	zwar indeed	denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good	gewusst zu haben, to have known,
ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὔται <sup>PrÄM/P</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδώς, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ, <sup>Kon</sup>
aber but	dieser this man	zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	aber, but,
ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἴδα <sup>PerAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οἴομαι <sup>PrÄM/P</sup>	ἔστι <sup>PrÄkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σμικρῷ <sup>AdjD</sup>
so wie just as	nun then	nicht not	ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich. I think.	ich scheine I seem	τούτῳ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	kleinen by a small
τιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἶναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	εἴτε <sup>Pt</sup>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
irgendeinem some	ihm to him	diesem this	weiser wiser	zu sein, to be,	von hier from there	weil because	ja at least	auch nicht not even
οἴομαι <sup>PrÄM/P</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	ἔπι <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἡ <sup>A</sup> <sub>ImpAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δοκούντων <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the	jenes of that man	scheinenden seeming
σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup>	εἶναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[21e]	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>
weiseren wiser	zu sein to be	und and	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	dieses these things	schien, it seemed,	und and	hier here
κάκείνω <sup>KonD</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀπηγθόμην <sup>ImpM/P</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup>	
und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many	wurde ich verhasst. I incurred hatred.	nach after	ταῦτη <sup>Prp</sup>	nun then	schon already
ἔφεξῆς <sup>Adv</sup>	ἥν, <sup>ImpAkt</sup>	αἰσθανόμενος <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λυπούμενος <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub>	ταῦτη <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
der Reihe nach in order	ging ich, I went,	wahrnehmend perceiving	zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup>	sich bekümmernd grieving	ταῦτη <sup>Prp</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
ἀπηγθανόμην <sup>ImpM/P</sup>	οὕμως <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ἔδοκει <sup>ImpAkt</sup>	εἶναι <sup>PrÄlnfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	περὶ <sup>Prt</sup>
ich verhasst wurde, I was hated,	dennnoch nevertheless	aber but	notwendig necessary	schien it seemed	zu sein to be	τὸ <sup>ArtA</sup>	des of the	um about
πλείστου <sup>AdjSupG</sup>	ποιεῖσθαι— <sup>PrÄM/Plnf</sup>	ἰτέον <sup>AdjN</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	σκοποῦντι <sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	τοῦ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
das meiste most	sich zu machen— to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,	dem Prüfenden to the examining	den the	Gottes god	χρησμὸν <sup>A</sup>	τι <sup>A</sup> was what
							Orakelspruch oracle response	

λέγει, PräAkt  
sagt,  
he says,  
zu upon  
alle all  
die the  
the  
irgendein some

## St. 22a

δοκοῦντας <sup>A</sup> zu meinen wissend seeming	ἐπί <sup>Prp</sup> ἄπαντας <sup>AdjA</sup> zu upon alle all	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τι <sup>A</sup> irgendein some
πρὸς <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> zu euch towards you	τάληθῆ <sup>AdjA</sup> das Wahre the true things	λέγειν— <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen— to say—	καὶ <sup>Kon</sup> νὴ <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> und bei den and by the
οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup> die zwar am meisten the indeed most	εὐδοκιμοῦντες <sup>N</sup> Ansehen habenden being of good repute	ή <sup>Pt</sup> μὴν <sup>Pt</sup> ἔγω <sup>N</sup> wahrlich gewiß surely indeed I	κύνα, A ὥι <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι— <sup>N</sup> Hund, O Männer men Athener— Athenians—
πλείστου <sup>AdjSupG</sup> meisten most	ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup> mangelhaft deficient	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἔπαθόν <sup>AorSAkt</sup> erlebte ich I experienced
δοκοῦντες <sup>N</sup> scheinende seeming	φαυλότεροι <sup>AdjKmpN</sup> schlechtere baser	ζητοῦντι <sup>D</sup> dem Suchenden to the seeker	τι <sup>A</sup> etwas something
φρονίμως <sup>Adv</sup> klug prudently	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu haben to be disposed.	δεῖ <sup>PräAkt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> es ist nötig ja euch to you	κατὰ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> gemäß according to den the
ώσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	πόνους <sup>A</sup> τινὰς <sup>A</sup> Mühen einige some	πονοῦντος <sup>G</sup> mühenden of one toiling	θεόν, A ἄλλοι <sup>AdjN</sup> Gott, god, andere others aber but
γένοιτο. <sup>AorM/Pop</sup> würde werden. might become.	μετὰ <sup>Prp</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> nach denn die the	πολιτικοὺς <sup>AdjA</sup> Politischen political	ἄνδρες <sup>N</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> Männer men hinsichtlich toward das the
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τραγῳδῶν <sup>G</sup> Tragödien und die der der	τοὺς <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> die the der of the	πλάνη <sup>A</sup> ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInflf</sup> Irrung wandering auf zu zeigen to show
ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἐπί <sup>Prp</sup> αὐτοφώρω <sup>AdjD</sup> auf upon frischer Tat in the very act	καταληψόμενος <sup>N</sup> ergreifen werdend being about to catch	ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup> ή <sup>ArtN</sup> μαντεία <sup>N</sup> unwiderlegt unrefuted die Weissagung oracle
ὄντα. <sup>A</sup> seiend. being.	ἀναλαμβάνων <sup>N</sup> aufnehmend taking up	οὖν <sup>Pt</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> nun then ihrer of them	τοὺς <sup>ArtA</sup> ποιητὰς <sup>A</sup> τούς <sup>ArtA</sup> den the Dichtern poets die the und
πεπραγματεῦσθαι <sup>PerM/PlInflf</sup> sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς, <sup>D</sup> μιητάνοιμι <sup>PräAktOp</sup> mit ihnen, by them, I might learn	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> τί <sup>A</sup> ich frage von ihnen. wohl sie was	τε <sup>Pt</sup> λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> I kept asking from of them. would them what sie sagen würden, they might say, in order that
ἄμα <sup>Adv</sup> zugleich etwas und at once something and	παρ <sup>Prp</sup> αὐτῶν. <sup>G</sup> αἰσχύνομαι <sup>PräM/P</sup> Ierne lerne von from ich schäme mich	αὐτοῖς <sup>A</sup> τί <sup>A</sup> wohl would sie was	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> zu sagen to be said. then to you
ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> O Männer, die Wahren. men, the true things.	ὅμως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> βρητέον. <sup>AdjN</sup> dennoch nevertheless aber zu sagen ist. but to be said.	ώς <sup>Kon</sup> ἔπος <sup>A</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> wie as Wort word denn for	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> ὅλιγου <sup>AdjG</sup> zu sagen to say zu sagen to say beinahe almost
αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	ἄπαντες <sup>AdjN</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> παρόντες <sup>N</sup> alle die anwesend seienden	ἄν <sup>Pt</sup> βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup> wohl would besser better	εἰλεγον <sup>ImpAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ὕν <sup>G</sup> sagten they were saying über about deren of which
αὐτοί <sup>Pr</sup> sie selbst themselves	ἐπεποιήκεσαν. <sup>PlqAkt</sup> ἔγνων <sup>AorSAkt</sup> gemacht hatten. they had made.	οὖν <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> nun wieder auch über der of the	ποιητῶν <sup>G</sup> ἐν <sup>Pt</sup> ὕν <sup>G</sup> Dichter poets in in kurzem a little
τοῦτο. <sup>A</sup> dies, this,	ὅτι <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> σοφίᾳ <sup>D</sup> dass nicht durch Weisheit by wisdom	ποιοῖν <sup>PräAktOp</sup> ἀ <sup>A</sup> ποιοῖν <sup>PräAktOp</sup> machten they would make was which	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> φύσει <sup>D</sup> sondern but von Natur by nature
τινὶ <sup>D</sup> irgendeiner by some	καὶ <sup>Kon</sup> ἐνθουσιάζοντες <sup>N</sup> und begeistert seiend being inspired	ώσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> θεομάντεις <sup>N</sup> so wie die Gott Seher god diviners	καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> und and die the

γὰρ <sup>Pt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγουσι <sub>PrAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλά, AdjA	ἴσασι <sub>PrAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
denn	diese	sagen	zwar	vieles	und	schönes,	wissen	aber	nichts	deren
for	these	say	on the one hand	many	and	fine,	they know	but	nothing	of which
λέγουσι <sub>PrAkt</sub>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφάνησαν <sub>AorAkt</sub>	πάθος <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ποιηταῖ <sup>N</sup>		
sie sagen.	so geartetes	etwas	mir	erschienen	Erlebnis	und	die	Dichter		
they say.	such	something	to me	they appeared	experience	and	the	poets		
πεπονθότες, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄμα <sup>Adv</sup>	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	οἰομένων <sup>G</sup> <sub>PrM/P</sub>		
erlitten habend,	und	zugleich	nahm ich wahr	ihrer of them	wegen	die	Dichtung	meinenden		
having experienced,	and	at once	I perceived	because of	because of	the	poetry	thinking		
καὶ <sup>Kon</sup>	τἄλλα <sup>AdjA</sup>	σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup>	εἶναι <sup>PrInfAkt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ἀ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἀπῆ <sup>ImpAkt</sup>		
und	die anderen	weisesten	zu sein	der Menschen	Pr	not	waren.	ging ich weg		
and	the other things	of the wisest	to be	of men		which	they were.	I went away		
οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	αὐτῷ <sup>AdjD</sup>	οἴομενος <sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub>	περιγεγονέναι <sub>PerAktInf</sub>		ώπερ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
nun	auch	von hier	dem	selben	meinend	überlegen	geworden zu sein			
then	and	from there	to the	same	thinking	to have prevailed				
καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup>	τελευτῶν <sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	επὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	χειροτέχνας <sup>A</sup>	ἥσα· <sup>ImpAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
auch	der	politischen.	schließend seiend	nun	zu	die	Hand werker	ging ich.	mir selbst	
also	of the	politicians.	finishing	then	to	the	hand craftsmen	I was going.	to my self	
γὰρ <sup>Pt</sup>	[22d]	συνήδη <sup>ImpAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπισταμένῳ <sup>D</sup> <sub>PrM/P</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐπος <sup>A</sup>	εἰπεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>	τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	γ' <sup>Pt</sup>
denn	war ich bewusst	nichts	nothing	kundig seiendoem	wie	Wort	zu sagen,	diese	aber	ja
for	I was conscious			to one knowing	as	word	to say,	these	but	
ἥδη <sup>PlqAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εὑρήσομι <sup>AorAktOp</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἐπισταμένους. <sup>A</sup> <sub>PrM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
wusste ich	dass	finden würde	vieles	und	schönes	kundige seiendoe.	und			
I knew	that	I might find	many	and	fine	knowing.	and	dieses		
μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐψεύσθην, <sup>AorM/P</sup>	ἄλλ' <sup>Kon</sup>	ἥπισταντο <sup>ImpM/P</sup>	ἄλλ' <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἥπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>		
zwar	nicht	täuschte ich mich,	sondern	verstanden	aber,	ich	nicht	verstand		
on the one hand	not	I was mistaken,	but	they knew	but,	I	not	I knew		
καὶ <sup>Kon</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλ', <sup>Kon</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	ταύτον <sup>AdjA</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
und	meiner	hierdurch	weiser	waren.	waren.	O	Αθηναῖοι, <sup>N</sup>	dasselbe	mir	
and	of me	in this way	wiser	they were.	they were.	O	Athenians,	the same	to me	
ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup>	ἔχειν <sup>PrInfAkt</sup>	ἀμάρτημα <sup>A</sup>	ὅπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποιηταῖ <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄγαθοι <sup>AdjN</sup>		
schienen	zu haben	Fehler	welches gerade	und	Dichter	und	Männer	guten		
they seemed	to have	fault	which indeed	and	poets	and	men	good		
δημιουργοί— <sup>N</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἐξεργάζεσθαι <sup>PrM/Plnf</sup>	ἔκαστος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἥξου <sup>ImpAkt</sup>		
Volks Arbeiter—	wegen	das	die	Kunst	gut	aus führen	jeder	erachtete		
craftsmen—	because of	the	the	art	well	to work out	each	was deeming		
καὶ <sup>Kon</sup>	τἄλλα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μέγιστα <sup>AdjSupA</sup>	σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup>	εἶναι <sup>PrInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
und	die anderen	die	größten	weise ster	zu sein—	und	ihrer	dasselbe		
and	the other things	the	greatest	wisest	to be—	and	of them	the same		
ἢ <sup>ArtN</sup>	πλημμέλεια <sup>N</sup>	ἐκείνη <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	ἄποκρύπτειν <sup>PrAktInf</sup>	ἄστε <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
die Verfehlung	jene	die	die	Weisheit	ver bergen·	so dass	me	myself		
the fault	that	the	the	wisdom	to hide·	so that	me	my self		
ἀνερωτᾶν <sup>PrInfAkt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	χρησμοῦ <sup>G</sup>	πότερα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἄσπερ <sup>Kon</sup>		
nach fragen	für über	des	Orakel spruchs	ob	annehmen würde	wohl	so	wie gerade		
to ask	about	of the	oracle response	whether	I might accept	would	thus	just as		
ἔχω <sup>PrAkt</sup>	ἔχειν, <sup>PrInfAkt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἔκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σοφίαν <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>		
ich habe	zu haben,	weder	etwas	wise	die	the	Weisheit	noch		
I have	to have,	neither	anything	wise	the	jener	wisdom	nor		
ἀμάθης <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀμάθιαν, <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀμφότερα <sup>AdjA</sup>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔκείνοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχουσιν <sup>PrAkt</sup>			
unwissend	die	ignorance,	oder	both	was	they have	haben			
ignorant	the	or	beide	those	which	they have	to have.			
ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λυστελοῖ <sup>PrAkt</sup>		
antwortete ich	nun	mir selbst	und	dem	Orakel spruch	dass	mir	nützlich ist		
I answered	then	to my self	and	to the	oracle response	that	to me	it profits		
ἔχω <sup>PrAkt</sup>	ἔχειν, <sup>PrInfAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	ταυτοῖ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δη <sup>Pt</sup>	ἔξετάσεως, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>		
ich habe	zu haben.	aus	der	ja	Untersuchung,	O	Männer	Athenians,		
I have	to have.	out of	this here	indeed	examination,	O	men			

# St. 23a

πολλαῖ <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπέχθεια <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἵαι <sup>AdjN</sup>	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	und and
βαρύταται, <sup>AdjSupN</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	πολλὰς <sup>AdjA</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	ἀπ' <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	ὄνομα <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	aber but
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἶναι· <sup>PräInfAkt</sup>	οἴνονται <sup>PräM/P</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>
dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein: to be:	meinen sie they think	denn for	μη <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	je weils each time	die the
παρόντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἔξελέγξω. <sup>AorAktKnj</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	anderen another	ich überführe. I may refute.	das the
δὲ <sup>Pt</sup>	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup>	ῷῃ ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ό <sup>ArtN</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
aber but	scheint, it is likely,	O Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	zu sein, to be,
τῷ <sup>ArtD</sup>	χρησμῷ <sup>D</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀνθρωπίνη <sup>AdjN</sup>	σοφία <sup>N</sup>
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human	weisheit wisdom
τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	άξια <sup>AdjN</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ἀλίγου <sup>AdjG</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	scheint appears	diesen this	den the
Σωκράτη, <sup>A</sup>	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup>	ὄνοματι, <sup>D</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παράδειγμα <sup>A</sup>
Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mir me	Beispiel example
ποιούμενος, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ώστερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ῷῃ ἄνθρωποι, <sup>N</sup>	
machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[[εἰ]] <sup>Kon</sup>	würde sagen might say	dass that	dieser this man	von euch, of you,	O Menschen, people,
σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup>	ἐστιν, <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ώστερ <sup>Kon</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	ἔγνωκεν <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιος <sup>AdjN</sup>
weise ster wisest	ist is	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that	von nichts of nothing	würdig worthy
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	σοφίαν. <sup>A</sup>	ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>
ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these	nun then	zwar on the one hand	καὶ <sup>Kon</sup>
περιών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ζητῶ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρευνῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θεὸν <sup>A</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἀστῶν <sup>G</sup>
umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß <sup>Prp</sup>	den the	Gott god	und and	καὶ <sup>Kon</sup>
ξένων <sup>G</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τινᾶ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἴωμαι <sup>PräM/P</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι· <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔπειδάν <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
Fremden of foreigners	wohl would	irgendeinen someone	ich meine I think	weise wise	zu sein: to be:	und and	sobald whenever	μη <sup>Pt</sup>
δοκῆ <sup>PräAktKnj</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	βοηθῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐνδείκνυμαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	σοφός. <sup>AdjN</sup>
scheine, it may seem,	dem to the	Gott god	helfend helping	zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	καὶ <sup>Kon</sup>
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtG</sup>	ἀσχολίας <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως <sup>G</sup>
unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation	weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	πρᾶξαι <sup>AorAktInf</sup>
σχολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	λόγου <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πρᾶξαι <sup>AorAktInf</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
leisure	ist geworden has come to be	wert worthy	der Rede of account	weder nor	irgendetwas anything	der of the	Stadt city	mir to me
μυρία <sup>AdjD</sup>	εἰμὶ <sup>PräAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>
ungeheuren countless	bin I am	wegen because of	die the	des of the	Gottes god	λατρείαν. <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπακολουθοῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	zu <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	Jungen youths
mir to me	nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	toward	aber but	diesen to these	die the
πλουσιωτάτων— <sup>AdjSupG</sup>	αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup>	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀκούοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὁρῶν <sup>Adv</sup>	ἐξεταζομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐξεταζομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	τῷ <sup>ArtG</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	die the	untersucht werden of being examined	die the	der of the	der of the

ἀνθρώπων, G	καὶ Kon	αὐτοὶ N Pr	πολλάκις Adv	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr	μιμοῦνται, PräM/P	εῖτα <sup>Adv</sup>	ἐπιχειροῦσιν PräAkt	ἄλλους <sup>AdjA</sup>
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mirch me	ahmen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt	andere others
ἔξετάζειν· PräInfAkt	κάπειτα KonAdv	οἶμαι PräM/P	εύρίσκουσι PräAkt	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	ἀφθονίαν <sup>A</sup>	οἰομένων G PräM/P		
zu prüfen: to examine:	und dann and then	ich meine I think	finden they find	viel much	Fülle abundance	meinender of thinking		
μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ἀνθρώπων, G	εἰδότων <sup>G</sup> PerAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	όλγα <sup>AdjA</sup>	ἢ Kon	οὐδέν. A Pr
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known	etwas something	der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	oder or	nichts. nothing.
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οἱ ArtN	ὑπ <sup>PPrp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἐξεταζόμενοι <sup>N</sup> PräM/P	ἐμὸν <sup>D</sup> Pr	όργιζονται, PräM/P	οὐχ <sup>Pt</sup> αὐτοῖς, D Pr
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them	geprüft werden being examined	auf mich at me	zürnen, are angry,	nicht not
καὶ Kon [23d]	λέγουσιν PräAkt	ώς Kon	Σωκράτης <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	μιαρώτατος <sup>AdjSupN</sup>		
und and	sagen they say	dass that	Sokrates	irgendeiner some one	ist is	schändlichster most vile	καὶ Kon	
διαφθείρει <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ Kon	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr	ὅτι <sup>Kon</sup>	ποιῶν N PräAkt
verdirbt corrupts	die the	Jungen- youths-	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them	fragt asks	tuend doing
καὶ Kon ὅτι Kon	διδάσκων, N PräAkt	ἔχουσι PräAkt	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	εἰπεῖν AorInfAkt	ἀλλ <sup>A</sup> Kon		
und and	lehrend, teaching,	haben they have	zwar on the one hand	nichts nothing	zu sagen to say	sondern but		
ἀγνοοῦσιν, PräAkt	ἴνα Kon	δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῶσιν PräAktKnj	ἀπορεῖν, PräInfAkt	τὰ <sup>A</sup> ArtA	κατὰ <sup>Prp</sup>	πάντων G Pr	
wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber nicht but not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,	die the	gegen according to	aller of all	
τῶν <sup>ArtG</sup>	φιλοσοφούντων G PräAkt	πρόχειρα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λέγουσιν, PräAkt	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μετέωρα <sup>AdjA</sup>	καὶ Kon
der of the	philosophierend seienden philosophizing	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	die the	Luft dinge things aloft	und and
τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>PPrp</sup>	γῆς G	καὶ Kon θεοὺς <sup>A</sup> Pr	νομίζειν PräInfAkt	καὶ Kon τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	
die the	unter under	Erde earth	und and	nicht not	und and	schwächeren weaker	Logos Rede argument	
κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιεῖν. PräInfAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	οἴμαι PräM/P	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐθέλοιεν PräAktOp	
stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	ich meine I think	nicht not	wohl would	wollten they might wish	
λέγειν, PräInfAkt	ὅτι Kon κατάδηλοι <sup>AdjN</sup>	γίγνονται PräM/P	προσποιούμενοι <sup>N</sup> PräM/P	οἴμαι PräM/P	οὐκ <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>		
zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending	ἄν <sup>Pt</sup>	zwar on the one hand		
εἰδέναι, PerInfAkt	εἰδότεο <sup>N</sup> PerAkt	δε <sup>Pt</sup> οὐδὲν. A Pr	ἄτε <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	οἴμαι PräM/P	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup>	[23e]	ὅντες N PräAkt	
gewusst zu haben, to have known,	gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	ich meine I think		seiend being	
καὶ Kon σφιδροὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ Kon πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ Kon συντεταμένως <sup>Adv</sup>	καὶ Kon πιθανῶς <sup>Adv</sup>	λέγοντες N PräAkt	περὶ <sup>Prp</sup>			
und and	heftige vehement	und and	viele, many,	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively	sprechend speaking	über about
ἐμοῦ, G Pr	ἔμπειλήκασιν PerAkt	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	τὰ <sup>ArtA</sup> ὥτα <sup>A</sup>	καὶ Kon πάλαι <sup>Adv</sup>	καὶ Kon σφιδρῶς <sup>Adv</sup>			
mirch, of me,	haben erfüllt they have filled	eurer of you	die the	seit langem long ago	heftig vehemently			
διαβάλλοντες, N PräAkt	ἐκ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	καὶ Kon Μέλητος <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ἐπέθετο AorM/P	καὶ Kon Ἄνυτος <sup>N</sup>	καὶ Kon Λύκων, N	
verleumdet sprechend. slanderling.	aus from	diesen these	auch and	Meletos Meletus	griff an attacked	und and	Anytos	und and
Μέλητος <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	Ἄνυτος <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	Λύκων, Lycon,	
Meletos Meletus	zwar on the one hand	für on behalf of	die of the	Redner- orators-	Anytos Anytos aber but	Anytos Anytos		
τῶν <sup>ArtG</sup>	δημιουργῶν G	καὶ Kon	Dichter poets	sich ärgernd, being vexed,	für on behalf of	für on behalf of		
die of the	Volks Arbeiter craftsmen	und and						

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup> πολιτικῶν, AdjG	Λύκων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> ὁπτώρων. G	ῶστε, Kon	ὅπερ <sup>A</sup> Pr	ἀρχόμενος N PräM/P
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon	aber but	für on behalf of	die of the	was gerade which indeed	beginnend beginning

έγω <sup>N</sup> ich I	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, I was saying,	θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> würde staunen I might marvel	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἶός <sup>AdjN</sup> fähig able	τ' <sup>Pt</sup> und and	εἴην <sup>PräAktOp</sup> wäre I might be	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	ταύτην <sup>A</sup> diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴν <sup>A</sup> Verleumdung slander	ἔξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen to take out	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	όλιγω <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	οὕτω <sup>Adv</sup> so so	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much			
γεγονοῦσαν. <sup>A</sup> geworden seind. having become.	ταῦτ' <sup>N</sup> dieses	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὑμῖν, <sup>D</sup> euch, to you,	ῷϊ <sup>V</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	τάλαθη, <sup>AdjA</sup> die Wahren, the true things,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you		
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἀποκρυψάμενος <sup>N</sup> verborgen habend having hidden	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht nor				
ὑποστειλάμενος. <sup>N</sup> zurück gehalten habend. having held back.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οἴδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	σχεδὸν <sup>Adv</sup> beinahe almost	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	τούτοις <sup>D</sup> diesen these	ἀπεχθάνομαι, <sup>PräM/P</sup> werde verhasst, I am hated,	ὅ <sup>A</sup> was which			
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	ὅτι <sup>Kon</sup> ist dafür dass that	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἥ <sup>ArtN</sup> die the	διαβολὴ <sup>N</sup> Verleumdung slander	
ἥ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμὴ <sup>AdjN</sup> meine my	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	αἴτια <sup>N</sup> Ursachen causes	ταῦτά <sup>N</sup> dieses these here	[24b]	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup> sind. are.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn jetzt now	ἔάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn or if	
αὖθις <sup>Adv</sup> wieder again	ζητήσοτε <sup>AorAktKnj</sup> möget suchen you may seek	ταῦτα, <sup>A</sup> dieses, these,	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	εὑρήσετε. <sup>FuAkt</sup> werdet finden. you will find.	περὶ <sup>Prp</sup> über about	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	ῶν <sup>G</sup> deren of which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
πρῶτοι <sup>AdjNSup</sup> ersten first	μου <sup>G</sup> meiner of me	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> anklagten were accusing	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἔστω <sup>PräAktImv</sup> sei let it be		ἰκανή <sup>AdjN</sup> hinreichende sufficient	ἀπολογία <sup>N</sup> Apologie defense	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards		
ὑμᾶς. <sup>A</sup> euch. you·	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos Meletus	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> guten good	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup> Stadt liebenden, city loving,	ὦ <sup>Kon</sup> wie as	φησι <sup>PräAkt</sup> er sagt, he says,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὑστέρους <sup>AdjA</sup> späteren later	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A</sup> diesem these	πειράσομαι <sup>FuM/P</sup> werde versuchen I will try	ἀπολογήσασθαι. <sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen. to make a defense.		αὖθις <sup>Adv</sup> wieder again	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δῆ <sup>Pt</sup> ja, indeed,		
ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἔτερων <sup>AdjG</sup> anderer of other	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	ὅντων <sup>PräAkt</sup> seiender being	κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, of accusers,	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup> lässt uns nehmen let us take		αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τούτων <sup>G</sup> dieser of these		
ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup> Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> es verhält sich it has	δέ <sup>Pt</sup> aber irgendwie but somehow	πως <sup>Adv</sup> so· thus·	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	φησὶν <sup>PräAkt</sup> er sagt he says	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and also			
νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths	διαφθείροντα <sup>A</sup> verderbend corrupting	καὶ <sup>Kon</sup> θεοὺς <sup>A</sup> und and	οὓς <sup>A</sup> welche whom	ἡ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup> die Stadt city	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint thinks	[24c]	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζοντα <sup>A</sup> meinend, thinking,			
ἔτερα <sup>AdjA</sup> andere other	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien demonic things	καὶ <sup>AdjA</sup> neue. new.	τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> die zwar indeed ja then	ἔγκλημα <sup>N</sup> Anklage charge	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> so geartet such	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist· is·	τούτου <sup>G</sup> dieser of this			
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἔγκληματος <sup>G</sup> Anklage charge	ἐν <sup>A</sup> einen one	ἔκαστον <sup>A</sup> jeden each	ἔξετάσωμεν. <sup>AorAktKnj</sup> lässt uns prüfen. let us examine.	φησὶ <sup>PräAkt</sup> er sagt he says	γὰρ <sup>Pt</sup> denn ja for indeed	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen young men		
ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong	με <sup>A</sup> mich me	διαφθείροντα. <sup>A</sup> verderbend. corrupting.	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	δέ <sup>Pt</sup> aber but	γε <sup>Pt</sup> ja, at least, O	ῷϊ <sup>V</sup> Männer men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong			
φημι <sup>PräAkt</sup> ich behaupte I say	Μέλητον, <sup>A</sup> Meletos, Meletus,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σπουδῇ <sup>D</sup> mit Eifer with earnestness	χαριεντίζεται, <sup>PräM/P</sup> fein tut, he jests,	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ἀγῶνα <sup>A</sup> Prozess contest trial				
καθιστάς <sup>N</sup> vor Gericht stellend setting up	ἀνθρώπους, <sup>A</sup> Menschen, men,	περὶ <sup>Prp</sup> über about	πραγμάτων <sup>G</sup> Angelegenheiten matters	προσποιούμενος <sup>N</sup> sich vor gebend pretending	σπουδάζειν <sup>PräAktInf</sup> sich bemühen to be serious		καὶ <sup>Kon</sup> und and				

κήδεσθαι	PräM/Plnf	ῶν <sup>G</sup> Pr	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	τούτῳ <sup>D</sup> Pr	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐμέλησεν.	ώς Kon	δε <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	οὕτως <sup>Adv</sup>
sich kümmern to care		deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war. it cared.	wie as	aber but	dieses this	so thus
ἔχει,	PräAkt	πειράσομαι	FuM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	ἐπιδεῖξαι.	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	δεῦρο, <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>
sich verhält, holds,		werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o O	Meletos, Meletus,
εἰπέ.	AorAktImv	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>	[24d]	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιητὶ <sup>PräAktKnj</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς Kon
sage: say:		anderes other	etwas something	als or	um about	des meisten of the most	du machest you may make	nun indeed	damit so that	wie as
βέλτιστοι	AdjNSup	οἱ <sup>ArtN</sup>	νεώτεροι	AdjNKmp	ἔσονται;	ἔγωγε. <sup>N</sup> Pr	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	δή <sup>Pt</sup>	νυν <sup>Adv</sup>	εἰπε <sup>AorAktImv</sup>
beste best		die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now	sage say	sage say
τούτοις,	D Pr	τίς <sup>N</sup> Pr	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr	βελτίους	ποιεῖ;	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἴσθα, <sup>PerAkt</sup>		
diesen, to these,		wer who	sie them	besser better	PräAkt	δῆλον <sup>AdjN</sup>	denn for	dass that	du weißt, you know,	
μέλον	PräAkt	γέ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> Pr	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup> verderbenden	ἐξευρών, <sup>N</sup> AorAkt		ώς Kon
liegt dir am Herzen being a care		ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	corrupting	heraus gefunden habend, having found out,		wie as
φής,	PräAkt	ἔμε, <sup>A</sup> Pr	εἰσάγεις	PräAkt	τουτοισ <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγορεῖς.	τὸν <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>
du sagst, you say,		mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	und and	PräAkt	δέ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	besseren better
ποιοῦντα <sup>A</sup>	PräAkt	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	εἰπε <sup>AorAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήνυσον	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	τίς <sup>N</sup> Pr	ἔστιν.	βελτίους <sup>AdjA</sup>	
machenden making		komm go	sage say	und and	AorAktImv	ihnen to them	wer who	ist.		
—όρᾶς,	PräAkt	ὦ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σιγᾶς	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχεις	εἰπεῖν;	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
—du siehst, —you see,		o O Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have	zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not
αἰσχρόν	AdjN	σοι <sup>D</sup> Pr	δοκεῖ	εἶναι	καὶ <sup>Kon</sup>	ικανὸν <sup>AdjN</sup>	τεκμήριον <sup>N</sup>	οὐ <sup>G</sup> Pr	δῆ <sup>Pt</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>
schändlich shameful		dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient	Beweis proof	wessen of which	ich I	sage, I say,
ὅτι <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup> Pr	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	μεμέληκεν;	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	εἰπέ,	άγαθέ, <sup>AdjV</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr		
dass that		dir to you	nichts nothing	gelegen ist;	AorAktImv	O good man,	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr			
ἀμείνους	AdjAKmp	ποιεῖ;	οἱ <sup>ArtN</sup>	νόμοι. <sup>N</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	[24e]	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ἐρωτῶ, <sup>PräAkt</sup>	βέλτιστε, <sup>AdjVSup</sup>
besser better		PräAkt	die the	νόμοι. <sup>N</sup>	sondern	nicht not	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ja	I ask,	Bester, best,
ἀλλα <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	ἄνθρωπος, <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ὅστις <sup>N</sup> Pr	πρῶτον <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> Pr	οἶδε, <sup>PerAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους; <sup>A</sup>
sondern but		wer who	Mensch, man,	wer auch immer	zuerst	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> Pr	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;
οὗτοι <sup>N</sup> Pr	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δικασταί <sup>N</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	οἶδε <sup>N</sup> Pr	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>
diese, these,		o O Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.	wie how	λέγεις	λέγεις	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Jungen youths
παιδεύειν	PräAktInf	οἷοί <sup>AdjN</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	εἰσι	καὶ <sup>Kon</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν;	πάλιστα.	πότερον <sup>Pt</sup>	
zu bilden to educate		fähig able	und and	sind	und and	besser better	PräAkt	AdvSup	durchaus. most.	ob whether
ἄπαντες,	AdjN	ἢ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	αὐτῶν, <sup>G</sup> Pr	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	νὴ <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Ἡραν <sup>A</sup>
alle, all,		oder or	die the	zwar	von ihnen, of them,	die the	aber nicht; but not;	alle. all.	ja	bei the
λέγεις	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	ἀφθονίαν <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ώφελούντων. <sup>G</sup>	πράkt	τι <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup> δῆ <sup>Pt</sup>	die the
du sagst you say		und and	viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.		was what	aber nun; but indeed;	aber but
ἀκροαταὶ <sup>N</sup>		βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν	PräAkt				die the	die the	also, then,
Zuhörer listeners		bessere better	machen make							o O

## St. 25a

ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup>  
oder nicht; auch diese.

τι<sup>N</sup>  
was  
what

δέ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί;<sup>N</sup>  
aber, but die Räte;  
the councilors;

οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί;<sup>N</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup>  
auch and die Räte.  
the councilors. aber, also, then, o

Μέλητε, <sup>V</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἐκκλησίᾳ <sup>D</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκκλησιαστάι, <sup>N</sup>	διαφθείρουσι <sup>PräAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>
Meletos,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt	die the
νεωτέρους; <sup>AdjAKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κάκεῖνοι <sup>KonN</sup>	καὶ <sup>Pr</sup>	βελτίους <sup>Adja</sup>	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀπαντεῖς; <sup>AdjN</sup>	κάκεῖνοι. <sup>KonN</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	
Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;	und jene. and those men.	und jene. and those men.	alle all	
ἄρα, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καλοὺς <sup>Adja</sup>	κάγαθοὺς <sup>KonAdja</sup>	ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἔμοι <sup>G</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>
also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good	machen they make	außer except	mir of me,	ich I
μόνος <sup>AdjN</sup>	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	πολλή <sup>Adja</sup>	
allein alone	vererdebe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very	stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	
γέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G</sup>	κατέγνωκας <sup>PerAkt</sup>	δυστυχίαν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἀπόκριναι <sup>AorMedImv</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>
ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and	mir to me	antworte: answer:	etwa indeed	auch and	über about
ἵππους <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν; <sup>PräInflAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	[25b] ποιοῦντες <sup>N</sup>	machende making	
Pferde horses	so thus	dir	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;	die the	βελτίους <sup>Adja</sup>	πρᾶξις <sup>PräAkt</sup>		
αὐτοὺς <sup>A</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	εῖναι, <sup>PräInflAkt</sup>	εἰς <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	διαφθείρων; <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	PräInflAkt	τις <sup>N</sup>	πρᾶξις <sup>PräAkt</sup>	verderbende; corrupting;	oder or	
τούναντίον <sup>Adv</sup>	τούτου <sup>G</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	εἷς <sup>N</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	βελτίους <sup>Adja</sup>	οἴός <sup>AdjN</sup>	τὸν <sup>N</sup>
das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone	der the	besser better	fähig able	und and
ποιεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	όλιγοι, <sup>Adja</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἱππικοί, <sup>Adja</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοὶ <sup>Adja</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	
zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever
συνῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρῶνται <sup>PräM/P</sup>	ἵπποις, <sup>D</sup>	διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;	nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	O	O
Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἵππων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>Adja</sup>	ζῷων; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δῆπου, <sup>Pt</sup>
Meletos,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,
ἐάντε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>	ἐάντε <sup>Kon</sup>	φῆτε. <sup>AorAktKnj</sup>	πολλὴ <sup>Adja</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos	nicht not	saget you may say	sei es wenn whether if	saget· you may say·	viel much	denn for
τις <sup>N</sup>	εὐδαίμονία <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>Adja</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>N</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>
jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the	Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone
διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>Adja</sup>	ώφελοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	[25c] ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>
verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others	nützen. benefit.	aber but	denn, for	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	
ἐπιδείκνυσαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδεπώποτε <sup>Adv</sup>	ἔφροντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>Adja</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>		
zeigst you show	dass that	niemals never yet	hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly		
ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G</sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N</sup>	σοι <sup>D</sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ὦ <sup>G</sup>
zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,	dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which
ἔμε <sup>A</sup>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	
mir me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us	sage, say,	πρὸς <sup>Prp</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ist it is	
οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινοι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔν <sup>Prp</sup>	πολίταις <sup>D</sup>	χρηστοῖς <sup>Adja</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πονηροῖς; <sup>AdjD</sup>	ὦ <sup>ij</sup>		
zu wohnen to live	besser better	in in	Bürgern citizens	tūchtigen good	oder or	τάν, <sup>V</sup>			
ἀπόκριναι <sup>AorMedImv</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοι <sup>Pt</sup>	χαλεπὸν <sup>Adja</sup>	ἔρωτῶ <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πονηρὸ <sup>AdjN</sup>	
antworte- answer-	nichts nothing	denn for	doch to you	schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked

κακόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	έργάζονται <sub>PräM/P</sub>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἔγγυτάτω <sup>Adv</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντας, <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	
Böses bad	etwas something	wirken they do	die the	immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	
ἀγαθό <sup>AdjN</sup>	ἀγαθό <sup>AdjN</sup>	τι; <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	[25d]	οὖν <sup>Pt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπὸ <sup>Prt</sup>	
Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	ja. at least.	ist is		nun then	wer da whoever	will wishes	
τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	βλάπτεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>		μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		ώφελεῖσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub>			
den the	zusammen seinden associates	geschädigt zu werden to be harmed		mehr more	oder or		genutzt zu werden; to be benefited;			
ἀποκρίνου <sub>PräM/Plmv</sub>	ώ <sup>ij</sup> ἀγαθέ. <sup>AdjV</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	νόμος <sup>N</sup>	κελεύει <sub>PräAkt</sub>	ἀποκρίνεσθαι. <sub>PräM/Plnf</sub>		ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>	
antworte, answer,	O O	Guter- good man-	auch and	denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	
ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται <sub>PräM/P</sub>	βλάπτεσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	δῆτα. <sup>Pt</sup>	φέρε <sub>PräAktImlv</sub>	δή. <sup>Pt</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἔμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
wer da whoever	will wishes	geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mirch me		
εἰσάγεις <sub>PräAkt</sub>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ώ <sup>ij</sup> κον <sup>Kon</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup>			
bringst vor you bring in	hierher hither	als as	verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and		schlechter worse		
ποιοῦντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐκόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	ἔγωγε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δῆτα, <sup>Pt</sup>	ώ <sup>ij</sup> Μέλητε; <sup>V</sup>		
machend making	willing willing	oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	O O	Meletos; Meletus;	
τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἰ <sub>PräAkt</sub>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup>	ὄντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	τηλικόσδε <sup>AdjN</sup>			
so viel so much	du you	meiner of me	weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this			
ών, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ώστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔγνωκας <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κακό <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
seiend, being,	so dass so that	du you	zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	
έργάζονται <sub>PräM/P</sub>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	[25e]	ἔστιν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	
wirken sie they do	immer always	die the	am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	
ἀγαθό <sup>A</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀμαθίας <sup>G</sup>	ἥκω <sub>PräAkt</sub>	ώστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed	in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	aus and	τοῦτ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
ἀγνοῶ, <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup>	ποιήσω <sub>AorAktKnj</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>				
ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make			συνόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>		
κινδυνεύω <sub>FuAkt</sub>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λαβεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	ύπ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ώστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[[τὸ]] <sup>ArtN</sup>		
werde Gefahr laufen	Böses bad thing	etwas some	zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]]	[[the]]	
I am likely	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λαβεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	ώ <sup>ij</sup>	φὶς <sub>PräAkt</sub>	σύ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>
so groß so great	Übel evil	willentlich willing	tue ich, I do,	tue ich, I do,	du sagst you say	du; you;	dieses these things	ich I	dir to you	nicht not
πεθομαι, <sub>PräM/P</sub>	ώ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>	οἴμαι <sub>PräM/P</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	οὐδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
glaube ich, I am persuaded,	O O	Meletos, Meletus,	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden no one.	sondern but	oder or	nicht not
διαφθείρω, <sub>PräAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	διαφθείρω, <sub>PräAkt</sub>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	λαβόντα <sup>A</sup> <sub>AorSakt</sub>	ψεύδη <sub>PräM/P</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄκων <sup>AdjN</sup>	
vererdebe ich, I corrupt,	oder or	wenn if	vererdebe ich, I corrupt,	sondern but	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	lügen. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling	

## St. 26a

ἄκων, <sup>AdjN</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	ἀμφότερα <sup>AdjA</sup>	ψεύδη <sub>PräM/P</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄκων <sup>AdjN</sup>
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	lügen. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, <sub>PräAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκουσίων <sup>AdjG</sup>	ἀμαρτημάτων <sup>G</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νόμος <sup>N</sup>
vererdebe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	hierher hither	nicht not	hierher hither	Gesetz law
εἰσάγειν <sub>PräInfAkt</sub>	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	λαβόντα <sup>A</sup> <sub>AorSakt</sub>	διδάσκειν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰσάγειν <sub>PräInfAkt</sub>	εἰσάγειν <sub>PräInfAkt</sub>	vouθετεῖν <sub>PräInfAkt</sub>
einzuführen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and	zu lehren to teach	zu lehren to teach	zu ermahnēn· to admonish·

<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	μάθω, <sup>AorSAktKnj</sup>	παύσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὅ <sup>Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἄκων <sup>AdjN</sup>	ποιῶ. <sup>PrAkt</sup>	σὺ <sup>N</sup> du you
offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever	lerne ich, I learn,	werde ich aufhören I shall cease	was what	ja at least	unfreiwillig unwilling	tue ich. I do.	
<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>συγγενέσθαι</b> <sup>AorSMedInf</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	<b>διδάξαι</b> <sup>AorAktInf</sup>	ἔφυγες <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ήθελησας, <sup>AorAkt</sup>	
aber but	zusammen zu kommen to associate	indeed	zwar mir	auch and	zu lehren to teach	flohest du you fled	und and	nicht not	wolltest du, you were willing,	
<b>δεῦρο</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰσάγεις</b> <sup>PrAkt</sup>	οἱ <sup>D</sup> Pr	<b>νόμος</b> <sup>N</sup>	<b>ἐστίν</b> <sup>PrAkt</sup>	<b>εἰσάγειν</b> <sup>PrInfAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>κολάσεως</b> <sup>G</sup>		
hierher hither	aber but	führst du ein, you bring in,	wo where	Gesetz law	ist is	einzuführen to bring in	die the	der Bestrafung of punishment		
<b>δεομένους</b> <sup>A</sup> Bedürftigen needing	Präm/P	ἀλλα <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μαθήσεως <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	
		sondern but	nicht not	des Lernens. of learning.	aber but	denn, for,	o O	Männer men	μὲν <sup>Pt</sup>	
<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>	οὐγὼ <sup>ArtN</sup> Pr	[26b]	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	<b>Μελήτῳ</b> <sup>D</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> Pr	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>Adja</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	
offenkundig clear	der ich which I		sagte ich, I was saying,	dass that	Meletos	dieser of these	weder neither	Großes great	noch nor	
<b>πώποτε</b> <sup>Adv</sup>	ἔμελησεν. <sup>AorAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	λέγε <sup>PrAktImlv</sup>	ἡμῖν, <sup>D</sup> Pr	πῶς <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> Pr	Φὶς <sup>PrAkt</sup>	
jemals ever	lag es am Herzen. has cared.	dennnoch nevertheless	aber but	ja indeed	sage say	uns, to us,	wie how	mirch me	du sagst you say	
<b>διαφθείρειν</b> <sup>PrInfAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νεωτέρους; <sup>Adja</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>PrPp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
zu verderben, to corrupt,	O Meletos, O Meletus,	die the	Jünger; young;	oder or	offenkundig clear	ja indeed	dass that	gemäß according to	die the	
<b>γραφὴ</b> <sup>A</sup>	ἥν <sup>A</sup> Pr	ἔγραψω <sup>AorAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	διδάσκοντα <sup>A</sup> PrAkt	μὴ <sup>Pt</sup>	νομίζειν <sup>PrInfAkt</sup>	οὖς <sup>A</sup> Pr	ἥ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>	
Anklageschrift indictment	welche which	schriebst du you wrote	Götter gods	lehrend teaching	nicht not	zu meinen to believe	die whom	die the	Stadt city	
<b>νομίζειν</b> <sup>PrAkt</sup>	ἕτερα <sup>Adja</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup>	καίνα; <sup>Adja</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λέγεις <sup>PrAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	διδάσκων <sup>N</sup> PrAkt	
meint, thinks,	andere other	aber but	Dämonien daimonic things	neue; new;	nicht not	dieses these	sagst du you say	dass that	lehrend teaching	
<b>διαφθείρω;</b> <sup>PrAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λέγω. <sup>PrAkt</sup>	πρὸς <sup>PrPp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	τοίνυν <sup>Pt</sup>	
verderbe ich; I corrupt;	sehr very	zwar indeed	nun then	sehr exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	bei toward	deren of them	ὦ <sup>ij</sup>	
<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	ὦν <sup>G</sup> Pr	νῦν <sup>Adv</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	ἐστίν, <sup>PrAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	
Meletos, Meletus, Meletus,	dieser of these	der the	Götter gods	deren of whom	jetzt now	der the	Rede discourse	ist, is,	noch yet	
<b>σαφέστερον</b> <sup>AdjKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνδράσιν <sup>D</sup>	τουτοισι. <sup>D</sup> Pr	[26c]	εἴπε <sup>AorSAktImlv</sup>		
klarer more clearly	und and	mir to me	und and	den to the	Männern men	diesen hier. these here.	ich I	γέγω <sup>N</sup> Pr	γὰρ <sup>Pt</sup>	
<b>δύναμαι</b> <sup>Präm/P</sup>	μαθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	λέγεις <sup>PrAkt</sup>	διδάσκειν <sup>PrInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> Pr	νομίζειν <sup>PrInfAkt</sup>	εἶναί <sup>PrInfAkt</sup>			
kann ich I am able	lernen to learn	ob whether	sagst du you say	zu lehren to teach	mirch me	zu meinen to believe	zu sein to be	zu meinen to believe	zu sein to be	
<b>τινας<sup>A</sup></b> irgendwelche some	θεούς— <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	ἄρα <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PrAkt</sup>	εἴναι <sup>PrInfAkt</sup>	θεούς <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰμὶ <sup>PrAkt</sup>	
gottlos godless	und and	selbst myself	wohl then	meine ich I think	zu sein to be	θεούς <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	bin ich I am	τὸ <sup>ArtA</sup>	
<b>παράπαν</b> <sup>Adv</sup>	ἄθεος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ταῦτη <sup>D</sup> Pr	ἀδικῶ <sup>PrAkt</sup>	—οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	οὐσπερ <sup>Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	
ganz und gar all	auch nicht not even	hierin in this	tue ich Unrecht I do wrong	—nicht —not	jedoch however	welche gerade the very ones	ja at least	die the		
<b>πόλις<sup>N</sup></b>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἔτέρους, <sup>Adja</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup> Pr	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	ὅ <sup>Pr</sup>	νομίζεις <sup>PrAkt</sup>	ἔτέρους, <sup>Adja</sup>	ἥ <sup>Kon</sup>	
Stadt sondern but	andere, others,	und and	dieses this	ist is	μοι <sup>D</sup> Pr	was what	vorwirfst du, you accuse,	dass that	oder or	
<b>παντάπασι</b> <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> Pr	Φὶς <sup>PrAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	νομίζειν <sup>PrInfAkt</sup>	θεούς <sup>A</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>Adja</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	
gänzlich entirely	meich me	du sagst you say	weder neither	selbst himself	zu meinen to believe	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	anderen others	dieses these things	
<b>διδάσκειν</b> <sup>PrInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λέγω, <sup>PrAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	παράπαν <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζεις <sup>PrAkt</sup>	θεούς. <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup> [26d]	
zu lehren. to teach.	dieses these things	sage ich, I say,	dass that	das at	ganz und gar all	nicht not	meinst du you believe	Götter. gods.	ὦ <sup>ij</sup>	
<b>θαυμάσιε</b> <sup>AdjV</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>	τί <sup>A</sup> Pr	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	λέγεις; <sup>PrAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἥλιον <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	
wunderbarer marvellous	Meletos, Meletus,	wozu why	was what	dieses these things	sagst du; you say;	aucnicht not even	Sonne sun	aucnicht not even	σελήνην <sup>A</sup>	

νομίζω	PräAkt meine ich I think	θεοὺς <sup>A</sup>	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	ὦσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι; <sup>N</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δύ', <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>
ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥλιον <sup>A</sup>	λίθον <sup>A</sup>	φησὶν <sup>PräAkt</sup>	εἶναι, PräInfAkt	die the	andere other	Menschen; men;	bei by	Zeus, Zeus,	o Männer men
weil since	die the	zwar indeed	Sonne sun	Stein stone	sagt he says	zu sein, to be,	den the	aber but	Mond moon	Erde. earth.	des Anaxagoras of Anaxagoras	
οἴτι <sup>PräAkt</sup>	κατηγορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ώ <sup>ij</sup>	φίλε <sup>AdjV</sup>	Μέλητε; <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καταφρονεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σελήνην <sup>A</sup>	γῆν. <sup>A</sup>	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>	
meinst du you think	anzuklagen, to accuse,	O	Freund dear	Meletos; Meletus;	und	so	verachtest du you despise	dieser hier of these	τῶνδε <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
οἴτι <sup>PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	ἀπερόους <sup>AdjA</sup>	γραμμάτων <sup>G</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὦστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
meinst du you think	sie them	unerfahren inexperienced	der Schriften of letters	zu sein to be	so dass so that	nicht not	gewusst zu haben to have known	dass that	die the	die the	die the	
Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>	βιβλία <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Κλαζομενίου <sup>G</sup>	γέμει <sup>PräAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	τῷν <sup>ArtG</sup>	λόγων; <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
des Anaxagoras of Anaxagoras	Bücher books	des the	des Klaazomeniers Clazomenian	ist voll is full	dieser of these	der the	Reden; accounts;	und	ja	und	auch	
οἱ <sup>ArtN</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	παρ <sup>'Prp</sup>	ἔμοι <sup>G</sup>	μανθάνουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἄ <sup>A</sup>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐνίστε <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>		
die the	Jungen youths	dieses these	bei from	mir me	lernen sie, they learn,	welche which	es ist erlaubt it is permitted	manchmal sometimes	wenn if	sehr very		
πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δραχμῆς <sup>G</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	[26e]	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὁρχήστρας <sup>G</sup>	πριαμένοις <sup>D</sup>	Σωκράτους <sup>G</sup>	καταγελᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>				
viel of much	der Drachme drachma	aus from		der the	Orchestra orchestra	AorSMed gekauft haben having bought	des Sokrates of Socrates	aus zulachen, to laugh at,				
ἐὰν <sup>Kon</sup>	προσποιήται <sup>PräM/PKnj</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὔτως <sup>Adv</sup>	ἄτοπα <sup>AdjA</sup>				
wenn if ever	vortäusche er he pretend	seiner selbst himself	zu sein, to be,	anders otherwise	und	auch also	οὐδένα <sup>A</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεὸν <sup>A</sup>			
ὄντα; <sup>A</sup>	seiend; being;	ἄλλ', <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διός, <sup>G</sup>	οὔτωσί <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D</sup>	δοκῶ; <sup>PräAkt</sup>	οὐδένα <sup>A</sup>	θεὸν <sup>A</sup>			
		aber, but,	o O	bei by	soeben just so	dir to you	scheine ich; I seem;	keinen no one	meine ich I think			
εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι, <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	όπωστιον. <sup>Adv</sup>	ἄπιστός <sup>AdjN</sup>	εἰ, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>		
zu sein; to be;	nicht not	jedoch, however	bei by	Zeus Zeus	auch nicht not even	wie auch immer. in any way.	unglaublich unbelieving	bist du, you are,	o O	Meletos, Meletus,		
καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	μέντοι, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	δοκεῖς, <sup>PräAkt</sup>	σαυτῷ. <sup>D</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐτοσί <sup>N</sup>			
und and	dieses these things	jedoch, however	wie as	mir to me	scheinst du, you seem,	dir selbst. to your self.	mir to me	denn for	δοκεῖ	οὐτοσί <sup>N</sup>	dieser hier, this man here,	
ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὑβριστής <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	άκολαστος, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	άτεχνῶς <sup>Adv</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>		
οἱ <sup>ArtN</sup>	Männer men	Athenier, Athenians,	sehr very	zu sein to be	Frevler insolent man	καὶ <sup>Kon</sup>	άκολαστά <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	άτεχνη <sup>D</sup>			
γραφῆν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	πρ	ὑβρει <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεότητι <sup>D</sup>	durch Jugend youth			
Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und	und	durch Jugendl	die the			
γράψασθαι <sup>AorMedinf</sup>												
zu schreiben zu haben. to have written.												

## St. 27a

ζοικεν <sup>PerAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὦσπερ <sup>Kon</sup>	αἰνιγμα <sup>A</sup>	συντιθέντι <sup>D</sup>	διαπειρωμένω <sup>D</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	γνώσεται <sup>FuM/P</sup>
scheint it seems	denn for	so wie just as	Rätsel riddle	zusammen setzend to one putting together	durch probt habenden having tested	etwa then	wird erkennen will know
Σωκράτης <sup>N</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἔμοι <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντί <sup>'Prp</sup>	ἔμαυτῷ <sup>D</sup>
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja	meiner of me	und	gegenüber against	mir selbst myself
λέγοντος, <sup>G</sup>	PräAkt	ἢ <sup>Kon</sup>	ἔξαπατήσω <sup>FuAkt</sup>	χαριεντιζόμενου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντί <sup>'Prp</sup>	ἔμαυτῷ <sup>D</sup>
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	αὐτὸν <sup>A</sup>	scherzend seienden jesting	und	gegenüber against	mir selbst myself
οὗτος <sup>N</sup>	Pr	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀκούοντας; <sup>A</sup>
dieser this	denn for	mir to me	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	hörend seienden; hearing;
γραφῆ <sup>D</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>
Schrift indictment	so wie just as	wohl would	scheint appears	ἐναντία <sup>AdjA</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
		wenn if	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say	ἐναντί <sup>'Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
				ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup>	selbst himself	αὐτὸς <sup>N</sup>	
				Σωκράτης <sup>N</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	εἰστι <sup>Pt</sup>	
				Sokrates Socrates	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζων, <sup>N</sup>	
					καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	
					ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	sondern but	

θεούς <sup>A</sup>	νομίζων. <sup>N</sup> meinend. thinking.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	τοῦτό <sup>N</sup> dieses this	ἐστι <sup>PräAkt</sup> ist is	παίζοντος. <sup>G</sup> eines scherzenden. of one joking.	συνεπισκέψασθε <sup>AorMedImv</sup> prüft zusammen consider together	δή, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὦ <sup>ij</sup> o
ἀνδρεῖς, <sup>V</sup>	ἥ <sup>Pr</sup> wie men, in which way	μοι <sup>D</sup> mir to me	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen. to say.	σὺ <sup>N</sup> du you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us
ἀπόκριναι, <sup>AorMedImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup> antworte, answer,	Μέλητε. <sup>V</sup> Meletos. O Meletus.	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	ὅπερ <sup>Pr</sup> was gerade the very thing	κατ <sup>'Prp</sup> according to	[27b]	ἀρχὰς <sup>A</sup> Anfänge beginnings
παρητησάμην, <sup>AorMed</sup>	μέμνησθε <sup>PerM/Plmv</sup> ersuchte ich, I begged off,	μεμνησθε <sup>PerM/Plmv</sup> erinnert euch remember	μοι <sup>D</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Lärm zu machen to make noise	ἔτι <sup>Kon</sup> wenn if ever	τῷ <sup>ArtD</sup> in der the	εἰωθότι <sup>D</sup> gewohnt seienden accustomed
τρόπῳ <sup>D</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup> Weise die Reden manner the speeches	ποιῶματι. <sup>PräM/P</sup> mache ich. I make.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer whoever	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> der Menschen, of men, O Meletos, O Meletus,	ὦ <sup>ij</sup> Méλητε. <sup>V</sup>		
ἀνθρώπεια <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> menschliche human	νομίζει <sup>PräAkt</sup> wahr indeed	πράγματα <sup>A</sup> Dinge things	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	δέ <sup>Pt</sup> aber nicht but not	νομίζει; <sup>PräAkt</sup> meint er; he thinks;	
ἀποκρινέσθω, <sup>PräM/Plmv</sup>	ὦ <sup>ij</sup> er möge antworten, let him answer,	ἀνδρεῖς, <sup>V</sup> Männer, men, O men,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup> lärmten möge. let him make noise.	ἔσθι <sup>PräAkt</sup> ist there is	
ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer whoever	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει, <sup>PräAkt</sup> meint, he thinks,	ἱππικὰ <sup>AdjA</sup> reiterliche horse affairs	δέ <sup>Pt</sup> aber but	πράγματα; <sup>A</sup> Dinge; matters;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
νομίζει <sup>PräAkt</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> meint he thinks	αὐλητικὰ <sup>AdjA</sup> flötenspielische flute matters	δέ <sup>Pt</sup> aber but	πράγματα; <sup>A</sup> Dinge; matters;	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> nicht not	αὐλητὰς <sup>A</sup> Flötenspieler zwar indeed	μὲν <sup>Pt</sup> ou <sup>Pt</sup>
μὴ <sup>Pt</sup> σὺ <sup>N</sup> nicht du not you	βούλει <sup>PräM/P</sup> willst wish	ἀποκρίνεσθαι, <sup>PräM/Plinf</sup> zu antworten, to answer,	ἔγω <sup>N</sup> ich I	σοὶ <sup>D</sup> dir to you	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen others
τουτοισ <sup>D</sup> diesen hier. these here.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐπι <sup>Prp</sup> auf upon	τούτῳ <sup>D</sup> diesem this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀπόκριναι. <sup>AorMedImv</sup> antworten. answer.	ἔσθι <sup>PräAkt</sup> ist is there	ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer anyone who
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint thinks	πράγματα <sup>A</sup> Dinge matters	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	δαιμόνιας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δέ <sup>Pt</sup> aber nicht but not	νομίζει; <sup>PräAkt</sup> meint er; thinks;	
οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup> ist. not there is.	ώνησας <sup>AorAkt</sup> du halfst you benefited	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μόγις <sup>Adv</sup> mühelig with difficulty	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup> antworte ich I answer	ὑπὸ <sup>Prp</sup> durch by	τουτωνὶ <sup>G</sup> diese da of these here	
ἀναγκαζόμενος <sup>N</sup> gezwungen werden. being compelled.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich then surely	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	
καὶ <sup>Kon</sup> διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	καὶ <sup>AdjA</sup> neue new	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	παλαιά, <sup>AdjA</sup> alte, old,	ἀλλά <sup>Kon</sup> aber but	δαιμόνιά <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	γε <sup>Pt</sup> ja at least
νομίζω <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σὸν <sup>AdjA</sup> deinen your	λόγον, <sup>A</sup> Logos Rede, account,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> dies these	διωμόσω <sup>FuM/P</sup> werde beschwören I will swear	ἔν <sup>Prp</sup> in in
ἀντιγραφῇ <sup>D</sup> Gegen Schrift. against writing.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn aber if but	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	νομίζω, <sup>PräAkt</sup> meine ich, I think,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δαιμόνιας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δίπου <sup>Pt</sup> ja wohl surely	πολαή <sup>AdjN</sup> große much	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> mich me	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist. there is.	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich; it holds;	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich it holds	δῆ <sup>Pt</sup> ja. indeed.	τίθημι <sup>PräAkt</sup> setze ich I set
σε <sup>A</sup> dich you	όμολογοῦντα, <sup>A</sup> zustimmend seienden, agreeing.	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκρίνῃ. <sup>PräM/P</sup> du antwortest. you answer.	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δέ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνιας <sup>A</sup> Daimonen daimons	γάρ <sup>Pt</sup> denn for
							οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἢ <sup>Kon</sup> entweder either

θεούς <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἡγούμεθα <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	παῖδας; <sup>A</sup>	φῆς <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὖ; <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε. <sup>Pt</sup>	ούκοῦν <sup>Pt</sup>
Götter gods	ja at least	halten wir we consider	oder or	der Götter of gods	Kinder; children;	sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.	also then surely
εἴπερ <sup>Kon</sup>	δαίμονας <sup>A</sup>	ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup>	Ἄς <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr	φίς <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			Θεοί <sup>N</sup>	τινές <sup>N</sup> Pr
wenn wirklich if indeed	Daimonen daimons	ich halte, I consider,	wie as	du you	sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand			Götter gods	einige some
εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δαίμονες, <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δ <sup>A</sup> Pr	ἔγώ <sup>N</sup> Pr	φημι <sup>PräAkt</sup>	σε <sup>A</sup> Pr	αἰνίττεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	
sind are	die the	Daimonen, daimons,	dies this	wohl would	wäre might be	was which	ich I	sage say	dich you	andeuten zu lassen to speak in riddles	
καὶ <sup>Kon</sup>	χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡγούμενον <sup>A</sup> PräM/P	φάναι <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> Pr	θεοὺς <sup>A</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>			
und and	scherzen zu lassen, to jest,	Götter gods	nicht not	haltend seienden considering	sagen to say	mich me	Götter gods	wieder again			
ἡγεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	πάλιν, <sup>Adv</sup>	ἐπειδήπερ <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δαίμονας <sup>A</sup>	ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>A</sup> <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δαίμονες <sup>N</sup>	
für halten to consider	wiederum, again,	weil since indeed	ja at least	Dämonen daimons	halte ich. I consider.	wenn if	aber but	wieder again	die the	Daimonen daimons	
θεῶν <sup>G</sup>	παῖδες <sup>N</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	νόθοι <sup>AdjN</sup>	τινές <sup>N</sup> Pr	ἐκ <sup>Prp</sup>	νυμφῶν <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἔκ <sup>Prp</sup>		τινων <sup>G</sup> Pr	
der Götter of gods	Kinder children	sind are	unechte bastard	einige some	oder or	aus from out of	oder or	aus from out of		einigen of some	
ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἄν <sup>G</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγονται, <sup>PräM/P</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	ἄνθρωπων <sup>G</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			
anderen of others	deren of whom	ja indeed	auch and	gesagt werden, are said,	wer who	der Menschen of men	der Götter of gods	zwar on the one hand			
παῖδας <sup>A</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	δε <sup>Pt</sup>	μῆ <sup>Pt</sup>	ὁμοίως <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	[27e]	ἄτοπον <sup>AdjN</sup>	
Kinder children	halten würde might consider	zu sein, to be,	Götter gods	aber but	nicht; not;	gleichermaßen likewise	denn for	wohl would		un passend absurd	
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἵππων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
wäre might be	so wie just as	wohl would	wenn if	jemand someone	der Pferde of horses	zwar on the one hand	Kinder children	halten würde might consider	oder or	auch even	
ὄνων, <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἡμίόνους, <sup>A</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄνους <sup>A</sup>	μῆ <sup>Pt</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλοι <sup>'</sup> Kon	ὦ <sup>ij</sup>
der Esel, of donkeys,	die the	Maultiere, mules,	Pferde horses	aber but	auch and	Esel donkeys	nicht not	halten würde might consider	zu sein. to be.	aber, but,	O
Μέλητε, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	οὐχι <sup>Pt</sup>	ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	ἔγραψω <sup>AorAkt</sup>		
Meletos, Meletus,	nicht not	ist is	wie how	du you	diese these	nicht not	erprobend seiend making trial	unsrer of us	schriebst you wrote		
τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀπορῶν <sup>N</sup> PräAkt	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> Pr	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	ἀδίκημα. <sup>A</sup>		
die the	Anklage indictment	diese this	oder or	ratlos seiend being at a loss	dass that	vorwirfst you bring a charge	mir to me	wahres true	Unrechtstat· wrong.		
ὅπως <sup>Kon</sup>	δε <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup> Pr	τινα <sup>A</sup> Pr	πείθοις <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup> PräAkt	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	
wie how	aber but	du you	irgendeinen someone	überzeugen würdest you might persuade	wohl would	auch and	kleinen small	Sinn mind	habenden having	der Menschen, of men,	
ώς <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δαίμονια <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεῖο <sup>AdjA</sup>	ἡγεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
dass that	nicht not	des of the	selben same	ist it is	auch both	Dämonien demonic things	und and	göttliche divine things	zu halten, to consider,	und and	
αὖ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>								
wieder again	des of the	selben same	weder neither								

## St. 28a

δαίμονας <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	θεούς <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἥρωας, <sup>A</sup>	ούδεμία <sup>AdjN</sup>	μηχανή <sup>N</sup>	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἀνδρες <sup>V</sup>
Daimonen daimons	weder nor	Götter gods	noch nor	Helden, heroes,	keine no	Möglichkeit device	ist. is.	aber but	denn, for,	ο O	Männer men
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ώς <sup>Kon</sup>		μὲν <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	γραφὴν, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
Athenier, Athenians,	wie that		zwar on the one hand	ich I	nicht not	Unrecht tue I do wrong	gemäß according to	die the	des Meletos of Meletus	Anklage, indictment,	not
πολλῆς <sup>AdjG</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογίας, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἰκανὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα. <sup>A</sup> Pr	δ <sup>N</sup> Pr	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
großer much	mir to me	scheint seems	zu sein to be	Verteidigung, of defense,	sondern but	genügend sufficient	auch even	dies· these·	was what	aber but	auch also
ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ἀπέχθεια <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	
in in	den the	früheren earlier	sagte ich, I was saying,	dass that	viel much	mir to me	Abneigung enmity	ist geworden has come to be	und and	und and	gegen toward

πολλούς, viele, many,	AdjA	εὖAdv	ἴστεPräAktImv	ὅτιKon	ἀληθέςAdjN	ἐστινPräAkt	καὶKon	τοῦτ <sup>N</sup> Pr	ἔστινPräAkt	δ <sup>N</sup> Pr	ἔμε <sup>A</sup> Pr
vieles, viel mehr	gut well	wisset know	dass that	wahr true	ist. is.	und and	dies this	ist is	was what	mich me	mein me
αἱρεῖ,PräAkt ergreift, takes,	Kon	ἐάνπερ <sup>Kon</sup> wenn immer if indeed	αἱρῆ,PräAktKnj ergreife es, may take,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	ούδε <sup>Kon</sup> noch nor	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many
διαβολή <sup>N</sup> Verleumdung slander	Pt	τε <sup>Kon</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	φθόνος. <sup>N</sup> Neid. envy.	ἀ <sup>A</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup> welche things	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup> gute good
28b]											
ἄνδρας <sup>A</sup> Männer men	PerAkt	ἥρηκεν, hat ergriffen, has taken,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἀἱρήσει· <sup>FuAkt</sup> wird ergreifen· will take·	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δειλὸν <sup>AdjN</sup> furchtbar terrible	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐν <sup>Prp</sup> bei in
στῇ <sup>AorAktKnj</sup> stehen möge. may stand.	Adv	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	τις. <sup>N</sup> jemand· someone·	εἰτ <sup>Kon</sup> dann then	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	αἰσχύνη, <sup>PräM/P</sup> schämst du dich, are ashamed,	ὦ <sup>ij</sup> O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,
τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such	ἐπιτίθεντα <sup>A</sup> Betreiben pursuit	ἐπιτίθεντας <sup>N</sup> betrieben habend having practiced	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	οὐ <sup>G</sup> dessen which	κινδυνεύεις <sup>PräAkt</sup> bist du in Gefahr you risk	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now			ἀποθανεῖν; <sup>AorInfAkt</sup>		
ἔγω <sup>N</sup> ich I	Pr	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτῳ <sup>D</sup> diesem to this	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	δίκαιον <sup>AdjA</sup> gerechten just	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	ἀντείποιμι, <sup>AorAktOp</sup> würde entgegnen, I might reply,	ὅτιKon	οὐ <sup>Pt</sup> dass that	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	λέγεις <sup>PräAkt</sup> du sagst, you speak,
ἄνθρωπε, <sup>V</sup> Mensch, man,	Kon	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἶει <sup>PräAkt</sup> du meinst you think	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it necessary	κίνδυνον <sup>A</sup> Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> ein zuberechnen to calculate	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> Lebens to live	ἢ <sup>Kon</sup>		
τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup> gestorben sein to have died		ἄνδρα <sup>A</sup> einen Mann a man	ὅτου <sup>G</sup> wovon of which	τι <sup>N</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup> etwas some thing	σμικρὸν <sup>AdjN</sup> kleines small	ὅφελός <sup>N</sup> Nutzen benefit	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	
ἔκεινο <sup>A</sup> jenes that	Pr	μόνον <sup>AdjA</sup> nur only	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> betrachten to consider	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	πράττῃ, <sup>PräAktKnj</sup> er handelt, one does,	πότερον <sup>Kon</sup> ob whether	δίκαια <sup>AdjA</sup> Gerechtes just	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄδικα <sup>AdjA</sup> Ungerechtes unjust		
πράττει, <sup>PräAkt</sup> er tut, does,	Kon	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνδρὸς <sup>G</sup> eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> guten good	ἔργα <sup>A</sup> Werke works	κακοῦ. <sup>AdjG</sup> schlechten. bad.	φαῦλοι <sup>AdjN</sup> minderwertige base	[28c]	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the
γε <sup>Pt</sup> ja at least	AdjD	σῶ <sup>D</sup> deinem your	λόγω <sup>D</sup> Logos Rede argument	εἴειν <sup>PräAktOp</sup> wären would be	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἡμιθέων <sup>G</sup> Halbgötter half gods	ὅσοι <sup>N</sup> so viele as many as	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Τροία <sup>D</sup> Troja Troy		τετελευτήκασιν <sup>PerAkt</sup> sind gestorben have ended life
οἵ <sup>N</sup> οἱ <sup>Pr</sup> τε <sup>Pt</sup>	Pr	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	Θέτιδος <sup>G</sup> Thetis Thetis	δο <sup>N</sup> der who	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so sehr so much	τοῦ <sup>ArtG</sup> der of the		κινδύνου <sup>G</sup> Gefahr danger
κατεφρόνησεν <sup>AorAkt</sup> verachtete he despised		παρὰ <sup>Prp</sup> neben contrary to	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup> Schändliche shameful	τι <sup>A</sup> Pr	ὑπομεῖναι <sup>AorInfAkt</sup> irgend etwas something	ῶστε <sup>Kon</sup> so dass, so that,	ἔπειδὴ <sup>Kon</sup>			
εἴπειν <sup>AorAkt</sup> sagte she said	ἡ <sup>ArtN</sup>	μήτηρ <sup>N</sup> die the	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to him	προθυμουμένω <sup>D</sup> sich eifrig bemühenden being eager	Ἔκτορα <sup>A</sup> Hector Hector	ἀποκτεῖναι, <sup>AorInfAkt</sup> zu töten, to kill,	θεὸς <sup>N</sup> Gottheit a goddess	οὐσα, <sup>N</sup> seiend, being,			
οὐτωσί <sup>Adv</sup> soeben just so		πιας, <sup>Adv</sup> irgendwie, somehow,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἔγω <sup>N</sup> meine- think-	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine- think-	παῖ <sup>V</sup> o Kind, child,	τιμωρήσεις <sup>FuAkt</sup> du wirst bestrafen you will avenge	Πατρόκλω <sup>D</sup> dem Patroklos Patroclus	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the		
ἐταίρω <sup>D</sup> Gefährten companion	τὸ <sup>ArtA</sup>	φόνον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἔκτορα <sup>A</sup>	ἀποκτεῖναι, <sup>FuAkt</sup>	ἀύτὸς <sup>N</sup> selbst your self	ἀποθανῆ— <sup>AorAktKnj</sup>	ἀπότικα <sup>Adv</sup> sogleich straightway	γάρ <sup>Pt</sup> denn for		
τοι, <sup>Pt</sup> dir, indeed,	φησί, <sup>PräAkt</sup> sagt sie, she says,	μεθ <sup>Prp</sup> nach after	καὶ <sup>Kon</sup> Hektor Hector	πότμος <sup>N</sup>	ἐτοίμος <sup>AdjN</sup>	—ο <sup>ArtN</sup> —der —the	τοῦτο <sup>A</sup> aber but	ἀκούσας <sup>N</sup> gehört habend having heard	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar		Θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	ώλιγώρησε, <sup>AorAkt</sup> verachtete, he made light of,	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more		
on the one hand		Todes death	und and	der of the	Gefahr danger						

δείσας <sup>N</sup> gefürchtet habend having feared	[28d] τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> Leben to live	κακός <sup>AdjN</sup> schlecht base	ὦν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend being	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	φίλοις <sup>D</sup> Freunden friends	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not
τιμωρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu rächen, to avenge,	αὐτίκα, <sup>Adv</sup> sofort, straightway,	φησί, <sup>PräAkt</sup> sagt er, he says,	τεθνάίνω, <sup>PerAktOp</sup> möchte ich gestorben sein, I would have died,	δίκην <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> Strafe penalty	έπιθείς <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> auferlegt habend having imposed	τῷ <sup>ArtD</sup> dem on the		
ἀδικοῦντι, <sup>D</sup> Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἴνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μὴ <sup>Pt</sup> ἐνθάδε <sup>Adv</sup> nicht not hier here	μένω <sup>PräAkt</sup> bleibe I may remain	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup> lächerlich ridiculous	καὶ <sup>Kon</sup> bei by	παρὰ <sup>Prp</sup> νησοῖς <sup>D</sup> Schiffen ships	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup> gebogen beaked	
ἄχθος <sup>N</sup> ἀρούρης <sup>G</sup> Last des Ackers. burden of earth.	ἡ <sup>Pt</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> wirklich or ihn him	οἶει <sup>PräAkt</sup> meinst du you think	φροντίσαι <sup>AorInfAkt</sup> bedacht zu haben to care	θανάτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> des Todes of death	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κινδύνου; <sup>G</sup> der Gefahr; of danger;	οὕτω <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> so thus nämlich for	
ἔχει, <sup>PräAkt</sup> verhält es sich, it holds,	ὦ <sup>iij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> Männer men O O	τῇ <sup>ArtD</sup> in the	ἀληθεία <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> Wahrheit· truth·	οὐ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wo where would jemand someone sich selbst him self	έσυτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> sich selbst him self	τάξη <sup>AorAktKnj</sup> aufstellen möge he may place		
ἡγησάμενος <sup>N</sup> erachtend having judged	βέλτιστον <sup>AdjN</sup> als Bestes best	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἢ <sup>Kon</sup> ὑπ <sup>Prp</sup> oder oder von	ἄρχοντος <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> Vorgesetztem of a ruler	ταχθῆ, <sup>AorPasKnj</sup> befohlen werde, he may be placed,		ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier there	
δεῖ, <sup>PräAkt</sup> muss, it is necessary,	ώς <sup>Kon</sup> ἔμοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> wie as mir to me	δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup> scheint, it seems,	μένοντα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> bleibend remaining	κινδυνεύειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu wagen, to risk,	μηδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> nichts nothing	ὑπολογίζειν <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ein zuberechnen calculating		
μήτε <sup>Kon</sup> θάνατον <sup>A</sup> weder neither Tod death	μήτε <sup>Kon</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> noch noch andere nor other	μηδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> nichts nothing	πρὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> vor before dem the	αἰσχροῦ <sup>AdjG</sup> Schändlichen. shameful.	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ich I nun therefore	δεινὰ <sup>AdjA</sup> ἀν <sup>Pt</sup> Schreckliches terrible things wohl would		
εἴην <sup>PräAktOp</sup> wäre I be	εἰργασμένος, <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> bewirkt habend, having done,	ὦ <sup>iij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> Männer men O O	[28e] εἰ <sup>Kon</sup> ὅτε <sup>Kon</sup> wenn if als when		μέν <sup>Pt</sup> μέν on the one hand	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οἵ <sup>ArtN</sup> mich me die the		
ἄρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger rulers	ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup> befahlen, they were ordering,	οὓς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> die whom	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ihr you	εἷλεσθε <sup>AorSM/P</sup> gewählt habt you chose	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu herrschen to rule	μου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> über mich, of me, und in and in		
Ποτειδαία <sup>D</sup> Potidaea	καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει <sup>D</sup> und and in Amphipolis	καὶ <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> Δηλίῳ, <sup>D</sup> und and bei at Delion,	τότε <sup>Adv</sup> damals then	μὲν <sup>Pt</sup> μὲν on the one hand	οὐ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐκεῖνοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wo where jene those			
ἔταττον <sup>ImpAkt</sup> befahlen they were ordering	ἔμενον <sup>ImpAkt</sup> blieb ich I was remaining	ἄσπερ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἄλλος <sup>AdjN</sup> auch also ein anderer another	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> irgend ein person	καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> auch and auch and	ἐκινδύνευον <sup>ImpAkt</sup> riskierte ich I was risking		
ἀποθανεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sterben, to die,	τοῦ <sup>ArtG</sup> δε <sup>Pt</sup> θεοῦ <sup>G</sup> des of the aber but Gottes but god	τάττοντος, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> befehlend seienden, ordering,	ώς <sup>Kon</sup> wie as ich I	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡήθην <sup>AorM/P</sup> meinte ich I thought	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und and auch also			
ὑπέλαβον, <sup>AorAkt</sup> annahm ich, I supposed,	φιλοσοφοῦντά <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> philosophierend philosophizing	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich me me	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben to live	καὶ <sup>Kon</sup> ἔξετάζοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> und and untersuchend examining			
ἔμαυτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich selbst my self	καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> und and die the anderen, others,	ἔνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here here	δεῖ <sup>Pt</sup> aber aber but	φοβηθεὶς <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> erschrocken having been afraid	ἡ <sup>Kon</sup> θάνατον <sup>A</sup> oder or Tod death			

## St. 29a

ἢ <sup>Kon</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> oder andere irgend etwas or other whatsoever	πρᾶγμα <sup>A</sup> Sache thing	λίποιμ <sup>AorAktOp</sup> verlassen würde ich I would leave	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τάξιν. <sup>A</sup> Stellung. post.	δεινόν <sup>AdjN</sup> schrecklich terrible	τὰν <sup>Pt</sup> und wohl and would	εἴη, <sup>PräAktOp</sup> wäre, wäre, it would be,
καὶ <sup>Kon</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἀληθῶς <sup>Adv</sup> und wie wahrhaft and as truly	τότ <sup>Adv</sup> damals then	ἄν <sup>Pt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δικαίως <sup>Adv</sup> wohl mich mit Recht would me justly	εἰσάγοι <sup>PräAktOp</sup> würde vorführen might bring in	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> jemand someone	εἰς <sup>Prp</sup> εἰς <sup>Prp</sup> δικαστήριον, <sup>A</sup> in into Gericht, law court,		ὅτι <sup>Kon</sup> dass that
οὐ <sup>Pt</sup> νομίζω <sup>PräAkt</sup> nicht meine ich not I think	θεοὺς <sup>A</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein Götter gods to be	ἀπειθῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ungehorsam seiend disobeying	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	μαντεία <sup>D</sup> Weissagung oracle	δεινῶς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> gefürchtet habend having feared		θάνατον <sup>A</sup> Tod death
καὶ <sup>Kon</sup> οἴμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> und meinend and thinking	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	οὐκ <sup>Pt</sup> ὥν. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend. not being.	τὸ <sup>ArtN</sup> γάρ <sup>Pt</sup> τολ <sup>Pt</sup> das the denn ja indeed	τολ <sup>Pt</sup> θάνατον <sup>A</sup> indeed Tod death		

δεδιέναι, <sub>PerInfAkt</sub> gefürchtet zu haben, to have feared,	ῷος ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes else	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub> ist is	ἢ <sup>Kon</sup> als than	δοκεῖν <sub>PräInfAkt</sub> scheinen zu to seem	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> zu sein to be
μὴ <sup>Pt</sup> ὅντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> nicht seiend· not being·	δοκεῖν <sub>PräInfAkt</sub> scheinen zu to seem	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub> gewusst zu haben to have known	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub> ist is	ἢ <sup>A</sup> was the things which	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴδεν. <sub>PerAkt</sub> weiß. he has known.	
οἶδε <sub>PerAkt</sub> weiß he knows	μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> zwar denn for	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> niemand no one	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Θάνατον <sup>A</sup> Tod death	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub> trifft es sich it happens	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the
πάντων <sub>AdjG</sub> aller of all	μέγιστον <sub>AdjNSup</sub> größtes greatest	ὅν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	τῶν <sub>ArtG</sub> der of the	ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup> Güter, good things,	δεδίασι <sub>PerAkt</sub> sie fürchten they have feared	δ <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> aber wie as	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen man
εἰδότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> gewusst habend having known	ὅτι <sup>Kon</sup> [29b] dass that	μέγιστον <sub>AdjNSup</sub> größtes greatest	τῶν <sub>ArtG</sub> der of the	κακῶν <sup>AdjG</sup> Übel bad things	ἐστι <sub>PräAkt</sub> ist. is.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἀμαθία <sup>N</sup> Unwissenheit ignorance	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub> ist is	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese this	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἐπονείδιστος, <sup>AdjN</sup> tadel würdig, reproachful,	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	οἴσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> meinen zu to think	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub> gewusst zu haben to have known
ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	οἴδεν; <sub>PerAkt</sub> er weiß; he has known;	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	δ', <sup>Pt</sup> ὥιος ἄνδρες, <sup>V</sup> aber, o Männer, men,	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> hierin in this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps
διαφέρω <sub>PräAkt</sub> unterscheide ich mich I differ	τῶν <sub>ArtG</sub> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> Menschen, men,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> irgend einem to someone	σοφώτερός <sup>AdjNKmp</sup> weiser wiser
τοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eines than someone	φαίνω <sub>PräAktOp</sub> würde sagen I would say	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> zu sein, to be,	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> hierin in this	Ἄν, <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> wohl, dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> gewusst habend having known	ἰκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently	περὶ <sup>Prp</sup> über about
τῶν <sub>ArtG</sub> der of the things	ἐν <sup>Prp</sup> Ἀιδου <sup>G</sup> in Hades	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἴομαι <sub>PräM/P</sub> meine ich I think	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub> gewusst zu haben to have known	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> ἀδικεῖν <sub>PräInfAkt</sub> Unrecht tun to do wrong
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπειθεῖν <sub>PräInfAkt</sub> nicht gehorchen to disobey	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	βελτίονι <sub>AdjDKmp</sub> Besseren better	καὶ <sup>Kon</sup> und and	θεῶ <sup>D</sup> Gott god	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνθρώπω <sup>D</sup> Menschen, man,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that
αἰσχρόν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub> ist is	οἴδα <sub>PerAkt</sub> ich weiß. I know.	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	οὖν <sup>Pt</sup> also then	τῶν <sub>ArtG</sub> der of the	κακῶν <sup>AdjG</sup> Übel bad things	ὦν <sup>G</sup> deren of which	οἴδα <sub>PerAkt</sub> ich weiß I know
ἐστιν, <sub>PräAkt</sub> ist, are,	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴδα <sub>PerAkt</sub> ich weiß I know	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup> Gute good things	ὅντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub> trifft es sich it happens
φοβήσομαι <sub>FuM/P</sub> werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φεύξομαι <sub>FuM/P</sub> werde ich fliehen. I will flee.	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht not even	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	[29c] με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you
ἀφέτε <sub>PräAkt</sub> entlässt let go	Ἀνύτῳ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> misstrauend geworden, having disbelieved,	ὁ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> der who	ἔφη <sub>ImpAkt</sub> sagte was saying	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀρχὴν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Anfang beginning	δεῖν <sub>PräInfAkt</sub> nötig sei it to be necessary
ἔμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	εἰσελθεῖν <sub>AorSAktInf</sub> hinein zu gehen to go in	ἢ <sup>Kon</sup> oder, or,	εἰσῆλθον, <sub>AorSAkt</sub> ich eintrat, I went in,	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴον <sup>AdjN</sup> möglich possible	τὸ <sup>ArtN</sup> das the
μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτεῖναι <sub>AorSAktInf</sub> zu töten to kill	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich, me,	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> sagend saying	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	εἰ <sup>Kon</sup> dass that	διαφευξίμην <sub>FuM/Pop</sub> ich entkommen würde I might escape	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already
ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eurer of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἐπιτηδεύοντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> betreibend practicing	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	διδάσκει <sub>PräAkt</sub> lehrte teaches		πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	
παντάπασι <sup>Adv</sup> ganz und gar entirely	διαφθαρίσονται <sub>FuPas</sub> werden verderbt werden, will be destroyed,	—ει <sup>Kon</sup> —wenn —if	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diesem these things	εἴποιτε <sub>AorAktOp</sub> würdet sagen you might say	ῷος Σωκρατεῖς, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	

νῦν <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	Ἀνύτω <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πεισόμεθα <sub>FuM/P</sub>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἀφίεμέν <sub>PräAkt</sub>	σε, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μέντοι, <sup>Pt</sup>
jetzt	zwar	dem Anytos	nicht	werden wir folgen	sondern	entlassen wir	dich,	auf	diesem	indessen,
now	indeed	Anytos	not	we will be persuaded	but	we release	you,	on	this condition	however,
ἐφ <sup>Prp</sup>	ώτε <sup>Dpt</sup> <sub>Pr</sub>	μηκέτι <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ζητήσει <sup>D</sup>	διατρίβειν <sub>PräInfAkt</sub>	μηδὲ <sup>Kon</sup>		
auf	worauf dass	nicht mehr	in	dieser	der	Untersuchung	verweilen	und nicht		
on	which that	no longer	in	this	the	inquiry	to spend time	nor		
φιλοσοφεῖν·	PräInfAkt	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀλῷς <sub>AorPasknj</sub>	[29d]	ἔτι <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πράττων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀποθανῆ <sub>AorAktKnj</sub>	
philosophieren-	to philosophize-	wenn	aber	gefasst wirst		noch	dieses	tuend,	wirst sterben	
—εἰ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	με, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶπον, <sub>AorAkt</sub>	επὶ <sup>Prp</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀφίοιτε, <sub>AorAktOp</sub>	you may die		
—wenn	nun	mich,	was gerade	sagte ich,	auf	diesen	liebet ihr frei,			
—if	then	me,	the very thing which	I said,	on	these terms	you would release,			
ἀν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ῳ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀσπάζομαι <sub>FuM/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλῶ, <sub>PräAkt</sub>	
wohl	euch	dass	ich	euch,	o	Männer	grüße	zwar	liebe,	
would	to you	that	I	you,	O	men	I greet	und	I love,	
πείσομαι <sub>FuM/P</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sub>AdvKmp</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔωσπερ <sup>Kon</sup>	ἔπινέω <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
werde gehorchen	aber	mehr	dem	Gott	als	euch,	und	so lange als	atme ich	und
I will obey	but	more	to the	god	than	and	as long as	wohl	I breathe	and
οἵος <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὦ, <sub>PräAktKnj</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	παύσωμαι <sub>AorMedKnj</sub>	φιλοσοφῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
fähig	ja	sei,	nicht	nicht	werde ich aufhören	philosophierend	und	euch	to you	
able	and	I may be,	not	at all	I cease	philosophizing	and	to you		
παρακελευόμενός <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐνδεικνύμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν	ἄντι <sup>Adv</sup>	ἐντυγχάνω <sub>PräAkt</sub>	ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
zureden seiend	ja	und	vor zeigend seiend	welchem	ever	stets	begegne ich	eurer,		
exhorting	and	and	showing	to whomever	always	always	I meet	of you,		
λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἴάπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴωθα, <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ῳ <sup>i</sup> ἄριστε <sup>AdjVSup</sup>	ἄνδρῶν, <sup>G</sup>	Ἄθηναῖος <sup>N</sup>	ὤν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>			
sagend	wie gerade solches	gewohnt bin ich,	dass	Bester	der Männer,	Athenian	seiend,			
saying	such things as	I am accustomed,	that	best	of men,	Athenian	being,			
πόλεως <sup>G</sup>	τῇ <sup>ArtG</sup>	μεγίστη <sup>AdjGSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εύδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰσχύν, <sup>A</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	
der Stadt	der	größten	und	angesehensten	in	Weisheit	und	Kraft,	der Gelder	
of city	the	greatest	and	most renowned	for	wisdom	and	strength,	of money	
μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχύνη <sub>FuM/P</sub>	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσται <sub>FuAkt</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	πλεῖστα, <sub>AdjASup</sub>		
zwar	nicht	schämst du dich	sorgend seiend	damit	dir	es sein wird	so viel wie	meiste,		
indeed	not	you are ashamed	taking care	that	to you	it will be	as	most,		
καὶ <sup>Kon</sup>	[29e]	δόξης <sup>G</sup>	τιμῆς, <sup>G</sup>	φρονήσεως <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	
und	und	Ruhmes	und	Ehre, <sub>of honor,</sub>	aber	Wahrheit	und	Seele	damit	
ώς <sup>Kon</sup>	so	of repute	and	of prudence	but	of truth	and	soul	that	
as	as	beste	sein wird	οὐκ <sup>Pt</sup>	επιμελῆ <sub>FuM/P</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	φροντίζεις <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
βελτίστη <sub>AdjNSup</sub>	beste	best	it will be	nicht	kümmerst du dich	und nicht	sorgst du;	und	ἐάν <sup>Kon</sup>	
werde ich überführen,	beste	best	not	not	you care	nor	you think of;	and	wenn	
I will refute,			καὶ <sup>Kon</sup>	φῆ <sub>PräAktKnj</sub>	ἐπιμελεῖσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	jemand	if ever	
ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμφισβητήσον <sub>AorAktKnj</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	φῆ <sub>PräAktKnj</sub>	ἐπιμελεῖσθαι <sub>PräM/Plnf</sub>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	sofort	I will let go		
eurer	bestreiten sollte	und	sagt	sich zu kümmern,	nicht	nicht	immediately			
of you	dispute	and	say	to care,	not	sofort				
αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἀπειμι, <sub>PräAkt</sub>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἐρήσομαι <sub>FuM/P</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀφήσω <sub>FuAkt</sub>		
ihn	und nicht	gehe ich weg,	sondern	werde ich fragen	ihm	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	werde ich lassen		
him	nor	I go away,	but	I will ask	him	καὶ <sup>Kon</sup>	I will	I will let go		
ἐλέγξω, <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπειμι, <sub>PräAkt</sub>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἐρήσομαι <sub>FuM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξετάσω <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>			
werde ich überführen,			καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	werde ich prüfen			
I will refute,			καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	I will examine			
φέρετίν, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῆ <sub>PräAktKnj</sub>	κεκτήσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	κεκτήσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>			
		und	if ever	scheint	besessen zu haben	besessen zu haben	und			
		and	wenn	seem	to have acquired	to have acquired	and			

## St. 30a

φάναι <sub>AorAktInf</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ὄνειδιῶ <sub>FuAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πλείστου <sub>AdjGSup</sub>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐλαχίστου <sub>AdjGSup</sub>		
sagen zu	aber,	werde ich schelten	dass	die	des meisten	wert würdig	um	des geringsten		
to say	but,	I will reproach	that	the	of most	worthy things	about	of least		
ποιεῖται <sub>PräM/P</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	φαυλότερα <sub>AdjAKmp</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστον <sub>AdjGKmp</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρω <sub>AdjDKmp</sub>		
hält er dafür,	die	aber	worse things	um	um	dieses	und	jünger		
he does regard,	the	but	schlechteren	about	more.	these	and	to a younger		
καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρω <sub>AdjDKmp</sub>	ὅτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐντυγχάνω <sub>PräAkt</sub>	ποιήσω, <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ξένω <sup>D</sup>			
und	älteren	to whomever	wohl	begegne ich	werde ich tun,	καὶ <sup>Kon</sup>	Fremden			
and	to an elder	ever	ever	I meet	I will do,	sowohl	to a stranger	als auch		

ἀστῷ <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀστοῖς <sup>D</sup>	ὅσῳ <sup>Pr</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	έγγυτέρῳ <sup>AdvKmp</sup>	ἐστὲ <sup>PräAkt</sup>
Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me	näher nearer	seid ihr you are
γένει. <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός, <sup>N</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	wisset, know,	ich <sup>I</sup> I
οὐδέν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πιω <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Ppr</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>
nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	zu werden to become	in in	der the	Stadt city
ἔμην <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ὑπηρεσίᾳν. <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	πράττων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	περιέρχομαι <sup>PräM/P</sup>
meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for	anderes else	tuend doing	umher gehe around go
πειθών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	σωμάτων <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
überredend persuading	eurer of you	sowohl and	jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	oder than
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	[30b]	μήτε <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>
sich zu kümmern to care for	noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so	thus	sehr much	wie as
ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀρίστῃ <sup>AdjNSup</sup>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἀρετὴ <sup>N</sup>
Seele soul	damit that	so as	beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	ἐκ <sup>Ppr</sup>	ἐκ <sup>Ppr</sup>	Tugend virtue
γίγνεται. <sup>PräM/P</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	ξ <sup>Ppr</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup> χρήματα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>
entsteht, comes to be,	sondern but	aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	Güter things	den to the
ἀνθρώποις <sup>D</sup>	ἄπαντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
Menschen people	alle all	sowohl and	privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then
διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους, <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	βλαβερά. <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>
verderbe ich I corrupt	die the	Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful.	wenn if	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
φησιν <sup>PräAkt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγει. <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Ppr</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
sagt says	andere other things	zu sagen to say	als than	dieses, these things,	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,
φαίην <sup>PräAktOp</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	πείθεσθε <sup>PräM/Plmv</sup>	Ἄντω <sup>D</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
würde ich sagen I would say	wohl, would,	O Männer men	Athenener, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytos	oder or	und not,
ἀφίετε <sup>PräAktImv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	[30c]	Ἄντω <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
entlässt release	μη <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μή, <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	[30c]	ποιήσαντος <sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἄλλα, <sup>AdjA</sup>	οὐδέ <sup>Kon</sup>
εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	τεθνάναι. <sup>PerInfAkt</sup>	μη <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	andere, other things,	und nicht not even
wenn if	werde ich I am about	oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	ἀλλα, <sup>AdjA</sup>	ἀλλα, <sup>AdjA</sup>
ἐμμείνατε <sup>AorAktImv</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οἵ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδεήθη <sup>AorM/P</sup>	ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
bleibt standhaft abide by	mir me	in which	things	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	Lärm zu machen to make noise	diesem, these things,
οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	ἄκούειν. <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἐφ <sup>Ppr</sup>	auf upon
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	γάρ, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	meine ich, I think,
ὄνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	ἄκούοντες. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄττα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	meine ich, I think,
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	εἰς einiges	τοῦτο. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup>	und and
ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἐψ <sup>Ppr</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup>	und and
andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps	werdet rufen· you will shout·	aber but	γάρ, <sup>Pt</sup>	sagen werden to say	denn for
ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποκτείνητε <sup>AorAktKnj</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	τοῦτο. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	gut well
wisset, know,	wenn if ever	mich me	tötet you kill	solchen such	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	τοῦτο. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	denn for

ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	μείζω <sup>AdjKmpA</sup> mehr greater	βλάψετε <sup>FuAkt</sup> werdet schädigen you will harm	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	αύτούς <sup>A</sup> selbst- yourselves-	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would
βλάψειν <sup>AorAktOp</sup> würde schädigen harm	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	Ἄνυτος— <sup>N</sup> Anytos— Anytus—	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	δύναιτο— <sup>PräM/POP</sup> könnte— be able—	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> nicht not
οἴμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	θεμιτὸν <sup>AdjA</sup> rechtmäßig lawful	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	[30d]	ἀμείνον <sup>AdjKmpD</sup> für einen besseren for a better	ἀνδρὶ <sup>D</sup> Mann man	ἄν <sup>Pt</sup> von by	χείρονος <sup>AdjKmpG</sup> eines schlechteren a worse			
βλάπτεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνει <sup>AorAktOp</sup> würde töten might kill		μεντὰν <sup>Pt</sup> wohl indeed then	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἔξελάσειν <sup>AorAktOp</sup> würde hinausstoßen might drive out	ἢ <sup>Kon</sup> oder or			
ἀτιμώσειν. <sup>AorAktOp</sup> würde entehren- might dishonor-	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	οὗτος <sup>N</sup> dieser this	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οἴται <sup>PräM/P</sup> meint thinks	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer other	τίς <sup>N</sup> irgendeiner someone	
που <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	μεγάλα <sup>AdjA</sup> große great	κακά, <sup>AdjA</sup> Übel, evils,	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich, I think,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ἃ <sup>A</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup> was	οὗτοσι <sup>N</sup> dieser hier this man here	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> jetzt now	τὸν <sup>ArtG</sup> tut, does,	ἄνδρα <sup>A</sup> einen Mann a man	ἀδίκως <sup>Adv</sup> ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu unternehmen to attempt	
ἀποκτεινύναι. <sup>AorInfAkt</sup> zu töten. to kill.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	οὖν <sup>Pt</sup> nun, then,	ὦ <sup>V</sup> Αἴνδρες <sup>V</sup> Männer men	ἄν <sup>V</sup> Αἰθναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	δέω <sup>PräAkt</sup> mangle I lack	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of		ὑμῶν, <sup>G</sup> euch, of you,
ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu verteidigen, to defend myself,	ὦ <sup>Kon</sup> wie as	τις <sup>N</sup> irgendeiner someone	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	οἴοιτο, <sup>PräM/PKnj</sup> meinen möchte, might think,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	μή <sup>Pt</sup>		μή <sup>Pt</sup>
τι <sup>A</sup> etwas anything	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKnj</sup> fehl gehet you may err	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	[30e]	δόσιν <sup>A</sup> Gabe gift	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	
καταψηφισάμενοι. <sup>N</sup> AorMed	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A</sup> mich me	ἀποκτείνητε, <sup>AorAktKnj</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> tötet, you kill,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥᾴδιως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	
εύρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup> einfach— simply—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> lächerlicher more ridiculous	εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen— to say—			προσκείμενον <sup>A</sup> bei liegend seiend being attached	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	
πόλει <sup>D</sup> Stadt city	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	ἴππω <sup>D</sup> so wie just as	μεγάλω <sup>AdjD</sup> großen great	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γενναῖω, <sup>AdjD</sup> edel, noble,	ὑπὸ <sup>Prp</sup> wegen by	μεγέθους <sup>G</sup> der Größe size
δέ <sup>Pt</sup> aber but	νωθεστέρω <sup>AdjKmpD</sup> träge ren more sluggish	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεομένω <sup>D</sup> bedürftig seiend needung	ἐγείρεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> geweckt zu werden to be woken	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by		μύωπός <sup>G</sup> einer Stechfliege gadfly	τινος, <sup>G</sup> irgendeines, wie some,	οἶον <sup>A</sup> wie such as	
δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	ό <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	προστεθηκέναι <sup>PerAktInfl</sup> hinzugefügt zu haben to have set	τοιούτον <sup>AdjA</sup> solchen such a	τινα, <sup>A</sup> einen, one,	δέ <sup>N</sup> der who
ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἐγείρων <sup>N</sup> aufweckend rousing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πείθων <sup>N</sup> überredend persuading	καὶ <sup>Kon</sup> und and	όνειδίζων <sup>N</sup> scheitend reproaching	ἔνα <sup>A</sup> einen one	ἔκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each			

## St. 31a

οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	παύομαι <sup>PräM/P</sup> höre ich auf I cease	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	ὅλην <sup>AdjA</sup> ganzen whole	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere	προσκαθίζων. <sup>N</sup> sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οὐ <sup>Pt</sup> nun then	
ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer another	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥᾴδιως <sup>Adv</sup> leicht easily	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	γενήσεται, <sup>FuM/P</sup> wird werden, will become,	ὦ <sup>V</sup> Ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men	ἄλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	πείθησθε, <sup>PräM/PKnj</sup> gehorchet ihr, you obey,
φείσεσθε <sup>FuM/P</sup> werdet schonen you will spare	μου <sup>G</sup> meiner- me-	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τάχ <sup>Adv</sup> bald soon	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄχθομενοι, <sup>N</sup> sich ärgernd, being vexed,	ῷσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the

νυστάζοντες <sup>N</sup> dösend seiend dozing	ἐγειρόμενοι, <sup>N</sup> auf geweckt werden, being aroused,	κρούσαντες <sup>N</sup> schlagend habend striking	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	με, <sup>A</sup> mich, me,	πειθόμενοι <sup>N</sup> gehorchend obeying	Ἄντω, <sup>D</sup> Anytos, Anytus,
ῥάδίως <sup>Adv</sup> ἄν <sup>Pt</sup> leicht easily	ἀποκτείνατε, <sup>AorAktOp</sup> würdet ihr töten, you kill,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige remaining	βίον <sup>A</sup> Leben life	καθεύδοντες <sup>N</sup> schlafend sleeping
διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup> fort fahren würdet you would continue	ἄν, <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> wohl, wenn nicht would, if not	τινα <sup>A</sup> irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you
κηδόμενος <sup>N</sup> sich kümmern caring	ὑμῶν. <sup>G</sup> euer. of you.	ὅτι <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> dass aber that but	τυχάνω <sup>PräAkt</sup> treffe es sich I happen	Ὥν <sup>N</sup> seiend being	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οἷος <sup>N</sup> wie as
θεοῦ <sup>G</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> Gottes der god to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	δεδόσθαι, <sup>PerM/Plinf</sup> gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθένδε <sup>Adv</sup> von hieraus from here	ἄν <sup>Pt</sup> [31b] wohl would	κατανοήσατε <sup>AorAktKnj</sup> würdet erkennen. you might perceive.	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> nicht denn not for
ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> menschlich human	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all
καὶ <sup>Kon</sup> ἀνέχεσθαι <sup>PräM/Plinf</sup> und sich zu enthalten and to endure	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen of ones own	ἀμελουμένων <sup>G</sup> vernachlässigt werden being neglected	τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἢδη <sup>Adv</sup> ἔτη, <sup>A</sup> τῷ <sup>ArtA</sup> schon Jahre, years, das the aber but	ἡμεληκέναι <sup>PerAktInf</sup> vernachlässigt zu haben to have neglected
ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun to do	ἀεί, <sup>Adv</sup> ιδίᾳ <sup>Adv</sup> immer, privat always, privately	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup> jedem to each	προσιόντα <sup>A</sup> heran gehend approaching	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	πατέρα <sup>A</sup> ἥ Kon Vater father oder oder or
ἀδελφὸν <sup>A</sup> Bruder brother	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup> älteren elder	πείθοντα <sup>A</sup> überredend persuading	ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/Plinf</sup> sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς <sup>G</sup> der Tugend. of virtue.	καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μέν <sup>Pt</sup> und wenn zwar and if indeed	τι <sup>A</sup> Pr etwas indeed something
ἀπὸ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> von diesen from of these	ἀπέλαυνον <sup>ImpAkt</sup> genoss ich I was enjoying	καὶ <sup>Kon</sup> μισθὸν <sup>A</sup> und Lohn wage	λαμβάνων <sup>N</sup> nehmend receiving	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	παρεκελευόμην, <sup>ImpM/P</sup> ermahnte ich, I was exhorting.	
εἶχον <sup>ImpAkt</sup> hatte ich I was having	ἄν <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> wohl irgendeinen some	λόγον <sup>A</sup> Grund account	νῦν <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> jetzt aber but	ὄρατε <sup>PräAktImv</sup> sehet see	δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> ja auch selbst yourselves	οἱ <sup>ArtN</sup> die the
κατίγορον <sup>N</sup> Ankläger accusers	τάλλα <sup>ArtAdjA</sup> die anderen the other	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	ἀναισχύντως <sup>Adv</sup> schamlos shamelessly	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> anklagend accusing	τοῦτο <sup>A</sup> γε <sup>Pt</sup> dieses this ja at least nicht not
οἴοι <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> ἐγένοντο <sup>AorAkt</sup> fähig auch wurden they became	ἀπαναισχυντῆσαι <sup>AorAktImv</sup> völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι <sup>N</sup> dar geboten habend having furnished			[31c] μάρτυρα, <sup>A</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Zeugen, witness, dass that ich I	
ποτέ <sup>Adv</sup> einst ever	τινα <sup>A</sup> ἥ Kon irgendeinen oder someone either	ἐπραξάμην <sup>AorMed</sup> trug ich ein I collected	μισθὸν <sup>A</sup> ἥ Kon Lohn wage oder or	ἵτησα <sup>AorSAkt</sup> erbat ich. I asked.	ἱκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichend sufficient	γάρ <sup>Pt</sup> οἴμαι <sup>Präm/P</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> denn, for, ich meine, I think, ich I
παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei I provide	τὸ <sup>ArtA</sup> μάρτυρα <sup>A</sup> ὡς <sup>Kon</sup> den the Zeugen witness dass that	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> wahre true	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich, I say,	τὴν <sup>ArtA</sup> πενίαν <sup>A</sup> die the Armut poverty	ἴσως <sup>Adv</sup> ἄν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> vielleicht wohl nun would then	
δόξειεν <sup>AorAktOp</sup> würde scheinen might seem	ἄτοπον <sup>AdjN</sup> unpassend strange	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> dass that ja ich	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> privat zwar indeed	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	συμβουλεύω <sup>PräAkt</sup> rathe ich I advise
περιιών <sup>N</sup> umher gehend going around	καὶ <sup>Kon</sup> πολυπραγμονῶ, <sup>PräAkt</sup> und and mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentliche publicly	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> aber nicht but not	τολμῶ <sup>PräAkt</sup> wage ich I dare	ἀναβαίνων <sup>N</sup> hinauf steigend going up	εἰς <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtA</sup> in into die the
πλῆθος <sup>A</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> Menge die the	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	συμβουλεύειν <sup>PräAktInf</sup> zu beraten to advise	τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup> der to the Stadt city.	τούτου <sup>G</sup> δὲ <sup>Pt</sup> dessen of this aber but	αἴτιόν <sup>AdjN</sup> Ursache cause	ἐστιν <sup>PräAkt</sup> ὁ <sup>N</sup> ist is was which
ὑμεῖς <sup>N</sup> οἱ <sup>Pr</sup> ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> πολλάκις <sup>Adv</sup> meiner of me oft often	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> gehört habt have heard	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> an vielen Orten in many places	λέγοντος <sup>G</sup> μοι <sup>D</sup> sagenden speaking, mir to me	θεῖόν <sup>AdjN</sup> göttlich divine	

$\tau\lambda^N_{Pr}$	$\kappa\alpha\iota^{\text{Kon}}$	$\delta\alpha\iota\mu\sigma\dot{\nu}\iota\sigma\nu^{\text{AdjN}}$	[31d]	$\gamma\dot{\iota}\gamma\nu\sigma\tau\alpha^{\text{PräM/P}}$	φωνή <sup>N</sup> Stimme, voice,	$\delta^N_{Pr}$ die which	$\delta\dot{\eta}^{\text{Pt}}$ ja indeed	$\kappa\alpha\iota^{\text{Kon}}$	$\dot{\epsilon}\nu^{\text{Prp}}$	$\tau\tilde{\eta}^{\text{ArtD}}$	γραφῆ <sup>D</sup> Schrift
etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be				auch and	in in	der the	indictment
ἐπικωμῷῶν <sup>N</sup> verspottend mocking	PräAkt	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	έγραψατο. <sup>AorMed</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτ <sup>N</sup> dies this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	παιδὸς <sup>G</sup> Kindes of child		
ἀρχάμενον, <sup>N</sup> begonnen habend, having begun,	AorSMed	φωνὴ <sup>N</sup> Stimme	τις <sup>N</sup> irgendeine	γιγνομένη, <sup>N</sup> werdend, coming to be,	ἡ <sup>N</sup> die	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	γένηται, <sup>AorM/PKnj</sup> entsteht, may occur,	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always			
ἀποτρέπει <sup>PräAkt</sup> wendet ab turns away	με <sup>A</sup> mich me	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this	δ <sup>A</sup> which would	ἀν <sup>Pt</sup> wohl	μέλλω <sup>PräAkt</sup> ich beabsichtige I am about		πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun, to do,	προτρέπει <sup>PräAkt</sup> treibt voran urges on	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐποτε. <sup>Adv</sup> niemals never.	
τοῦτ <sup>N</sup> dies this	Pr	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>N</sup> ist is	μοι <sup>D</sup> was mir to me	ἐναντιοῦται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup> politischen political	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun, to do,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παγκάλως <sup>Adv</sup> vortrefflich excellently	
γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	ἐναντιοῦσθαι <sup>PräM/PInf</sup> sich zu widersetzen to oppose:	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἴστε, <sup>PerAktlmv</sup> wisset, know,	ώ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if		
ἔγω <sup>N</sup> ich	πάλαι <sup>Adv</sup> schon lange long ago	ἐπεχείρησα <sup>AorAkt</sup> unternahm ich I attempted	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun to do	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup> politischen political	πράγματα <sup>A</sup> Angelegenheiten, matters,	πάλαι <sup>Adv</sup> schon lange long ago	ἀν <sup>Pt</sup> wohl would			
ἀπολώλη <sup>PerAkt</sup> wäre zugrunde gegangen I would have perished	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὔτ <sup>Kon</sup> weder would	ἀν <sup>Pt</sup> wohl	ύμᾶς <sup>A</sup> euch you	ώφελήκη <sup>AorAktOp</sup> hätte genutzt I would have benefited	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	[31e] οὔτ <sup>Kon</sup> noch nor	ἀν <sup>Pt</sup> wohl would			
ἔμαυτόν <sup>A</sup> mich selbst. und my self.	Pr	μοι <sup>D</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄχθεσθε <sup>PräM/PImv</sup> seid zürnend be vexed	λέγοντι <sup>D</sup> sagendem to the speaking one	τάληθή <sup>AdjA</sup> das Wahre the true things.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist there is		
ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer whoever	Pr	ἄνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	σωθήσεται <sup>FuM/P</sup> wird gerettet werden will be saved	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἄλλω <sup>AdjD</sup> anderer to another	πλήθει <sup>D</sup> Menge crowd	οὐδενὶ <sup>D</sup> keinem to no one		
γνησίως <sup>Adv</sup> echt genuinely		ἐναντιούμενος <sup>N</sup> sich widersetzend opposing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διακωλύων <sup>N</sup> verhindern d hindering	πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many	ἄδικα <sup>AdjA</sup> Ungerechte unjust things	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παράνομα <sup>AdjA</sup> Gesetz widrige unlawful	ἔν <sup>Prp</sup> in in		
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	γίγνεσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> zu geschehen, to happen,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but								

## St. 32a

ἀναγκαῖόν <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist it is	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ὄντι <sup>D</sup> seienden being	μαχούμενον <sup>A</sup> kämpfenden fighting	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	δικαίου, <sup>G</sup> (Adj/N) Rechten, right,				
καὶ <sup>Kon</sup> und wenn and if	μέλλει <sup>PräAkt</sup> beabsichtigt is about	όλιγον <sup>AdjA</sup> kurze small	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	σωθήσεσθαι, <sup>FuM/PInf</sup> gerettet zu werden, to be saved,	ἰδιωτεύειν <sup>PräAktInf</sup> privat zu leben to be a private citizen	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not				
δημοσιεύειν. <sup>PräAktInf</sup> öffentliche zu wirken. to be public man.	μεγάλα <sup>AdjA</sup> große great	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἔγω <sup>N</sup> ich ja at least	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	τεκμήρια <sup>A</sup> Beweise proofs	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup> werde vorlegen I will provide	τούτων, <sup>G</sup> Pr dieser, of these,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	λόγους <sup>A</sup> Reden words			
ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ὅ <sup>A</sup> was what	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	τιμάτε, <sup>PräAkt</sup> schätzt, honor,	ἔργα. <sup>A</sup> Taten. deeds.	ἀκούσατε <sup>AorAktlmv</sup> hört hear	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	μοι <sup>D</sup> mir to me	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	συμβεβήκότα, <sup>A</sup> Geschehen seienden, events that have happened,			
ἴνα <sup>Kon</sup> damit in order that	εἰδῆτε <sup>PerAktKnj</sup> wisset you may know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐδ <sup>Kon</sup> auch nicht not even	ἀν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐν <sup>i</sup> AdjD einem to one	ὑπεικάθοιμ <sup>AorAktOp</sup>			παρὰ <sup>Prp</sup> entgegen contrary to	τὸ <sup>ArtA</sup> das the		
δίκαιον <sup>A</sup> (Adj/N) Rechte just	δείσας <sup>N</sup> gefährdet habend having feared	θάνατον, <sup>A</sup> Tod, death,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὑπεκκων <sup>N</sup> nachgebend yielding	δὲ <sup>Pt</sup> aber sondern but	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	ἀπολογῆν. <sup>AorM/POp</sup> würde zugrunde gehen. I would perish.				
ἔρω <sup>FuAkt</sup> werde sagen I will say	δε <sup>Pt</sup> aber but	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	φορτικὰ <sup>AdjA</sup> beschwerliche tedious	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δέ <sup>Kon</sup> aber but	ἔγω <sup>N</sup> ich I	γάρ, <sup>Pt</sup> ω <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> denn, o Männer men				

Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	πάποτε <sup>Adv</sup>	[32b]	ἥρξα <sup>AorAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει, <sup>D</sup>
Atheners, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemals ever		habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,
ἔβούλευσα <sup>AorAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτυχεν <sup>AorSAkt</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	ἡ <sup>ArtN</sup>	φυλὴ <sup>N</sup>	Ἀντιοχίς <sup>N</sup>	πρυτανεύουσα <sup>N</sup> PräAkt	τῇ <sup>ArtG</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>
ich war im Rat I counselled	aber- but-	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	aus from	als when
ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δέκα <sup>Adj</sup>	στρατηγοὺς <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνελομένους <sup>A</sup> AorSMed	aufgenommen habenden having taken up	die the	der of the	
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not	aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from	der of the	
ναυμαχίας <sup>G</sup>	ἔβούλεύσασθε <sup>AorMed</sup>	ἀθρόους <sup>AdjA</sup>	κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	παρανόμως, <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>			
See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body	zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the			
ὑστέρω <sup>AdjDKmp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	ἔδοξεν, <sup>AorAkt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	μόνος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πρυτάνεων <sup>G</sup>	
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you	schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneis prypaneis	
ἢναντιώθη <sup>AorPas</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	μηδὲν <sup>A</sup> Pr	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντία <sup>AdjA</sup>		
widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing	zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things		
ἔψηφισάμην <sup>AorMed</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτοίμων <sup>AdjG</sup>	ὄντων <sup>G</sup> PräAkt	ἐνδεικνύαι <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπάγειν weg zuführen to lead off		
stimmi ich· I voted·	und and	der Bereiten of ready	der Seienden being	anzuzeigen to show	mir me	καὶ <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G</sup> PräAkt	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πρυτάνεων <sup>G</sup>
τῶν <sup>ArtG</sup>	ὁρτόρων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	κελευόντων <sup>G</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G</sup> PräAkt	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νόμου <sup>G</sup>	[32c]
der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you	befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law	
καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαίου <sup>AdjG</sup>	ῷμην <sup>ImpM/P</sup>	μᾶλλόν <sup>AdvKmp</sup>	με <sup>A</sup> Pr	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>		
und and	des the	Gerechten right	meinte ich I thought	eher rather	mir me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk	als than		
μεθ' <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	βουλευομένων, <sup>G</sup> PräM/P	φοβηθέντα <sup>A</sup> AorPas	δεσμὸν <sup>A</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>		
mit with	euch of you	zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefährdet habend having feared	Haft imprisonment	oder or		
θάνατον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δημοκρατούμενης <sup>G</sup> PräM/P	τῇ <sup>ArtG</sup>	πόλεως <sup>G</sup>		
Tod. death.	und and	dieses these	indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werden being a democracy	der of the	Stadt· city·		
ἔπειδη <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	όλγαρχία <sup>N</sup>	ἔγένετο, <sup>AorMed</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	μεταπεμψάμενον <sup>N</sup> AorMed	με <sup>A</sup> Pr		
nachdem since	aber but	Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	Dreißig thirty	wiederum again	herbei gerufen habend having sent for	mir me		
πέμπτον <sup>AdjA</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	εἰς <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	θόλον <sup>A</sup>	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup>	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInfl</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	Σαλαμῖνος <sup>G</sup>	Λέοντα <sup>A</sup>	
als Fünften as fifth	selbst him self	in into	die the	Thолос Thолос	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	
τὸν <sup>ArtA</sup>	Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	άποθανοι, <sup>AorAktOp</sup>	οἴ <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> Pr		
den the	Salaminischen Salamian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	und and	anderen to others	jene those		
πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup>	βουλόμενοι <sup>N</sup> PräM/P	ώς <sup>Kon</sup>	πλείστους <sup>AdjASup</sup>	ἀναπλήσαι <sup>AorAktInfl</sup>	auf zu füllen to fill up			
vielen to many	vielen many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many					
αἰτιῶν. <sup>G</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup>	[32d]	λόγῳ <sup>D</sup>	ἐργῷ <sup>D</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ἐνεδειξάμην <sup>AorMed</sup>	
Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not	duurch Rede by word	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	duurch Tat by deed	wiederum again	zeigte ich mich I showed	
ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> Pr	θανάτου <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μέλει, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	εἶπεν, <sup>AorAktInfl</sup>	
dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed	liegt am Herzen, it is a care,	nicht not	if not	derber more rustic	war it was	zu sagen, to say,	
οὐδ <sup>Kon</sup>	ότιοῦν, <sup>A</sup> Pr	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> Pr	ἄδικον <sup>AdjA</sup>	μηδ <sup>Kon</sup>	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup>	ἐργάζεσθαι <sup>AorAktInfl</sup>		
und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy	zu wirken, to do,		
τούτου <sup>G</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	μέλει. <sup>PräAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	ἐξέπληξεν, <sup>AorAkt</sup>	
dessen of this	aber but	das the	Ganze whole	liegt am Herzen. it is a care.	me me	denn for	die the	Herrschaft regime	nicht not	erschreckte, did terrify,

οὔτως	Adv	ἰσχυρὰ	AdjN	οὕσα, N	PräAkt	ώστε	Kon	ἄδικόν	AdjA	τι	A	ἐργάσασθαι,	AorMedInf	ἀλλ,	Kon	ἐπειδή	Kon
so		stark		seiend,		so dass		Unrechtes		etwas		zu wirken,		sondern		nachdem	
so		strong		being,		so that		unjust		something		to do,		but		when	
ἐκ	Prp	τῆς	ArtG	θόλου <sup>G</sup>		ἐξήλθομεν,	AorSAkt	οἱ	ArtN	μὲν	Pt	τέτταρες	Adj	ώχοντο	ImpM/P	εἰς	Prp
aus		der		Tholos		gingen wir hinaus,		die		zwar		vier		zogen fort		nach	
out of		the		Tholos		we went out,		the		indeed		four		were going off		into	
ἵγαγον	AorSAkt	λέοντα, <sup>A</sup>		ἐγὼ <sup>N</sup>	Pr	δὲ <sup>Pt</sup>		ώχόμην <sup>I</sup>	ImpM/P	ἀπίλων <sup>N</sup>	PräAkt	οἴκαδε.	Adv	καὶ	Kon	Σαλαμῖνα <sup>A</sup>	Kal Kon
führten		Leon,		ich		aber		ging ich fort		weg gehend		heim.		κατελύθη.	AorPas	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>
they led		Leon,		I		but		I was going off		going away		homeward.		wurde aufgelöst.		und	
ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	ἀπέθανον,	AorAkt	εἰ <sup>Kon</sup>		μὴ <sup>Pt</sup>	ἡ	ἄρχη <sup>N</sup>		διὰ <sup>Prp</sup>		ταχέων <sup>Adv</sup>		κατελύθη.	AorPas	καὶ	τούτων <sup>G</sup>
dessen		wäre ich gestorben,		wenn		nicht		die		in Folge		schnellen		wurde aufgelöst.		und	
these		I died,		if		not		Herrschaft		through		quickness		was dissolved.		and	
[32e]		ὑμῖν <sup>D</sup>	Pr	ἔσονται	FuM/P	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>		μάρτυρες. <sup>N</sup>		ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup>	οἵσθε	Präm/P	τοσάδε <sup>AdjA</sup>	ἔτη <sup>A</sup>
euch		to you		werden sein		viele		Zeugen.		etwa	nun	wohl	me	meint ihr		so viele	Jahre
to		to		there will be		many		witesses.		nun	indeed	would	you think		so many	years	
διαγενέσθαι	AorMedInf	εἰ <sup>Kon</sup>	ἔπραττον	ImpAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	δημόσια,	AdjA	καὶ	Kon	πράττων <sup>N</sup>	PräAkt	ἀξίως <sup>Adv</sup>		ἀνδρὸς <sup>G</sup>			
durch		zu leben		wenn		täte ich		die		handelnd		würdig		eines Mannes			
to pass through		to		if		I was doing		the		doing		worthy		of a man			
ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>		ἐβοήθουν	ImpAkt	τοῖς <sup>ArtD</sup>		δικαίοις <sup>AdjD</sup>		καὶ	Kon	ώσπερ <sup>Kon</sup>		Χρὴ <sup>PräAkt</sup>		τοῦτο <sup>N</sup>	Pr	περὶ <sup>Pt</sup>	
guten		half ich		den		Gerechten		und		und		es ist nötig		dies		um	
good		I was helping		to the		just		and		so wie		it is necessary		this		about	
πλείστου <sup>AdjGSup</sup>		ἔποιούμην;	ImpM/P	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>		γε <sup>Pt</sup>		δεῖ <sup>PräAkt</sup>		δεῖ <sup>Pt</sup>		ἄνδρες <sup>V</sup>		οὐδὲ <sup>Kon</sup>			
das meiste		machte ich mir;		vieles		ja		fehlt,		ja		Aθηναῖοι. <sup>V</sup>					
of the most		I was making;		of much		at least		it is necessary,		at least		O Männer		Atheners-		und auch nicht	
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>										O Männer					
denn		wohl		ein anderer													
for		then		another													

## St. 33a

ἀνθρώπων <sup>G</sup>		οὐδείς. <sup>N</sup>	Pr	ἀλλ,	Kon	ἐγὼ <sup>N</sup>	Pr	διὰ <sup>Prp</sup>		παντὸς <sup>AdjG</sup>		τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πού <sup>Adv</sup>	
der Menschen		niemand.		sondern		ich		I		durch		den ganzen		des		und wenn	irgendwo	
of men		no one.		but		I		through		of all		of		publicly		if	somewhere	
τι <sup>A</sup>	Pr	ἔπραξα	AorAkt	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>		φανοῦμαι,	FuM/P	καὶ	Kon	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>		οὐτὸς <sup>AdjN</sup>		οὗτος, <sup>N</sup>	Pr	οὐδενὶ <sup>D</sup>	Pr	
etwas		tat ich		solcher		werde ich erscheinen,		und		und		der		derselbe		keinem		
something		I did		such		I shall appear,		and		privately		the		same		this man,		
πώποτε <sup>Adv</sup>		συγχωρήσας <sup>N</sup>	AorAkt	οὐδὲν <sup>A</sup>	Pr	παρὰ <sup>Prp</sup>		τὸ <sup>ArtA</sup>		δίκαιον <sup>AdjA</sup>		οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>				
jemals		nachgegeben habend		nichts		entgegen		dem		Gerechten		weder		einem anderen		noch		
ever		having conceded		nothing		contrary to		the		just		nor		to another		nor		
τούτων <sup>G</sup>	Pr	οὐδενὶ <sup>D</sup>	Pr	οὐ <sup>A</sup>	Pr	διαβάλλοντες <sup>N</sup>	PräAkt	ἐμὲ <sup>A</sup>	Pr	φασιν <sup>PräAkt</sup>		ἐμοὺς <sup>AdjA</sup>		μαθητὰς <sup>A</sup>		εἶναι <sup>PräinfAkt</sup>		
von diesen		keinem		die		verleumdend		me		sagen sie		meine		Schüler		zu sein.		
of these		to no one		whom		slandering		me		they say		my		pupils		to be.		
ἐγὼ <sup>N</sup>	Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	διδάσκαλος <sup>N</sup>		μὲν <sup>Pt</sup>		οὐδενὸς <sup>G</sup>	Pr	πώποτε <sup>Adv</sup>		ἐγενόμην <sup>AorMed</sup>		εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup>	μου <sup>G</sup>		
ich		aber		Lehrer		zwar		keines		jemals		wurde ich-		aber		wer	meiner	
I		but		teacher		on the one hand		of no one		ever		I became-		but		who	of me	
λέγοντος <sup>G</sup>	PräAkt	καὶ	Kon	τὰ <sup>ArtA</sup>		ἐμαυτοῦ <sup>G</sup>	Pr	πράττοντος <sup>G</sup>	PräAkt	ἐπιθυμοῦ <sup>PräAkt</sup>		ἀκούειν <sup>PräinfAkt</sup>		εἴτε <sup>Kon</sup>		sei es		
Sprechenden		and		die		meiner selbst		Handelnden		verlangt		zu hören,		whether		whether		
speaking		and		the		of my self		doing		desires		to hear,						
νεώτερος <sup>AdjNKmp</sup>		εἴτε <sup>Kon</sup>		πρεσβύτερος, <sup>AdjNKmp</sup>		οὐδενὶ <sup>D</sup>	Pr	πώποτε <sup>Adv</sup>		ἐφθόνησα,	AorAkt	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	χρήματα <sup>A</sup>					
jünger		oder		älter,		keinem		keinem		missgönnte ich,		und nicht		Gelder				
younger		or		older,		to no one		to no one		I begrudged,		nor		money				
μὲν <sup>Pt</sup>		λαμβάνων <sup>N</sup>	PräAkt	διαλέγομαι	PräM/P	μὴ <sup>Pt</sup>		μὴ <sup>Pt</sup>		[33b]		λαμβάνων <sup>N</sup>	PräAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἀλλ,	Kon	
zwar		nehmend		unterhalte ich mich		nicht		nicht		nehmend		nein,		sondern		but		
on the one hand		taking		I converse		not		not		taking		not,		but		not,		
gleichermaßen	Adv	καὶ	Kon	πλουσίω <sup>AdjD</sup>	Kon	πένητι <sup>D</sup>		παρέχω	PräAkt	ἐρωτᾶν <sup>PräinfAkt</sup>		καὶ	Kon	ἐάν <sup>Kon</sup>		und		
alike		sowohl		Reichen		Armen		gewähre ich		zu fragen,		wenn		wenn		and		
gleichermaßen		and		to a rich		to a poor		I provide		to ask,		if						
gleichermaßen																		
τις <sup>N</sup>	Pr	βούληται <sup>PräM/PKnj</sup>		ἀποκρινόμενος <sup>N</sup>	PräM/P	ἀκούειν <sup>PräinfAkt</sup>		ῶν <sup>G</sup>	Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ	Kon	τούτων <sup>G</sup>	Pr			
jemand		wolle		antwortend		zu hören		deren		wohl		ich sage.		und		and		
someone		wishes		answering		to hear		of which		would		I say.		and		and		

έγω <sup>N</sup> ich I	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τις <sup>N</sup> jemand someone	χρηστός <sup>AdjN</sup> tauglich good	γίγνεται <sup>PräM/P</sup> wird becomes	εἴτε <sup>Kon</sup> oder whether	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	δικαίως <sup>Adv</sup> gerecht justly	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	αἰτίαν <sup>A</sup> Schuld blame	
ύπέχοιμι, <sup>PräAktOp</sup> würde ich tragen, I would bear,	ῶν <sup>G</sup> deren of which	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ύπεσχόμην <sup>AorMed</sup> versprach ich I promised	μηδενὶ <sup>D</sup> niemandem to no one	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	πάποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	μάθημα <sup>A</sup> Unterricht lesson	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor				
ξέδιαξα· <sup>AorAkt</sup> lehrte ich. I taught.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δέ <sup>Kon</sup> aber but	τις <sup>N</sup> wer who	φησι <sup>PräAkt</sup> sagt says	παρ <sup>Prp</sup> von from	ἐμοῦ <sup>G</sup> mir of me	πάποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	τι <sup>A</sup> etwas something	μαθεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu lernen to learn	ἢ <sup>Kon</sup> oder or		
άκουσα <sup>AorAktInf</sup> zu hören to hear	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	πάντες, <sup>AdjN</sup> alle, all,	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ἴστε <sup>PerAktImv</sup> wissen know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	
ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt er. he says.	ἀλλα <sup>Kon</sup> sondern but	διὰ <sup>Prp</sup> weshalb because of	τι <sup>A</sup> was what	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	μετ <sup>Prp</sup> mit with	ἐμοῦ <sup>G</sup> mir of me	χαίρουσι <sup>PräAkt</sup> freuen sich rejoice	τινες <sup>N</sup> einige some		
πολὺν <sup>AdjA</sup> lange much	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	[33c] διατρίβοντες; <sup>N</sup> verweilend; spending time;				ἀκηκόατε, <sup>PerAkt</sup> habt ihr gehört, you have heard,	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer O men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athenier, Athenians,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you		
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth	έγω <sup>N</sup> ich I	εἶπον <sup>AorAkt</sup> sagte ich. said.	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀκούοντες <sup>N</sup> hörend hearing	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup> freuen sich they rejoice	ἔξεταζομένοις <sup>D</sup> geprüft werden being examined	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the				
οἰομένοις <sup>D</sup> Meinenden thinking		μὲν <sup>Pt</sup> zwar	εἶναι <sup>PräInflAkt</sup> zu sein to be	σοφοῖς, <sup>AdjD</sup> Weisen, wise,	οὗσι <sup>D</sup> Seienden being	δ <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist there is	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἀηδές <sup>C</sup> unangenehm. unpleasant.	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο, <sup>N</sup> dieses, this,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behauptet, say,	προστέτακται <sup>PerM/P</sup> ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gott god		
πράττειν <sup>PräInflAkt</sup> zu tun to do		καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	μαντείων <sup>G</sup> Orakeln of oracles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἐνυπνίων <sup>G</sup> Träumen of dreams	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παντὶ <sup>AdjD</sup> jeder in every	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way	ὦπέρ <sup>D</sup> welchem gerade by which indeed	
τίς <sup>N</sup> jemand whoever	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλη <sup>AdjN</sup> andere other	θεά <sup>AdjN</sup> göttliche divine	μοῖρα <sup>N</sup> Anteil share fate	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen to a man	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτιον <sup>A</sup> irgend etwas anything	προσέταξε <sup>AorAkt</sup> befahl ordered			
πράττειν. <sup>PräInflAkt</sup> zu tun. to do.		ταῦτα, <sup>N</sup> dieses, these,	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer O men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl both	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr true	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist are	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	εὐέλεγκτα. <sup>AdjN</sup> leicht prüfbar. easy to refute.			
εἰ <sup>Kon</sup> wenn	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	δὴ <sup>Pt</sup> ja	έγωγε <sup>N</sup> ich I	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	νέων <sup>AdjG</sup> Jungen young	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup> verdirbe ich I corrupt	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
διέφθαρκα <sup>PerAkt</sup> habe ich verdorben, I have corrupted,		χρῆν <sup>ImpAkt</sup> es wäre nötig		δῆπου, <sup>Pt</sup> wohl, of course,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τινὲς <sup>N</sup> einige some	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Ältere older				
γενόμενοι <sup>N</sup> geworden having become		ἔγνωσαν <sup>AorAkt</sup> erkannten they recognized	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	νέοις <sup>AdjD</sup> jungen to young	οὐσιν <sup>D</sup> Seienden being	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	έγω <sup>N</sup> ich I	κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever			
τι <sup>A</sup> etwas something	συνεβούλευσα, <sup>AorAkt</sup> riet ich, I advised,	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> hinauf tretend going up	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> PräAkt	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	κατηγορεῖν <sup>PräInflAkt</sup> anzuklagen to accuse	καὶ <sup>Kon</sup> und and				
τιμωρεῖσθαι· <sup>Präm/Plnf</sup> zu bestrafen: to punish:	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	δὲ <sup>Kon</sup> aber	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst	ἥθελον, <sup>ImpAkt</sup> wollten, were willing,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> Angehörigen relatives	τινὰς <sup>A</sup> einige some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the			
ἐκείνων, <sup>G</sup> jener, those,	πατέρας <sup>A</sup> Väter fathers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀδελφοὺς <sup>A</sup> Brüder brothers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	προσήκοντας, <sup>A</sup> Zugehörigen, being related,	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	ὑπὸ <sup>Prt</sup> von by			
ἐμοῦ <sup>G</sup> mir me	τι <sup>A</sup> etwas something	κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν <sup>PerAkt</sup> erlitten haben they have suffered	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	οἰ <sup>ArtN</sup> die the	οἰκεῖολ, <sup>AdjN</sup> Angehörigen, relatives,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μεμνῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich zu erinnern to remember	καὶ <sup>Kon</sup> und and			

τιμωρεῖσθαι. zu bestrafen. to punish.	PräM/Plnf	πάντως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάρεισιν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>	οὖς <sup>A</sup> die whom	έγω <sup>N</sup> I
ὁρῶ, sehe, see,	PräAkt	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	Κρίτων <sup>N</sup>	οὐτοσί, <sup>N</sup> Pr	ἔμδος <sup>AdjN</sup>	ἡλικιώτης <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[33e] δημότης, <sup>N</sup>
		zuerst first	zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,	mein my	Altersgenosse peer	und and	Mit bürger, demesman,
Κριτοβούλου <sup>G</sup>	τοῦδε <sup>G</sup> Pr	πατήρ, <sup>N</sup>	ἕπετα <sup>Adv</sup>	Λυσανίας <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Σφήττιος, <sup>AdjN</sup>	Αἰσχίνου <sup>G</sup>	τοῦδε <sup>G</sup> Pr	πατήρ, <sup>N</sup>
des Kritoboulos of Kritoboulos		dieses of this	Vater, father,	sodann	Lysanias	der	des Aischines	dieses of this	Vater, father,
ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	Ἀντιφῶν <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Κηφισιεὺς <sup>AdjN</sup>	οὐτοσί, <sup>N</sup> Pr	Ἐπιγένους <sup>G</sup>	πατήρ, <sup>N</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>
ferner still	aber but	Antiphon Antiphon	der the	Kephisier Kephisieus	dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes	Vater, father,	andere others	also then indeed
οὗτοι <sup>N</sup> Pr	ῶν <sup>G</sup> Pr	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφοί <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> Pr	τῇ <sup>ArtD</sup>	διατριβῆ <sup>D</sup>	γεγόνασιν, <sup>PerAkt</sup>	Νικόστρατος <sup>N</sup>
diese these	deren whose	die the	Brüder brothers	in	dieser	der	Beschäftigung association	sind geworden, have become,	Nikostratos Nicostratus
Θεοζοτίδου, <sup>G</sup>		ἀδελφὸς <sup>N</sup>	Θεοδότου— <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Θεόδοτος <sup>N</sup>	τετελεύτηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
des Theozotides, of Theozotides,		Bruder brother	des Theodotos— of Theodotus—	und	der	Theodosius Theodotus	ist verstorben, has died,	so dass so that	nicht not
ἄν <sup>Pt</sup>	ἐκεῖνός <sup>N</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr	καταδεηθείη— <sup>AorPasOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Παράλιος <sup>N</sup>	ὅδε, <sup>N</sup> Pr	ὁ <sup>ArtN</sup>	Δημοδόκου, <sup>G</sup>
wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him	würde bedürfen— would be entreated—	und	Paralos Paralius	dieser, this man,	der the	des Demodokos, of Demodocus,
οὐ <sup>G</sup> Pr	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	Θεάγης <sup>N</sup>	ἀδελφός <sup>N</sup>	ὅδε <sup>N</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>				
dessen whose	war was	Theages	Bruder- brother-	dieser	aber				
				this man	but				

St. 34a

Αδείμαντος, Adeimantos, Adeimantus,	ό <sup>ArtN</sup> der the	Άριστωνος, <sup>G</sup> des Ariston, of Ariston,	οὐ <sup>Pr</sup> dessen of whom	ἀδελφὸς <sup>N</sup> Bruder brother	ούτος <sup>N</sup> dieser this here	Πλάτων, <sup>N</sup> Platon, Plato,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Αἰαντόδωρος, <sup>N</sup> Aiantodoros, Aiantodus,	οὐ <sup>Pr</sup> dessen of whom
Απολλόδωρος <sup>N</sup> Apollodorus Apollodorus	ὅδε <sup>N</sup> Pr dieser this man	ἀδελφός. <sup>N</sup> Bruder. brother.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere other	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> viele many	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	ἔχω <sup>PrÄkt</sup> ich habe have	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr euch to you	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,
ὦν <sup>G</sup> Pr von denen of whom	τινά <sup>A</sup> Pr irgendeinen someone	ἔχριν <sup>ImpAkt</sup> nötig war it was necessary	μάλιστα <sup>Adv</sup> am meisten most	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	ἔσαυτοῦ <sup>G</sup> seines eigenen of him self	λόγῳ <sup>D</sup> Logos Rede speech	
παρασχέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> zu beistellen to provide himself	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos Meletus	μάρτυρα. <sup>A</sup> Zeugen- witness-	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τότε <sup>Adv</sup> damals then	ἔπελάθετο, <sup>AorM/P</sup> vergaß er, he forgot,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now		
παρασχέσθω— <sup>AorSMedImv</sup> soll beistellen— let him provide—	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	παραχωρῶ— <sup>PrÄkt</sup> gebe nach— I yield—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	λεγέτω <sup>PrÄktImv</sup> soll sagen let him say	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τι <sup>A</sup> etwas something	ἔχει <sup>PrÄkt</sup> hat he has		
τοιοῦτον. <sup>AdjA</sup> derartiges. such.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τούτου <sup>G</sup> dessen of this	πᾶν <sup>AdjA</sup> ganz whole	τούναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil the opposite	εύρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ὦ <sup>ij</sup> o o	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	πάντας <sup>AdjA</sup> alle all	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me
βοηθεῖν <sup>PrÄnfAkt</sup> zu helfen to help	έτοίμους <sup>AdjA</sup> bereit ready	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	διαφθείροντι, <sup>D</sup> verderbenden, corrupting one,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	κακὰ <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad things	ἔργαζομένω <sup>D</sup> wirkenden doing one	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
οἰκείους <sup>AdjA</sup> Eigen- their own	αὐτῶν, <sup>G</sup> ihrer, of them,	ὦς <sup>Kon</sup> wie as	φασι <sup>PrÄkt</sup> sagen sie they say	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἄνυτος. <sup>N</sup> Anytos. Anytus.	αύτοι <sup>N</sup> sie selbst themselves	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for
διεφθαρμένοι <sup>N</sup> Verdorbenen having been corrupted	τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	λόγον <sup>A</sup> Grund account	ἔχοιεν <sup>PrÄktOp</sup> hätten wohl they might have	βοηθοῦντες. <sup>N</sup> helfend- helping-	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀδιάφθαρτοι, <sup>AdjN</sup> unverdorbenen, uncorrupted,
πρεσβύτεροι <sup>AdjN</sup> ältere older	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	ἄνδρες, <sup>N</sup> Männer, men,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	προσήκοντες, <sup>N</sup> Zugehörigen, being related,	τίνα <sup>A</sup> welchen what	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen other		ἔχουσι <sup>PrÄkt</sup> haben have
λόγον <sup>A</sup> Grund account	βοηθοῦντες. <sup>N</sup> helfend helping	ἔμοι <sup>D</sup> mir to me	ἄλλ <sup>Kon</sup> sondern but	τὸν <sup>ArtA</sup> oder or	ὁρθόν <sup>AdjA</sup> richtigen right	τε <sup>Pt</sup> und and	δίκαιον, <sup>AdjA</sup> gerechten, just,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	

συνίσασι <sub>PräAkt</sub>	Μελήτω <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ψευδομένω, <sup>D</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀληθεύοντι; <sup>D</sup>	εἴπειν <sub>PräAktOp</sub>	δή, <sup>Pt</sup> ὥ <sup>ij</sup>
verstehen they know	dem Meletos to Meletus	zwar indeed	lügen, lying,	mir to me	aber but	wahr sagenden; telling truth;	sei es so be it	ja, indeed, O
ἄνδρες. <sup>V</sup>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχοιμ' <sub>PräAktOp</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀπολογεῖσθαι, <sub>PräM/PlInf</sub>	σχεδόν <sup>Adv</sup>	indeed, indeed, O
Männer- men-	was the things	zwar on the one hand	ich I	hätte ich have	wohl would	mich zu verteidigen, to defend myself,	beinahe almost	ist it is
ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	τοιαῦτα. <sup>AdjA</sup>	τάχα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> [34c]	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>
diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	aber wohl but would	eurer of you	
ἀγανακτήσειν <sub>AorAktOp</sub>	ἀναμνησθεῖς <sup>N</sup> <sub>AorM/P</sub>	ἀναμνησθεῖς <sup>N</sup> <sub>AorM/P</sub>	ἐσαυτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>		
würde sich empören would be indignant	sich erinnert habend having been reminded	sich erinnert habend having been reminded	seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	zwar indeed	geringeren lesser	
τουτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἄγωνος <sup>G</sup>	ἄγωνα <sup>A</sup>	ἀγωνίζομενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἔδειθη <sub>AorM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ἰκέτευσε <sub>AorAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged	und auch and also	flehte he entreated	die the
δικαστὰς <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	δακρύων, <sup>G</sup>	παιδία <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	ἵνα <sup>Kon</sup>
Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own	hinauf geführt habend having brought up	damit in order that
ὅτι <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	ἔλεγθείη <sub>AorPasOp</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> φίλων <sup>G</sup> (Adj/N)	
so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others	der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends
πολλούς, <sup>AdjA</sup>	ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ποιήσω, <sub>AorAktKnj</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κινδυνεύων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
viele, many,	I I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	werde tun, I will do,	und and	riskierend, running risk,
ώς <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	δόξαιμι, <sub>AorAktOp</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>	κίνδυνον. <sup>A</sup>	τάχ <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final	Gefahr. danger.	vielleicht wohl perhaps would	nun jemand then someone	dieses these
ἐννοήσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σχοῖνι <sub>AorAktOp</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> ὅργισθεῖς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	
bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl gegenüber toward	wohl would	mit with	mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry
αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	θεῖτο <sub>AorM/Pop</sub>	ἄν <sup>Pt</sup> <sub>μετ', Prp</sub>	μετ', <sup>Prp</sup>	ὁργῆς <sup>G</sup> [34d]	τὴν <sup>ArtA</sup>	ψῆφον. <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> δή <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with	Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn ja jemand indeed someone
ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει— <sub>PräAkt</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀξιῶ <sub>PräAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> ἔγωγε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	
von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem	zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn aber nun— but now—
ἐπιεική <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκῶ <sub>PräM/P</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> ἐμοὶ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὥ <sup>ij</sup>	
angemessenen fair	wohl would	mir scheine ich I seem	zu toward	diesem this	zu reden to speak	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐστι <sup>Adj</sup> dass that speaking	mir, o
ἄριστε, <sup>AdjV</sup>	εἰσὶν <sub>PräAkt</sub>	μέν <sup>Pt</sup>	πού <sup>Adv</sup>	τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> οἰκεῖοι. <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>
Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	einige some	αὐτοί· <sup>Relatives</sup>	und and	denn for	selbst das itself the
τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ὀμήρου, <sup>G</sup>	οὐδέ <sup>KonPt</sup>	ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄπο <sup>Prp</sup>	δρυὸς <sup>G</sup>	πέτρης <sup>G</sup>	πέφυκα <sub>PerAkt</sub>	ἄλλα <sup>Kon</sup> ἔξ <sup>Prp</sup>
des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	von from	Eiche oak	auch nicht nor	bin entsprossen I have grown	sondern aus but out of
ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσὶ <sub>PräAkt</sub>	γε, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες. <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	
Menschen, humans,	so dass so that	auch also	Angehörige relatives	mir to me	sind are	καὶ <sup>Kon</sup> ύεις <sup>N</sup>	ja, at least,	O Männer men Athenians,
τρεῖς, <sup>Adj</sup>	εἷς <sup>Adj</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μειράκιον <sup>N</sup>	ἡδη, <sup>Adv</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	δέ <sup>Pt</sup> παιδία· <sup>A</sup>	ἄλλα <sup>Adv</sup>	ἄλλων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
drei, three,	einer one	zwar indeed	Jüngling youth	schon, already,	zwei	aber Kinder· <sup>Adj</sup>	δέ <sup>Pt</sup> δοχ <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>
δεῦρο <sup>Adv</sup>	ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	δεήσομαι <sub>FuM/P</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποψηφίσασθαι. <sub>AorMedInf</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δή <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>		
hierher hither	hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	warum denn what	at indeed nun then	
οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ποιήσω; <sub>AorAktKnj</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αὐθαδίζομενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες. <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> [34e]	οὐδέ <sup>KonPt</sup>	οὐδέ <sup>KonPt</sup>	
nichts nothing	dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	ο ο	ἄνδρες. <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	οὐδέ <sup>KonPt</sup>	auch nicht nor

ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἀτιμάζων, <sup>N</sup> entehrend, dishonoring,	άλλ· <sup>Kon</sup> sondern but	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	θαρραλέως <sup>Adv</sup> mutig bravely	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe have	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	θάνατον <sup>A</sup> Tod death	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,
ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderes another	λόγος, <sup>N</sup> Wort Rede, argument,	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	δέ <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δόξαν <sup>A</sup> Meinung repute	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔμοι <sup>D</sup> mir to me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅλη <sup>AdjD</sup> ganzen whole
οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	καλὸν <sup>AdjA</sup> schicklich noble	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἔμε <sup>A</sup> mich me	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πόλει <sup>D</sup> Stadt city
τηλικόνδε <sup>AdjA</sup> so alt so great	ὄντα <sup>A</sup> seiend being	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦτο <sup>A</sup> diesen this	τούνομα <sup>A</sup> Namen the name	ἔχοντα <sup>A</sup> habend, having,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup> wahr true	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	
ψεῦδος, <sup>N</sup> Falsches,	ἀλλ· <sup>Kon</sup> sondern but	οὖν <sup>Pt</sup> doch now	δεδογμένον <sup>N</sup> beschlossen seiend having been resolved								

## St. 35a

γέ <sup>Pt</sup> ja at least	ἐστί <sup>PräAkt</sup> es ist it is	τῷ <sup>D</sup> irgendwem to someone	Σωκράτη <sup>D</sup> Sokrates Socrates	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων. <sup>G</sup> Menschen. men.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then		
ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δοκοῦντες <sup>N</sup> Geltenden seeming		διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	σοφίᾳ <sup>D</sup> Weisheit by wisdom	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	ἀνδρείᾳ <sup>D</sup> Tapferkeit by courage	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether		
ἄλλη <sup>AdjD</sup> anderer by other	ἡτινοῦν <sup>D</sup> welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ <sup>D</sup> Tugend virtue	τοιοῦτο <sup>AdjN</sup> solche such	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> werden sein, they will be,	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would		εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre: it might be:	οἵουστερ <sup>G</sup> wie gerade of the sort		
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἐώρακά <sup>PerAkt</sup> habe gesehen I have seen	τινας <sup>A</sup> einige some	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	κρίνωνται, <sup>FuM/Pkij</sup> gerichtet werden, they be judged,	δοκοῦντας <sup>A</sup> scheinend seeming		μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A</sup> etwas something		
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θαυμάσια <sup>AdjA</sup> wunderbare marvellous things	δέ <sup>Pt</sup> aber but	ἔργαζομένους <sup>A</sup> wirkend, doing,	ώς <sup>Kon</sup> als as	δεινόν <sup>AdjA</sup> schreckliches terrible	τι <sup>A</sup> etwas something	οἷομένους <sup>A</sup> meinend thinking				
πείσεσθαι <sup>FuM/Pinf</sup> zu erleiden to suffer	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἀποθανοῦνται, <sup>FuM/P</sup> sie sterben werden, they will die,		ἄσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> Unsterlichen of immortals	έσομένων <sup>G</sup> werden seienden being about to be		ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you		
αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτείνητε <sup>AorSAktKnj</sup> tötet. you kill.	οἱ <sup>N</sup> die who	ἔμοι <sup>D</sup> mir to me	δοκοῦσιν <sup>PräAkt</sup> scheinen seem	αἰσχύνη <sup>A</sup> Schande shame	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city			
περιάπτειν <sup>PräInfAkt</sup> anzuhängen, to fasten on,		ῶστ <sup>Kon</sup> so dass	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	τινα <sup>A</sup> irgendeinen someone	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ξένων <sup>G</sup> Fremden foreigners	[35b]	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	
διαφέροντες <sup>N</sup> sich abhebenden excelling		Ἄθηναίων <sup>G</sup> der Athener of Athenians	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ἀρετήν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,	οὓς <sup>A</sup> welche whom	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	ἔαυτῶν <sup>G</sup> ihrer selbst of themselves	ἔν <sup>Prp</sup> in in	τε <sup>Pt</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	
ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern offices	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	τιμαῖς <sup>D</sup> Ehren honors	προκρίνουσιν, <sup>PräAkt</sup> bevorzugen, they prefer,	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	γυναικῶν <sup>G</sup> von Frauen of women	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing			
διαφέρουσιν. <sup>PräAkt</sup> unterscheiden sich. they differ.		ταῦτα <sup>A</sup> diese these	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ἄνδρες <sup>V</sup> O Männer men	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	οὐμᾶς <sup>A</sup> euch you	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary		ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do		
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		δοκοῦντας <sup>A</sup> Scheinenden seeming	καὶ <sup>Kon</sup> und and	όπηοῦν <sup>Adv</sup> wie auch immer in whatever way	τι <sup>A</sup> etwas something	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	οὕτι <sup>Kon</sup> weder, nor,	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμεῖς <sup>N</sup> wir we		
ποιῶμεν, <sup>PräAktKnj</sup> tun, we may do,		ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἐπιτρέπειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this	αὐτὸ <sup>A</sup> selbst itself	ἐνδείκνυσθαι <sup>PräM/Pinf</sup> zu zeigen, to show,		ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more		καταψηφιζόθε <sup>FuM/P</sup> werdet verurteilen you will condemn	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	ταῦτα <sup>A</sup> die the	ἔλειν <sup>AdjA</sup> erbärmlichen pitiful	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	δράματα <sup>A</sup> Dramen dramas	εἰσάγοντος <sup>G</sup> ein führenden introducing	καὶ <sup>Kon</sup> und and		

καταγέλαστον <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	ποιοῦντος <sup>G</sup> PräAkt	ἢ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>	ἄγοντος. <sup>G</sup> PräAkt	χωρὶς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
lächerlich laughable	die the	Stadt city	machenden making	als or	den of the	Ruhe quiet	föhrenden. leading.	ohne apart from	aber but
τῆς <sup>ArtG</sup>	δόξης, <sup>G</sup>	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	οὐδὲ <sup>KonPt</sup>	δίκαιόν <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[35c]	δεῖσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>
der of the	Meinung, reputation,	o O	Männer, men,	auch nicht nor	gerecht just	mir to me	zu sein to be	zu bitten to beg	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαστοῦ <sup>G</sup>	οὐδὲ <sup>KonPt</sup>	δεόμενον <sup>A</sup> PräM/P	ἀποφεύγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
des of the	Richters of a judge	auch nicht nor	bittend begging	zu entkommen, to escape,	sondern but	zu lehren to teach	und and		
πείθειν. <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> Pr	κάθηται <sup>Präm/P</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δικαστής, <sup>N</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
zu überzeugen. to persuade.	nicht not	denn for	zu dem upon	diesem this	sitzt sits	der the	Richter, judge,	zu dem upon	dem Zweck the
καταχαρίζεσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δίκαια, <sup>AdjA</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα. <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	
gefährlich zu sein to gratify	die the	gerechten Dinge, just things,	sondern but	zu upon	dem Zweck the	zu entscheiden to judge	diese· these·	und and	
όμώμοκεν <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	χαριεῖσθαι <sup>FuM/PlIn</sup>	οἵς <sup>D</sup> Pr	ἀν <sup>Pt</sup>	δοκῆ <sup>PräAktKnj</sup>	αὐτῷ, <sup>D</sup> Pr	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δικάσειν <sup>FuAktIn</sup>	
hat geschworen he has sworn	nicht not	Gefälligkeit zu erweisen to show favor	denen to which	wohl would	scheine it may seem	ihm, to him,	sondern but	richten zu werden to judge	
κατὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους. <sup>A</sup>	οὕκουν <sup>Pt</sup>	Χρὴ <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup> Pr	ἐθίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	
gemäß according to	den the	Gesetze. laws.	also nicht not then	nötig ist it is necessary	weder neither	uns us	zu gewöhnen to accustom	euch you	
ἐπιορκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	οὕθ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	ἐθίζεσθαι: <sup>PräM/PlIn</sup>	οὔδέτεροι <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> Pr		
Meineide zu begehen to perjure	noch nor	euch you	sich zu gewöhnen: to be accustomed:	keiner von beiden	denn for	wohl would	von uns of us		
εύσεβοῖεν. <sup>PräAktOp</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀξιοῦτέ <sup>PräAktImv</sup>	με, <sup>A</sup> Pr	ῳ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	
würden fromm sein. they might be pious.	nicht not	nun then	haltet für würdig deem worthy	ich, me,	o O	Männer men	Athenier, Athenians,	nötig zu sein to be necessary	
πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup> Pr	μήτε <sup>Kon</sup>	ἡγοῦμαι <sup>Präm/P</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	δικαία <sup>AdjA</sup>
gegenüber toward	euch you	zu tun to do	welche which	weder neither	halte ich I think	schön noble	zu sein to be	noch nor	gerecht just
[35d] μήτε <sup>Kon</sup>	ὅσια, <sup>AdjA</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	νὴ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	άσεβίας <sup>G</sup>	φεύγοντα <sup>A</sup> PräAkt
	noch nor	heilig, holy,	sonst otherwise	und and	jedoch indeed	bei by	ganz gewiss altogether	auch and	fliehend fleeing
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	Μελίτου <sup>G</sup>	τουτού <sup>G</sup> Pr	σαφῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πείθοιμ <sup>PräAktOp</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	τῷ <sup>ArtD</sup>
unter under	Meletos of Meletus	dieses hier. this here.	klar	denn for	wohl, would,	wenn if	überredete ich I might persuade	euch you	und and
δεῖσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	βιαζοίμην <sup>PräM/Pop</sup>	δύμωμοκότας, <sup>A</sup> PerAkt	δύμωμοκότας, <sup>A</sup> PerAkt	θεοὺς <sup>A</sup> Götter	ἀν <sup>Pt</sup>	διδάσκοιμι <sup>PräAktOp</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἡγεῖσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	
Bitten to beg	zwänge ich mich I might force	geschworen Habende, having sworn,	geschworen Habende, having sworn,	götter gods	wohl would	ich würde lehren I might teach	nicht not	zu meinen to consider	
ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ἀπολογούμενος <sup>N</sup> PräM/P	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	κατηγοροίην <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	
euch you	zu sein, to be,	und and	einfach simply	mich verteidigend defending myself	ist nötig it is needed	würde anklagen I might accuse	wohl would	meiner selbst of my self	
ώς <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
dass that	Götter not	nicht not	ich meine. I think.	aber but	bei weitem of much	so thus	ich meine I think	und and	
γάρ, <sup>Pt</sup>	ῳ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	οὐδεὶς <sup>N</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγόρων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτρέπω <sup>PräAkt</sup>
denn, for,	o O	Männer men	Athenener, Athenians,	dass that	keiner no one	der of the	Ankläger, accusers,	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	überlasse ich I entrust
καὶ <sup>Kon</sup>	Θεῷ <sup>D</sup>	Κρῖναι <sup>AorInfAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr	ὅπῃ <sup>Kon</sup>	μέλλει <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr	τε <sup>Pt</sup>	ἀριστα <sup>AdvSup</sup>
und and	dem to the	Gott god	zu entscheiden to judge	über about	mich me	wie auch immer in whatever way	mir for me	und and	am besten best
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν. <sup>D</sup> Pr	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀγανακτεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ῳ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	
zu sein to be	und and	euch. for you.	das the	zwar indeed	nicht not	zu zürnen, to be indignant,	o O	O Männer men	über at upon
τούτῳ <sup>D</sup> Pr								O Männer men	
diesem this								Athenener, Athenians,	

# St. 36a

τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	γεγονότι, <sup>D</sup> Geschehenen, having become,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μου <sup>G</sup> meiner of me	κατεψηφίσασθε, <sup>AorMed</sup> ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes other things	τέ <sup>Pt</sup> ja and	μοι <sup>D</sup> mir to me	πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many things
συμβάλλεται, <sup>Präm/P</sup> trägt bei, contributes,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀνέλπιστόν <sup>AdjN</sup> unerwartet unexpected	μοι <sup>D</sup> mir to me	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden has become	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	γεγονὸς <sup>N</sup> Geschehene happened	τοῦτο, <sup>N</sup> dieses, this,
ἄλλα <sup>Kon</sup> sondern but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel mehr	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	θαυμάζω <sup>PräAkt</sup> staune ich I marvel	ἐκατέρω <sup>AdjG</sup> beider of both	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων <sup>G</sup> Stimmen votes	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	γεγονότα <sup>A</sup> geworden seienden having happened
ἀριθμόν. <sup>A</sup> Zahl. number.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ώρμην <sup>ImpM/P</sup> ich meinte I was thinking	ἔγωγε <sup>N</sup> ich ja I at least	οὕτω <sup>Adv</sup> so so	παρ <sup>Prp</sup> um by	ὁλίγον <sup>AdjA</sup> wenig a little	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> werden zu sein to be
πολύ <sup>AdjA</sup> viel- muchs-	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἔοικεν <sup>PerAkt</sup> es scheint, it seems,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τριάκοντα <sup>Adj</sup> dreißig thirty	μόνατ <sup>AdjN</sup> nur alone	μετέπεσον <sup>AorSAkt</sup> über gefallen fell over
ἀπεπεφεύγη <sup>PerAkt</sup> hätte ich entronnen have escaped	ἄν. <sup>Pt</sup> wohl.	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	οὖν, <sup>Pt</sup> nun,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheint, I seem,	καὶ <sup>Kon</sup> auch even
καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μόνον <sup>Adv</sup> nur only	ἀποφεύγα, <sup>PerAkt</sup> bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	παντὶ <sup>AdjD</sup> jedem to every	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	τοῦτο <sup>N</sup> dieses this	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now
ἀνέβη <sup>AorSAkt</sup> hinauf ging went up	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos	καὶ <sup>Kon</sup> und	Λύκων <sup>N</sup> Lykon	κατηγορήσοντες <sup>N</sup> anklagen werden being about to accuse	ἔμοι, <sup>G</sup> meiner, me,	καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	ὦφλε <sup>AorAktOp</sup> hätte er verwirkt he would owe	χιλίας <sup>AdjA</sup> tausend a thousand
[36b] δραχμάς, <sup>A</sup> Drachmen, drachmas,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μεταλαβὼν <sup>N</sup> erlangt habend having obtained	τὸ <sup>ArtA</sup> den the	πέμπτον <sup>AdjA</sup> fünften fifth	μέρος <sup>A</sup> Anteil part	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων <sup>G</sup> Stimmen.	τιμᾶται <sup>Präm/P</sup> wird angesetzt is assessed
μοι <sup>D</sup> mir for me	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἄνηρ <sup>N</sup> des Todes. of death.	εἶναι <sup>PräAktOp</sup> sei es so be it.	ἔγω <sup>N</sup> ich I	δέ <sup>Pt</sup> aber but	δῆ <sup>Pt</sup> nun indeed	τίνος <sup>G</sup> wessen of what	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer	Ἀθηναῖοι; <sup>V</sup> Athenians;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἄξιας; <sup>G</sup> Würde; worth;	τι <sup>Pt</sup> was what	τι <sup>Pt</sup> ja then;
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup> zu bezahlen, to pay,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass because	μαθὼν <sup>N</sup> gelernt habend having learned	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem in	βίῳ <sup>D</sup> Leben life	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not
ἄλλα <sup>Kon</sup> sondern but	άμελήσας <sup>N</sup> vernachlässigt habend having neglected	ῶνπερ <sup>G</sup> dessen gerade of which indeed	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοί, <sup>AdjN</sup> Vielen, many,	χρηματισμοῦ <sup>G</sup> Geld Beschäftigung money making	τε <sup>Pt</sup> und and	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἡγον, <sup>ImpAkt</sup> führte ich, I was leading,
οἰκονομίας <sup>G</sup> Haus verwaltung household management	καὶ <sup>Kon</sup> und and	στρατηγῶν <sup>G</sup> Feldherrn Ämter generalships	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δημηγοριῶν <sup>G</sup> Volks reden public speeches	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen other	ἀρχῶν <sup>G</sup> Ämter offices
καὶ <sup>Kon</sup> und and	συνωμοσιῶν <sup>G</sup> Verschwörungen together oath plots	καὶ <sup>Kon</sup> und and	στάσεων <sup>G</sup> Partei Kämpfe factions	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	γιγνομένων, <sup>G</sup> Präm/P	
ἡγησάμενος <sup>N</sup> erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst my self	ῷ <sup>D</sup> wie as to which	[36c] ὄντι <sup>D</sup> seiend being	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup> angemessener more reasonable	ἐίναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἢ <sup>Kon</sup> als than		
ώστε <sup>Kon</sup> sodass so that	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ταῦτ' <sup>A</sup> diese these	ἴοντα <sup>A</sup> gehend going	σώζεσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu retten, to save oneself,	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἥ <sup>A</sup> ging ich I was going	οἱ <sup>Pr</sup> wohin where
ἐλθὼν <sup>N</sup> gekommen seiend having come	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὑμῖν <sup>D</sup> euch for you	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst for my self	ἐμελλον <sup>ImpAkt</sup> stand ich bevor I was about	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ὅφελος <sup>N</sup> Nutzen benefit	είναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,
δέ <sup>Pt</sup> aber	τὸ <sup>ArtA</sup> das	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat	ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each	εὔεργετεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu wohltun to benefit	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	μεγίστη <sup>AdjSupA</sup> größte greatest	ώς <sup>Kon</sup> Wohltat, benefit,	ἐπ <sup>Pt</sup> zu toward
			γενέσθαι <sup>Präm/P</sup> gehend going					wie as

έγω <sup>N</sup> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> sage, say,	ένταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἵα, <sup>ImpAkt</sup> ging ich, I was going,	έπιχειρῶν <sup>N</sup> unternehmend attempting	έκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	πεθειν <sup>PräInfAkt</sup> zu überreden to persuade	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not
πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	μήτε <sup>Kon</sup> weder nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	έσαυτοῦ <sup>G</sup> eigenen of him self	μηδενὸς <sup>G</sup> keines of nothing	έπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> sich zu kümmern to care for	πρὶν <sup>Kon</sup> bevor before	έσαυτοῦ <sup>G</sup> seiner selbst of him self	
έπιμεληθείη <sup>AorMedOp</sup> sich gekümmert haben möge he might care for		ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ώς <sup>Kon</sup> wie as	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup> bestmöglich best	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup> umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, <sup>FuM/Pop</sup> sei möge, he would be,	
μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως, <sup>G</sup> Stadt, city,	πρὶν <sup>Kon</sup> bevor before	αὐτῆς <sup>G</sup> ihrer of her self	πόλεως, <sup>G</sup> Stadt, city,	τε <sup>Pt</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others
κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	αὐτὸν <sup>AdjA</sup> selben same	[36d] τρόπον <sup>A</sup> Weise way	έπιμελεῖσθαι— <sup>PräM/PlInf</sup> sich zu kümmern— to care for—	τι <sup>A</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	ἄξιος <sup>AdjN</sup> würdig worthy
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solch such	Ὥν; <sup>N</sup> seiend; being;	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> ein Gutes a good	τι <sup>A</sup> irgend etwas, something,	ὦ <sup>ij</sup> Männer men	ἄνδρες <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es nötig ist it is necessary
γε <sup>Pt</sup> ja at least	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀξίαν <sup>A</sup> Würde worth	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	τιμᾶσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> geehrt zu werden. to be assessed.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτά <sup>A</sup> dieses these	γε <sup>Pt</sup> ja at least
τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such	ὅτι <sup>Kon</sup> was	ἀν <sup>Pt</sup> wohl whatever might	πρέποι <sup>PräAktOp</sup> sich schicke befit	ἐμοί. <sup>D</sup> mir. for me.	τι <sup>N</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich becomes	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann for a man
δεομένῳ <sup>D</sup> bedürftig seienden needing	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu verbringen to lead	σχολὴν <sup>A</sup> Muße leisure	ἐπι <sup>Prp</sup> auf upon	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ὑμετέρῳ <sup>AdjD</sup> euren your	παρακελεύσει; <sup>D</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔσθι <sup>PräAkt</sup> ist there is
μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup> mehr, more,	ώ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it beehoves	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ώς <sup>Kon</sup> dass as	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	ἄνδρα <sup>A</sup> Mann man
πρυτανείω <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> gespeist zu werden, to be fed,	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	γε <sup>Pt</sup> ja	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> einer someone	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you
ἢ <sup>Kon</sup> oder	συνωρίδῃ <sup>D</sup> mit Zweigespann with a chariot team	ἢ <sup>Kon</sup> oder	ζεύγει <sup>D</sup> mit Viergespann with a yoke team	νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup> hat gesiegt has won	Ὀλυμπίασιν. <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> bei Olympia· at Olympia·	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ὑππω <sup>D</sup> mit Pferd with a horse
ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> macht makes	εὐδαίμονας <sup>AdjA</sup> glücklich fortunate	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu scheinen to seem	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἔγω <sup>N</sup> ich I	δε <sup>Pt</sup> aber but	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	[36e] καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the
τροφῆς <sup>G</sup> der Speise of nourishment	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	δεῖται, <sup>PräM/P</sup> bedarf, needs,	ἔγω <sup>N</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	με <sup>A</sup> mich me
τὸ <sup>ArtA</sup> dem	δίκαιον <sup>AdjA</sup> Gerechten just	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀξίας <sup>G</sup> Würde worth	τιμᾶσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> geehrt zu werden, to be assessed,	τούτου <sup>G</sup> dieses of this			κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to

## St. 37a

τιμῶμαι, <sup>PräM/P</sup> werde ich geehrt, I am assessed,	ἔν <sup>Prp</sup> im in	πρυτανείω <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτήσεως. <sup>G</sup> der Speisung. of maintenance.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ταυτὶ <sup>A</sup> dieses hier these here	λέγων <sup>N</sup> sagend saying
παραπλησίως <sup>Adv</sup> ähnlich similarly	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheine ich I seem	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	ώσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	οἴκτου <sup>G</sup> Jammer pity	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀντιβολήσεως, <sup>G</sup> Fleh Bitte, supplication,
ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N</sup> vermessan redend· acting over proudly·	τὸ <sup>ArtN</sup> dies this	δε <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ώ <sup>ij</sup> o o	ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> so beschaffen such		ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
τοιόνδε <sup>AdjN</sup> so geartet such as this	μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup> mehr. more.	πέπισμα <sup>PerM/P</sup> bin überzeugt I have been persuaded	ἔγω <sup>N</sup> ich I	ἔκὼν <sup>AdjN</sup> freiwillig willing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μηδένα <sup>A</sup> niemanden no one		ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun to do wrong	

ἀνθρώπων, <sup>G</sup> von Menschen, of men,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ύμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> davon this	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείθω· überzeuge ich. I persuade.	όλιγον <sup>AdjA</sup> kurze a little	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> miteinander to one another
διειλέγμεθα. <sup>PerM/P</sup> haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί <sup>Kon</sup> da, since,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼματι· <sup>PräM/P</sup> ich meine, I think,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἵν <sup>ImpAkt</sup> war it was	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	νόμος, <sup>N</sup> Gesetz, law,	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	καὶ <sup>Kon</sup> auch also
ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	ἄνθρωποις, <sup>D</sup> Menschen, men,	περὶ <sup>Prp</sup> über about	θανάτου <sup>G</sup> den Tod death	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μίαν <sup>AdjA</sup> einen one	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	μόνον <sup>Adv</sup> nur only	[37b]	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge
πολλάς, <sup>AdjA</sup> viele, many,	ἐπείσθητε <sup>AorPas</sup> wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἄν· <sup>Pt</sup> wohl· would·	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δ· <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	βέδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy	ἐν <sup>Prp</sup> in in	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	όλιγῳ <sup>AdjD</sup> kurzer small
διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι· <sup>PräM/Plnf</sup> los zu werden. to be released.	πεπεισμένος <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> überzeugt seiend having been persuaded	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> niemand no one	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel by much		
δέω <sup>PrÄkt</sup> ermangle ich I lack	ἐμαυτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	γε <sup>Pt</sup> ja	ἀδικήσειν <sup>FuInfAkt</sup> Unrecht tun zu werden to do wrong	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατ <sup>Prp</sup> gegen against	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	ἔρειν <sup>FuInfAkt</sup> sagen zu werden to say		αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> selbst my self
ώς <sup>Kon</sup> dass that	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	εἰμί <sup>PrÄkt</sup> bin	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	κακοῦ <sup>AdjG</sup> Übels evil	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμήσεσθαι <sup>FuMedInf</sup> anzusetzen zu werden to be assessed	τοιούτου <sup>AdjG</sup> solchen of such	τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eines of some	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir selbst. for my self.
τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was why	δείσας; <sup>N</sup> gefürchtet habend; having feared;	ἢ <sup>Pt</sup> nicht then	μὴ <sup>Pt</sup> nicht lest	πάθω <sup>AorAktKnj</sup> erleide ich I suffer	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses this	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen of which	Μέλητός <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir for me	ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was which
φημι <sup>PrÄkt</sup> ich sage I say	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to know	οὔτ <sup>Kon</sup> neither ob	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> weder neither ob if	οὕτ <sup>Kon</sup> noch nor	κακόν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	ἔστιν; <sup>PrÄkt</sup> ist; it is;	ἀντὶ <sup>Prp</sup> statt instead of	
τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen this	δὴ <sup>Pt</sup> denn indeed	ἔλωμαι <sup>AorMedKnj</sup> soll ich wählen I should choose	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	οἴδα <sup>PerAkt</sup> weiß I know	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	κακῶν <sup>AdjG</sup> Schlechten of evils	ὄντων <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> seiendoen being	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieses of this
τιμησάμενος; <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> angesetzt habend; having assessed;	πότερον <sup>Pt</sup> etwa which of the two	δεσμοῦ; <sup>G</sup> der Fessel; of imprisonment;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[37c]	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was why	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	δεῖ <sup>PrÄkt</sup> nötigt is it necessary	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben to live	
ἐν <sup>Prp</sup> ἐν	δεσμωτηρίῳ, <sup>D</sup> Gefängnis, prison,	δουλεύοντα <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> dienend being enslaved	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	καθισταμένη <sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub> eingesetzte werden being established	τοῖς <sup>ArtD</sup> Behörde, authority,	ἀρχῇ, <sup>D</sup> den to the	ἐνδεκα; <sup>AdjD</sup> Elf; Eleven;	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεδέσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> gebunden zu sein to be bound	ἔως <sup>Kon</sup> bis until	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔκτείσω; <sup>AorAktKnj</sup> ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ταύτον <sup>AdjA</sup> dasselbe the same	μοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me
ἔστιν <sup>PrÄkt</sup> ist is	ὅπερ <sup>Pr</sup> was gerade the very thing which	νυνδὴ <sup>Adv</sup> eben just now	ἔλεγον· <sup>ImpAkt</sup> sagte ich; I was saying.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔστι <sup>PrÄkt</sup> ist there is	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	χρήματα <sup>N</sup> Geld money	ὅποθεν <sup>Adv</sup> woher from where
ἔκτείσω. <sup>FuAkt</sup> ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δὴ <sup>Pt</sup> indeed	ψυγῆς <sup>G</sup> der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; <sup>AorMedKnj</sup> soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir for me	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen this
τιμήσαιτε. <sup>AorAktOp</sup> würdet ansetzen. you might assess.	πολλὴ <sup>AdjN</sup> große much	μεντᾶν <sup>Pt</sup> freilich wohl indeed then	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	φιλοψυχίᾳ <sup>N</sup> Lebens liebe love of life	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte, might have,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	
οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἀλόγιστος <sup>AdjN</sup> unvernünftig irrational	εἰμί <sup>PrÄkt</sup> bin	ώστε <sup>Kon</sup> so dass so that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> vermögen to be able	λογίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> überlegen to reckon	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least
ὄντες <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> seiend being	πολῖται <sup>N</sup> Bürger citizens	μοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner of me	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶοι <sup>AdjN</sup> fähig such as	ἔγένεσθε <sup>AorM/P</sup> wurdet you became	ἔνεγκειν <sup>AorSAktInf</sup> ertragen to bear	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὰς <sup>AdjA</sup> meinen my	
διατριβὰς <sup>A</sup> Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους, <sup>A</sup> Reden, speeches,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	βαρύτεραι <sup>AdjNKmp</sup> schwerer heavier	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> wurden have become	καὶ <sup>Kon</sup> und and

έπιφθονώτεραι, verhasster, more envied,	AdjNKmp	ώστε Kon so dass so that	ζητεῖτε PräAkt sucht you seek	αύτῶν G Pr ihrer of them	νυνὶ Adv jetzt now	ἀπαλλαγῆναι. los zu werden- to be rid-	ἄλλοι AdjN andere others	δὲ Pt aber but	ἄρα Pt also then
αὐτᾶς <sup>A</sup> Pr sie them	οἴσουσι <sup>FuAkt</sup> werden tragen will carry	ρόδίως; <sup>Adv</sup> leicht; easily;	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ, PräAkt fehlt, it is needed,	ώ̄ι <sup>V</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	ἄλλος <sup>AdjN</sup> andere others	οὖν <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> also then
ἄν <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> Pr wohl would	μοι <sup>D</sup> ArtN mir to me	βίος <sup>N</sup> der Leben the Life	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ἔξελθόντι <sup>D</sup> hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδες <sup>AdjD</sup> so alt of such an age	Ἄθηναῖοι. <sup>V</sup> Athener. Athenians.	καλὸς <sup>AdjN</sup> schön fine	ξέ <sup>Prp</sup> nun then	ξέ <sup>Prp</sup> aus from
ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderer another	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	άμειβομένω <sup>D</sup> wechselnd changing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔξελαυνομένω <sup>D</sup> hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν, PräInfAkt leben. to live.	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶδ' <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	
ὅτι Kon dass that	ὅποι Kon wohin wherever	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἔλθω, AorSAktKnj ich komme, I may go,	λέγοντος <sup>G</sup> redend of speaking	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me	ἀκροάσονται <sup>FuM/P</sup> werden zuhören they will listen	οἵ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen young	ώσπερ Kon so wie just as
ἔνθάδε <sup>Adv</sup> hier- here-	καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τούτους <sup>A</sup> Pr diese these	ἀπελαύνω, PräAkt ich vertreibe, I drive away,	οὗτοί <sup>N</sup> Pr diese hier these here	με <sup>A</sup> Pr mich me	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr selbst themselves	ἔξελῶσι <sup>AorAktKnj</sup> hinaus werfen they may drive out	
πείθοντες <sup>N</sup> überredend persuading	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πρεσβυτέρους. <sup>AdjAKmp</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup> älteren- elders-	[37e] δὲ <sup>Pt</sup> wenn if ever	μὴ <sup>Pt</sup> aber nicht but not	ἀπελαύνω, PräAkt vertreibe, I drive away,	οἵ <sup>ArtN</sup> die the	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	
πατέρες <sup>N</sup> Väter	δὲ <sup>Pt</sup> aber	καὶ <sup>Kon</sup> und	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige relatives	δι <sup>Prp</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr wegen through	τούτους. <sup>A</sup> Pr sie them	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τις <sup>N</sup> Pr wohl irgend wer someone	εἶποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen. might say.
σιγῶν <sup>N</sup> PräAkt schweigend being silent	δὲ <sup>Pt</sup> aber	καὶ <sup>Kon</sup> auch	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγων, <sup>N</sup> PräAkt führend, leading,	ὦ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἴός <sup>AdjN</sup> fähig such as	τ' <sup>Pt</sup> und and	ἔσῃ <sup>FuM/P</sup> wirst sein you will be
ἔξελθών <sup>N</sup> AorSAkt hinaus getreten having gone out	ζῆν; PräInfAkt leben; to live;	τουτὶ <sup>N</sup> Pr dieses hier this here	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist is	πάντων <sup>AdjGSup</sup>	πάντων <sup>AdjGSup</sup>	χαλεπώτατον <sup>AdjNSup</sup>		ἡμῖν <sup>D</sup> Pr uns to us
πεισαί <sup>AorAktInf</sup> zu überreden to persuade	τινας <sup>A</sup> Pr einige some	ὑμῶν. <sup>G</sup> Pr eurer. of you.	έάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι Kon dass that	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ungehorsam sein to disobey
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und	διὰ <sup>Prp</sup> wegen	τοῦτ <sup>N</sup> Pr dies this	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> unmöglich impossible					τοῦτ <sup>N</sup> Pr dies this

## St. 38a

ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγειν, PräInfAkt führen, to lead,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	ώς <sup>Kon</sup> als ob as	εἰρωνευομένω <sup>D</sup> ironisierend- being ironic·	ἐάντ <sup>KonPt</sup> sei es wenn whether if	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again
λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι Kon dass	καὶ <sup>Kon</sup> auch	τυχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> Gut good	ὄν <sup>N</sup> PräAkt seiend being	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen to a man	τοῦτο <sup>N</sup> Pr dies, this,
ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	ἡμέρας <sup>G</sup> Tages day	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> machen to make	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others
ῶν <sup>G</sup> Pr deren of which	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me	ἀκούετε <sup>PräAkt</sup> hört you hear	διαλεγομένου <sup>G</sup> sich unterhaltenden of conversing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> Pr mich selbst my self	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others
ἔξετάζοντος, <sup>G</sup> PräAkt prüfenden, of examining,	ὁ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> der the	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup> ungeprüft unexamined	βίος <sup>N</sup> das Leben life	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	βιωτὸς <sup>AdjN</sup> lebenswert livable	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen, to a man,	ταῦτα <sup>N</sup> Pr dieses these	δ <sup>Pt</sup> aber but
ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	ἡττον <sup>AdvKmp</sup> weniger less	πείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	λέγοντι. <sup>D</sup> PräAkt sprechend. to the speaking one.	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält sich holds	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	
οὕτως, <sup>Adv</sup> so, thus,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγώ <sup>N</sup> Pr ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte ich, I say,	πείθει <sup>PräInfAkt</sup> überreden to persuade	δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> aber nicht not	ρήδιον. <sup>AdjN</sup> leicht. easy.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I

ἄμα <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἴθισμαι <sup>PerM/P</sup>	έμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀξιοῦν <sup>PrÄktInf</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
zugleich	nicht	bin gewohnt	mich selbst	für würdig halten	des Übels	von keinem.		wenn	zwar	denn
at once	not	I am accustomed	my self	to deem worthy	of bad	of nothing.		if	indeed	for
ἦν <sup>ImpAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χρήματα, <sup>N</sup>	ἔτιμησάμην <sup>AorMed</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>			
war	mir	Gelder, money,	hätte angesetzt	wohl	von Geldern of monies	so viel wie	beabsichtigte ich			
it was	to me	I would have assessed	I would	would	of monies	as much as	I was about			
ἐκτείσειν, <sup>FuInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	ἔβλαβην <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PrÄkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>
zu bezahlen,	nichts	denn	wohl	wäre geschädigt.	jetzt	aber nicht	ist, it is,	wenn	nicht	also
to pay off,	nothing	denn	would	I was harmed.	now	but not	for	if	not	then
ὅσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δυναίμην <sup>Präm/Pop</sup>	ἐκτεῖσαι, <sup>AorAktInf</sup>	τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεσθέ <sup>Präm/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
so viel wie	wohl	ich	könnte	zu bezahlen,	um so viel	wollt	mir to me			
as much	would	I	might be able	to pay off,	of so much	you wish				
τιμῆσαι. <sup>AorAktInf</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>Präm/Pop</sup>	ἐκτεῖσαι,	τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεσθέ <sup>Präm/P</sup>	μνᾶν <sup>A</sup>	μνᾶν <sup>A</sup>	ἀργυρίου. <sup>G</sup>	
anzusetzen.	vielleicht	aber wohl	könnte	zu bezahlen,	um so viel	wollt	Mna	Mna	Silbers-	
to assess.	perhaps	but would	I might be able	to pay off,	of so much	you wish	of a mina	of a mina	of silver-	
τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι. <sup>Präm/P</sup>	Πλάτων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὅδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Κρίτων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
so viel	nun	setze an.	Platon	aber	this hier,	O Männer	Athenians,	and	Kriton	and
of so much	then	I am assessed.	Plato	but	this man,	O Männer	Athenians,	and	Crito	and
Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	κελεύουσί <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μνῶν <sup>G</sup>	τιμήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>			
Kritobulos	und	Apollodorus	heissen	mech	dreißig	Minen	anzusetzen,			
Kritoboulos	and	Apollodorus	they order	me	thirty	of minae	to assess for myself,			
αὐτοί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ <sup>Pt</sup>	ἔγγυασθαι. <sup>Präm/PlInf</sup>	τιμῶμαι <sup>Präm/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοσούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔγγυηται <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	
selbst	aber	Bürgen sein:	setze an	nun	so viel,	Bürgen	aber	euch	werden sein	
themselves	but	to be sureties:	I am assessed	then	of so much,	sureties	but	to you	they will be	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀξιόχρεω. <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c] πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου, <sup>G</sup> ὥ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>		
des	Silbers	diese hier	kreditwürdig.	nicht	viel	ja	um willen	Zeit, time,	o Männer	
of	the silver	these	trustworthy.	not	of much	at least	because of	time,	men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	βουλομένων <sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	
Atheners,	Namen	werdet haben	und	Anklage Schuld	τὸν	τῶν	wollenden of wishing	die	the city	
Athenians,	name	you will have	and	accusation	von	den	wollenden	the		
λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <sup>AorAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>	σοφόν— <sup>AdjA</sup>	φήσουσι <sup>FuAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>			
schmähen	dass	Sokrates	habt getötet,	Mann	weisen—wise—	werden sagen	denn ja			
to rail	that	Socrates	you have killed,	a man	—wise—	they will say	for indeed			
σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	μη <sup>Pt</sup> εἰμι <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλόμενοι <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὁνειδίζειν— <sup>PräInfAkt</sup>			
weise	zu sein,	if	auch	nicht	wollenden	euch	vorwerfen—			
wise	to be,	and	not	bin,	wishing	to you	to reproach—			
εἰ <sup>Kon</sup> γοῦν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε <sup>AorAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ὅλιγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτῳ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
wenn	jedenfalls	wartetet ab	wenig	von	dem	Selbst tätigten	wohl	euch	to you	
if	at least	you waited	a little	from	the	self acting	would	to you	dies	this
ἔγένετο: <sup>AorM/P</sup>	ὅρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἡλικίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>
wäre geschehen:	seht	you see	denn	ja	das	dass	weit	ist	des	Lebens life
came to be:	you see	for	indeed	the	the	that	far	it is	of the	
Θανάτου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔγγυός. <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
des Todes	aber	nahe.	sage ich	aber	dies	nicht	alle	euch,	zu	den the
of death	but	near.	I say	but	this	not	all	you,	toward	the
τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καταψηφισαμένους <sup>A</sup> <sub>AorM/P</sub>	θάνατον. <sup>A</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
den	meiner	abgestimmt habenden	Tod. death.	sage ich	aber	und	dieses	zu	toward	the
the	of me	having voted down		I say	but	and	this	toward	the	
αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτους. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οἴεσθε, <sup>Präm/P</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	θάνατοι, <sup>V</sup>	ἀπορία <sup>D</sup>	λόγων <sup>G</sup>			
gleichen	diese.	vielleicht	meich	meinet,	O Männer	Verlegenheit	der Reden			
same	these.	perhaps	me	you think,	men	by difficulty	of words			
ἔαλωκέναι <sup>PerM/PlInf</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἵ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπεισα, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ῷμην <sup>ImpM/P</sup>			
überführt sein	solcher	mit welchen	wohl	euch	ich überredete,	wenn	meinte ich			
to have been caught	of such	by which	would	you	I persuaded,	if	I was thinking			
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπαντα <sup>AdjA</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ῷστε <sup>Kon</sup>	ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην. <sup>A</sup>		
nötig zu sein	alles	zu tun	und	zu reden	so dass	zu entfliehen	die	Strafe.		
it to be necessary	all	to do	and	to say	so that	to escape	the	case.		

πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ <sup>PräAkt</sup> fehlt. it is needed.	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber but	ἀπορία <sup>D</sup> in Verlegenheit by difficulty	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	έάλωκα, <sup>PerM/P</sup> bin überführt, I have been caught,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	λόγων, <sup>G</sup> der Worte, of words,
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τόλμης <sup>G</sup> der Kühnheit of boldness	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀναισχυντίας <sup>G</sup> der Schamlosigkeit of shamelessness	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	έθέλειν <sup>PräInfAkt</sup> zu wollen to wish	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward
ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solches such things	οἱ <sup>A</sup> Pr welche	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἥδιστα <sup>AdvSup</sup> am liebsten most pleasant	ἵν <sup>ImpAkt</sup> war it was	ἀκούειν— <sup>PräInfAkt</sup> zu hören— to hear—	
θρηνοῦντος <sup>G</sup> klagend seienden of lamenting	τέ <sup>Pt</sup> und and	μου <sup>G</sup> meiner and me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δύυρομένου <sup>G</sup> wehklagend seienden of bewailing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀλλα <sup>AdjA</sup> andere other	ποιοῦντος <sup>G</sup> tuend seienden doing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[38e]
λέγοντος <sup>G</sup> sprechend of saying	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνάξια <sup>AdjA</sup> unwürdige unworthy	ἐμοῦ, <sup>G</sup> meiner, of me,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἔγώ <sup>N</sup> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte ich, I say,	οἴα <sup>A</sup> welche such	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed
εἴθισθε <sup>PerM/P</sup> seid gewohnt you had been accustomed	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	ἀκούειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu hören. to hear.	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber but	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τότε <sup>Adv</sup> damals then	ῳθῆν <sup>AorM/P</sup> ich meinte I thought
δεῖ <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα <sup>Prp</sup> um willen because of	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	κινδύνου <sup>G</sup> Gefahr danger	πρᾶξαι <sup>AorInfAkt</sup> zu handeln to do	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἀνελεύθερον, <sup>AdjA</sup> unfrei, unfree,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	οὔτε <sup>Kon</sup> jetzt now	
μοι <sup>D</sup> mir to me	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup> reut it repents	οὔτως <sup>Adv</sup> so thus	ἀπολογησαμένω, <sup>D</sup> sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	αἰροῦμαι <sup>PräM/P</sup> wähle ich I choose		
ώδε <sup>Adv</sup> so hin thus	ἀπολογησάμενος <sup>N</sup> sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein to be dead	ἢ <sup>Kon</sup> als or	ἐκείνως <sup>Adv</sup> jene Weise in that way	ζῆν. <sup>PräInfAkt</sup> zu leben. to live.	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐν <sup>Prp</sup> in in	δίκη <sup>D</sup> Gericht trial
οὔτ' <sup>Kon</sup> noch nor	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πολέμω <sup>D</sup> Krieg war	οὔτ' <sup>Kon</sup> weder nor	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	οὔτ' <sup>Kon</sup> noch nor	ἀλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	οὐδένα <sup>A</sup> keinen no one	δεῖ <sup>PräAkt</sup> bedarf es it is necessary	

## St. 39a

τοῦτο <sup>A</sup> Pr dies this	μηχανᾶσθαι, <sup>PräM/PrInf</sup> ausklägeln, to contrive,	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass in order that	ἀποφεύξεται <sup>FuM/P</sup> wird entfliehen he will escape	πᾶν <sup>AdjA</sup> alles every	ποιῶν <sup>N</sup> tuend doing	θάνατον. <sup>A</sup> den Tod. death.	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	μάχαις <sup>D</sup> Schlachten battles	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	δῆλον <sup>AdjN</sup> offenkundig clear	γίγνεται <sup>PräM/P</sup> wird becomes	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τό <sup>ArtN</sup> das the	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀποθανεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu sterben to die
τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	ἐκφύγοι <sup>AorAktOp</sup> würde entkommen might escape	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅπλα <sup>A</sup> und Waffen	ἀφεὶς <sup>N</sup> hingelegt habend having let go	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐψ <sup>Prt</sup> auf on	ἰκετείαν <sup>A</sup> Bittflehen supplication		τραπόμενος <sup>N</sup> sich gewandt habend having turned
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	διωκόντων. <sup>G</sup> verfolgend seienden: of pursuers.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλατ <sup>AdjN</sup> andere other	μηχανᾶ <sup>N</sup> Mittel devices	πολλατ <sup>AdjN</sup> viele many	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἐκάστοις <sup>AdjD</sup> je einzelnen each	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the
κινδύνοις <sup>D</sup> Gefahren dangers	ώστε <sup>Kon</sup> so dass so that	διαφεύγειν <sup>PräAktInf</sup> zu entkommen to escape	θάνατον, <sup>A</sup> dem Tod, death,	έάν <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	τολμᾶ <sup>PräAkt</sup> wagt dares	πᾶν <sup>AdjA</sup> alles every	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and
λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen. to say.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τοῦτ <sup>N</sup> dies this	ἢ <sup>PräAktKnj</sup> sei may be	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup> schwierig, difficult,	ῷ <sup>V</sup> den Tod death	θάνατον <sup>A</sup> zu entfliehen, to escape,	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup> schwieriger more difficult	πονηρίαν. <sup>A</sup> Schlechtigkeit- wickedness-	θάττον <sup>AdvKmp</sup>	[39b]	γὰρ <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup> als des Todes of death	θεῖ. <sup>PräAkt</sup> läuft. it runs.	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	έγω <sup>N</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἄτε <sup>Pt</sup> gleichsam inasmuch as	βραδὺς <sup>AdjN</sup> langsam slow	πρεσβύτης <sup>AdjN</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von under	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	
βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup> Langsameren slower	έάλων, <sup>AorM/P</sup> bin ergriffen, I was caught,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐμοὶ <sup>D</sup> meinen to me	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	ἄτε <sup>Pt</sup> gleichsam inasmuch as	δεινοί <sup>AdjN</sup> gewandte terrible	ἀξεῖς <sup>AdjN</sup> scharfe sharp	

ὅντες <sup>N</sup> seiend being	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von under	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	θάττονος, <sup>AdjGKmp</sup> Schnelleren, swifter,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	κακίας. <sup>G</sup> Schlechtigkeit. the badness.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least
ἀπειμι <sup>PräAkt</sup> ich gehe weg I go away	ὑφ’ <sup>Prp</sup> unter by	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch you	θανάτου <sup>G</sup> des Todes of death	δίκην <sup>A</sup> Strafe penalty	όφλων, <sup>N</sup> verfallen seiend, having incurred,	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	δ’ <sup>Pt</sup> aber but	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter by	τῆς <sup>ArtG</sup> der the
ώφληκότες <sup>N</sup> verfallen geworden seiend having incurred	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μοχθηρίαν <sup>A</sup> Schlechtigkeit badness	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀδικίαν. <sup>A</sup> Unrecht. injustice.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	τε <sup>Pt</sup> auch and also	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	τιμήματι <sup>D</sup> Straf Ansatz assessment
ἔμενω <sup>PräAkt</sup> ich bleibe bei I abide by	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὗτοι. <sup>N</sup> diese. these.	ταῦτα <sup>N</sup> dies these things	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πού <sup>Adv</sup> wohl I suppose	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔδει <sup>ImpAkt</sup> es war nötig it was necessary
σχεῖν, <sup>AorSAktInf</sup> gehabt zu haben, to have,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	αὐτὰ <sup>A</sup> sie them	μετρίως <sup>Adv</sup> maßvoll to be	ἔχειν. <sup>PräAktInf</sup> sich verhalten. moderately.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[39c]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed
τοῦτο <sup>A</sup> diesem this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	έπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup> ich begehre I desire	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	χρησμωδῆσαι, <sup>AorAktInf</sup> Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ <sup>ij</sup> ο ο	καταψηφισάμενοι <sup>V</sup> verurteilt habenden having voted down	μου <sup>G</sup> meiner- of me·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γάρ <sup>Pt</sup> und denn for
εἰμι <sup>PräAkt</sup> ich bin I am	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ῳ <sup>D</sup> welchem which	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen people	χρησμωδοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν <sup>Kon</sup>	sobald wenn whenever
μέλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup> im Begriff sind they are about	άποθανεῖσθαι. <sup>AorM/PInf</sup> zu sterben. to die.	φημὶ <sup>PräAkt</sup> ich behaupte I say	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὦ <sup>ij</sup> ο ο	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	οἱ <sup>N</sup> die who	ἐμὲ <sup>A</sup> mirch me	ἀπεκτόνατε, <sup>PerAkt</sup>	τοῦτο habt getötet, you have killed,
τιμωρίαν <sup>A</sup> Strafe Vergeltung penalty	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	ἥξειν <sup>FuAktInf</sup> kommen werden to come	εὐθὺς <sup>Adv</sup> sogleich immediately	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐμὸν <sup>AdjA</sup> meinen my	θάνατον <sup>A</sup> Tod death	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	
χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup> beschwerlicher more troublesome	νῆ <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus	ἢ <sup>Kon</sup> als than	οἵαν <sup>A</sup> welche Art such a as	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	ἀπεκτόνατε. <sup>PerAkt</sup> habt getötet. you have killed.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τοῦτο <sup>A</sup> dies this
εῖργασθε <sup>PerM/P</sup> habt bewirkt you have done	οἴομενοι <sup>N</sup> meinend thinking	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι <sup>AorM/PInf</sup> los zu werden to be rid	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	διδόναι <sup>PräAktInf</sup> zu geben giving	ἔλεγχον <sup>A</sup> Prüfung refutation test	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
βίου, <sup>G</sup> Lebens, life,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	πολὺ <sup>AdjN</sup> viel much	ἐναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, <sup>FuM/P</sup> wird ausgehen, it will turn out,	ὦ <sup>Kon</sup> wie as	φημὶ <sup>PräAkt</sup> behaupte. say.	πλείους <sup>AdjNKmp</sup> mehr more many
ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein they will be	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	[39d]	ἔλεγχοντες, <sup>N</sup> prüfend, refuting,	οὓς <sup>A</sup> die whom	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	κατεῖχον, <sup>ImpAkt</sup> zurück hielt, was holding back,	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἥσθάνεσθε. <sup>ImpM/P</sup> nahmt wahr. you were perceiving.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup> härtter more hard	ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein they will be	ὅσω <sup>D</sup> um wie viel by how much	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> sie sind, they are,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἀγανακτήσετε. <sup>FuAkt</sup> werdet entrüsten. you will resent.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn denn if	γὰρ <sup>Pt</sup> um wie viel by how much	οἰσθε <sup>PräM/P</sup> meint ihr you think	ἀποκτείνοντες <sup>N</sup> tötend killing	
ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	ἔπισχήσειν <sup>FuAktInf</sup> auf halten werden to stop	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ὄνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup> zu schmähen reproaching	τινὰ <sup>A</sup> jemanden someone	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ζῆτε, <sup>PräAkt</sup> lebt, you live,
οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	διανοεῖσθε. <sup>PräM/P</sup> denkt. you think.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔσθ <sup>Pt</sup> nicht not for	αὕτη <sup>N</sup> ist this	αὕτη <sup>N</sup> die the	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	δυνατή <sup>AdjN</sup> möglich possible
οὐτε <sup>Kon</sup> noch nor	καλή, <sup>AdjN</sup> schön, noble,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἔκείνη <sup>N</sup> jene that one	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup> schönste most beautiful	ράστη, <sup>AdjNSup</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others
κολούειν <sup>PräAktInf</sup> beschneiden to cut short	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἔστατο <sup>A</sup> sich selbst one self	παρασκευάζειν <sup>PräAktInf</sup> bereit machen to prepare	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ἔσται <sup>FuM/P</sup> wird sein he will be	ώς <sup>Kon</sup>		βέλτιστος. <sup>AdjNSup</sup>	best möglich. best.

ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ύμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> <sub>AorMed</sub>	μαντευσάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>
dies	zwar	nun	euch	den	verurteilt habenden	geweissagt habend
these things	indeed	then	to you	the	having voted down	having prophesied
ἀπαλλάττομαι <sup>PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	[39e]	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀποψηφισαμένοις <sup>D</sup> <sub>AorMed</sub>	ἡδέως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
ich scheide.	den		aber	frei gesprochen habenden	gerne	wohl
I depart.	to the		but	having voted to acquit	gladly	would
τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεγονότος <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub>	τουτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πράγματος, <sup>G</sup>	ἐν <sup>Ppr</sup>	οἱ <sup>D</sup> <sub>ArtN</sub>	ἄρχοντες <sup>N</sup>
des of the	geschehen	gescheiden	Vorgangs,	in	οἱ	ἀσχολίαν <sup>A</sup>
	Gewordenen	having become	matter,	in	οἱ	Beschäftigung
ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕπω <sup>Adv</sup>	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>	οὗ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ	busyness
führen	und	noch nicht	ich komme	wohin	οἱ	
lead	and	not yet	I come	where	οἱ	
ἀλλα <sup>Kon</sup>	μοι, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	παραμείνατε <sup>AorAktImv</sup>	ἔλθόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>
sondern	mir,	o	ver weilet	gekommen seiend	με	ist nötig
but	to me,	O	remain	having come	με	it is necessary
διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	πρὸς <sup>Ppr</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τεθνάναι. <sub>PerAktInf</sub>
durch erzählen	mit	einander	es erlaubt ist.	nichts	γὰρ	gestorben zu sein.
to tell at length	with	each other	it is permitted.	nothing	γὰρ	to have died.
				to you		

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	οὔσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
denn	wie	Freunden	seienden	vor zu zeigen	ich will	das	jetzt	mir
for	as	to friends	being	to show	I wish	the	now	to me
συμβεβηκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Pt</sup>	νοεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup> ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί— <sup>V</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>
zu getragen	zu	getragen	was	bedeutet.	mir	Männer	Richter—judges—	euch
Gewordenes	denn	what	denn	it means.	nämlich,	men	judges—	denn
having happened	ever	ever	what	to me	for,	O	you	for
δικαστὰς <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	όρθως <sup>Adv</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	καλοίνη— <sup>PräAktOp</sup>	θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γέγονεν. <sub>PerAkt</sub>	ἡ <sup>A</sup> <sub>ArtN</sub> γὰρ <sup>Pt</sup>
Richter	nennend	richtig	richtig	wohl	erstaunliches	etwas	ist geschehen.	die
judges	calling	rightly	rightly	would	wunder	something	has happened.	denn
εἰωθιᾶ <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μαντικὴ <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>A</sup> <sub>ArtN</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>
gewohnt	Seiende	gewohnt	mir	die	des	in	früheren	Zeit time
accustomed	to me	to me	Mantik	the	dämonischen	zwar	former	
πάντι <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνὴ <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>
ganzen	sehr	dicht	stets	ἡ <sup>A</sup> <sub>ImpAkt</sub>	καλοίνη— <sup>PräAktOp</sup>	ἐν <sup>Ppr</sup>		
every	very	frequent	always	καὶ <sup>Kon</sup>	καλοίνη— <sup>PräAktOp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	πράξειν. <sub>AorAktInf</sub>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	συμβέβηκέ <sub>PerAkt</sub>
wenn	etwas	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber	mir to me
if anything	I might be about	I might be about	not	rightly	to do.	now	but	to me
ἄπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	όράτε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοί, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταυτὶ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἱθεέη <sub>AorPasOp</sub>	ῷ <sup>i</sup>
eben das	was	ihr seht	auch	selbst,	was	eben	würde gedacht werden	wohl
the very things	you see	you see	and	diese hier	which	indeed	would be thought	ever
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	νομίζεται <sup>PräM/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> οὕτε <sup>Kon</sup>	[40b]
jemand	und	gilt	äußerste	der Übel	zu sein·	mir	aber	weder
someone	and	is considered	utmost	of evils	to be·	to me	but	neither
ἔξιόντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔωθεν <sup>Adv</sup>	οἴκοθεν <sup>Adv</sup>	ἡναντιώθη <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>
hinaus gehend	to one going out	früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich	des	Gottes	Zeichen, sign,	noch nor
to the		at dawn	from home	opposed	the	the		
ἥνικα <sup>Kon</sup>	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>	ἔπι <sup>Ppr</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>
als	stieg ich hinauf	hier	zu	dem	ἐν	τῷ <sup>ArtD</sup>	Rede speech	nirgends nowhere
when	I was going up	here	to	the	τῷ <sup>ArtD</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
μέλλοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔρειν. <sub>FulInfAkt</sub>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
beabsichtigend	being about	etwas	sagen werden.	und doch	vielerorts	ja	me	
being about	anything	anything	to say.	in	in many places	indeed		
ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup>	λέγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	μεταξύ <sup>Adv</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Ppr</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>A</sup> <sub>ArtA</sub> πρᾶξιν <sup>A</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>
hielt zurück	sprechend	dazwischen·	jetzt	aber	über	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>A</sup> <sub>ArtA</sub> πρᾶξιν <sup>A</sup>	weder nor
held back	speaking	in between·	now	but	about	die	die Handlung action	
ἐν <sup>Ppr</sup>	ἔργῳ <sup>D</sup>	οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὐτε <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>Pt</sup> αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)	τῇ <sup>A</sup> <sub>ArtA</sub> πρᾶξιν <sup>A</sup>	οὐτε <sup>Pt</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	zu sein to be
in	Tat deed	keinem	noch	mir.	τῇ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
in	in	to no one	nor	to me.	was	what	also then	
			in	in	what	then	Ursache cause	

ύπολαμβάνω; ich vermute; I suppose;	PräAkt dieses this	έγω <sup>N</sup> ich I	ύμῖν <sup>D</sup> euch to you	έρω· werde sagen. I will say.	FuAkt geworden zu sein, to have become,	κινδυνεύει scheint it is likely	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	μοι <sup>D</sup> mir to me	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	συμβεβηκός <sup>N</sup> zu getragen Gewordenes having happened
τοῦτο <sup>N</sup> dieses this	Pr gut good	άγαθὸν <sup>AdjN</sup>	γεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>	[40c]	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ξθ' <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass how	ἡμεῖς <sup>N</sup> wir we	όρθως <sup>Adv</sup> richtig rightly
ύπολαμβάνομεν, meinen, we suppose,	PräAkt	ὅσοι <sup>N</sup> so viele wie as many as	οἱ μέθα <sup>Präm/P</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>			
μέγα <sup>AdjN</sup> großes	μοι <sup>D</sup> mir to me	τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	τούτου <sup>G</sup> dessen of this	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ξθ' <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass how	οὐκ <sup>Pt</sup>	
ἡνακτιώθη <sup>AorPas</sup> hätte sich widersetzt opposed	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> wohl mir to me	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	εἰωθός <sup>N</sup> gewohnt Seiende customary	σημεῖον, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> Zeichen, sign,	μη <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A</sup> etwas something	ἔμελον <sup>ImpAkt</sup> war im Begriff I was about	έγω <sup>N</sup> ich I
ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> Gutes good	πράξειν. <sup>AorAktInf</sup>	έννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	δε <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τῇδε <sup>D</sup> hierbei in this	ώς <sup>Kon</sup> dass that	πολλὴ <sup>AdjN</sup>	ἐλπίς <sup>N</sup> Hoffnung hope	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	
ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> gut good	αὐτὸν <sup>N</sup> es itself	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	δυοῖν <sup>AdjDuD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	θάτερόν <sup>AdjN</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>		
ἢ <sup>Kon</sup> entweder either	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	οἷον <sup>N</sup> gleich wie as if	μηδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup> noch nor	αἴσθησιν <sup>A</sup> Wahrnehmung perception	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>	μηδενὸς <sup>G</sup> von nichts of anything	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τεθνεῶτα, <sup>A</sup> Gestorbenen, having died,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> so Gesagten being said	μεταβολή <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> irgendein some	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>		
οὗσα <sup>N</sup> seiend being	καὶ <sup>Kon</sup>	μετοίκησις <sup>N</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῆ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>		
τόπον. <sup>A</sup> Ort. place.	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς <sup>N</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	οἷον <sup>N</sup> gleich wie as if	[40d]	ὕπνος <sup>N</sup>
ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald wenn whenever	τις <sup>N</sup> jemand someone	καθεύδων <sup>N</sup> schlafend sleeping	μηδ' <sup>Kon</sup>	δη <sup>Pt</sup>	ὄναρ <sup>A</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	όρᾶ <sup>PräAkt</sup>	θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre be	ό <sup>ArtN</sup>	θάνατος— <sup>N</sup>	έγω <sup>N</sup> ich I	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup> jemanden someone	έκλεξάμενον <sup>A</sup> ausgewählt habend having chosen	
δέοι <sup>PräAktOp</sup> müsste it would be necessary	ταύτην <sup>A</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup>	νύκτα <sup>A</sup> die the	ἐν <sup>Prp</sup>	ἥ <sup>D</sup> in in	οὕτω <sup>Adv</sup>	κατέδαρθεν <sup>AorSAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	
ὄναρ <sup>A</sup> Traum a dream	ιδεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	ταὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	νύκτας <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days	ώστε <sup>Kon</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>
τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	έαυτοῦ <sup>G</sup> seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα <sup>A</sup> gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη <sup>D</sup> dieser to this	τῇ <sup>ArtD</sup>	νυκτὶ <sup>D</sup> der the	δέοι <sup>PräAktOp</sup>				
σκεψάμενον <sup>A</sup> erwogen habend having examined	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	πόσας <sup>A</sup> zu sagen to say	πάμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡδιον <sup>AdjAKmp</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days	καὶ <sup>Kon</sup>	νύκτας <sup>A</sup>		
ταύτης <sup>G</sup> dieser of this	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	νυκτὸς <sup>G</sup> Nacht night	βεβίωκεν <sup>PerAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δέοι <sup>PräAktOp</sup>				
ἰδιώτην <sup>A</sup> Privat mann private man	τινά, <sup>A</sup> irgendeinen, someone,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	βεβίωκεν <sup>PerAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	έαυτοῦ <sup>G</sup> dem the	μη <sup>Pt</sup>	μη <sup>Pt</sup>	ότι <sup>Kon</sup>		
		τὸν <sup>ArtA</sup>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	έαυτοῦ <sup>G</sup> dem the	βασιλέα <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	[40e]	εὔρεῖν <sup>AorSAktInf</sup>		
					εύαριθμίτους <sup>AdjA</sup>					

αύτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ταύτας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νύκτας— <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖ <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>
ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days	und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the
θάνατός <sup>N</sup>	ἐστιν, <sup>PräAkt</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω· <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	
Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·	denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	
χρόνος <sup>N</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μία <sup>AdjN</sup>	νύξ. <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Kon</sup>	οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed	zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. <sup>N</sup>	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if
ἀποδημῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος <sup>N</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄληθή <sup>AdjN</sup>		
aus zu wandern to go abroad	ist is	der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true		
ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	λεγόμενα, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἔκει <sup>Adv</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τεθνεῶτες, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>			
sind is	die the	gesagt werden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	Gestorbene, having died,			
τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
welches what	größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone	

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	Ἄιδους, <sup>G</sup>	ἀπαλλαγεὶς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	τουτῷν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	φασκόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting
δικαστῶν <sup>G</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εύρήσει <sup>FuAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	δικαστάς, <sup>A</sup>
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	Richter, judges,
λέγονται <sup>PräM/P</sup>	ἔκει <sup>Adv</sup>	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	Μίνως <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ῥαδάμανθυς <sup>N</sup>
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	auch also	Rhadamanthus
Τριπτόλεμος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	δίκαιοι <sup>AdjN</sup>
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	halb Götter half gods	gerecht just
ἐαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βίω, <sup>D</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	φαύλη <sup>AdjN</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἔγενοντο <sup>AorMed</sup>
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	wohl would	die it be	Aus reise; sojourn abroad;
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μουσαίω <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ησιόδῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ομήρῳ <sup>D</sup>
zusammen kommen to be together	und and	mit Musaios with Musaeus	und and	mit Hesiod with Hesiod	und and	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέξαιτ <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμῶν; <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	πόλλακις <sup>Adv</sup>
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>
εἰ <sup>Kon</sup>	ταῦτ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐπει <sup>Kon</sup>	μὲν zwar	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>
wenn if	diese these	ist is	true.	da ja	denn for	gestorben zu sein to have died
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ή <sup>ArtN</sup>	διατριβὴ <sup>N</sup>	αὐτόθι, <sup>Adv</sup>	όπότε <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	mir ja	erstaunlich marvellous
τῷ <sup>ArtD</sup>	Τελαμῶνος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	[41b]	θαυμαστὴ <sup>AdjN</sup>
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	ἀλλοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
τέθνηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀντιπαραβάλλοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τις <sup>ArtG</sup>	πάθη <sup>A</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ἄντι <sup>D</sup>
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	ἡμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πάθη <sup>Pt</sup>	κρίσιν <sup>A</sup>	Aias Dativ with Ajax
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>K</sup> <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄδικον <sup>AdjA</sup>	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	ἡμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	durch through
ἔκει <sup>Adv</sup>	ἔξετάζοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρευνῶντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τάρι <sup>ArtA</sup>	
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
				τοὺς <sup>ArtA</sup>	διάγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	wer who
				τοὺς <sup>ArtA</sup>	zu verbringen, to spend time,	

αύτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τίς <sup>N</sup> wer who	οἴεται <sup>PräM/P</sup> meint er thinks	μέν, <sup>Pt</sup> zwar, indeed,	ἐστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	δὲ <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>.Pt</sup> nicht. not.	ἐπὶ <sup>Prp</sup> um for	πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much
δὲ <sup>Kon</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> ὡς <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> δικασταῖ, <sup>V</sup>	aber but would would	irgendeiner, someone, O	Männer men	Richter, judges,	δέξαιτο <sup>AorMedOp</sup> würde annehmen would accept	ἔξετάσαι <sup>AorAktInfl</sup> auf zu prüfen to examine	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	οὐ <sup>.Pt</sup> nicht. not.	ἐπὶ <sup>Prp</sup> um for	Τροίαν <sup>A</sup> Troja Troy	
ἀγαγόντα <sup>A</sup> AorSAkt [41c]	hin geführt habenden having led	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viele great	στρατιὰν <sup>A</sup> Heer army	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	Ὀδυσσέα <sup>A</sup> Odysseus Odysseus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	Σίσυφον <sup>A</sup> Sisyphos Sisyphus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	
μυρίους <sup>AdjA</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup>	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἄνδρας <sup>A</sup> Männer men	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	γυναῖκας <sup>A</sup> Frauen, women,	οἵ <sup>D</sup> mit welchen with whom	ἔκει <sup>Adv</sup> dort there	
διαλέγεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	sich unterhalten to converse	und and	συνεῖναι <sup>PerM/Plnf</sup> zusammen zu sein to be with	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔξετάζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen to examine	ἀμήχανον <sup>AdjN</sup> un möglich impossible	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre it be			
εὔδαιμονίας; <sup>G</sup> πάντως <sup>Adv</sup>	des Glücks; of happiness;	oὐ <sup>Pt</sup> δήπου <sup>Pt</sup>	τούτου <sup>G</sup> dieses of this	γε <sup>Pt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἔκει <sup>Adv</sup>				
ἀποκτείνουσι <sup>PräAkt</sup> τά <sup>ArtN</sup>	töten: they kill:	τε <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup>	εὐδαιμονέστεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>		οἱ <sup>ArtN</sup>	ἔκει <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
ἐνθάδε, <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	hier, here,	καὶ <sup>Kon</sup> ἥδη <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> λοιπὸν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἄθανατο <sup>AdjN</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>		
gesagt werden being said	gesagte werdende being said	άληθη <sup>AdjN</sup>	άλλα <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup> Pr	χρῆ <sup>PräAkt</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>		
λεγόμενα <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	άληθη <sup>AdjN</sup>	άληθη <sup>AdjN</sup>	άλλα <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup> Pr	χρῆ <sup>PräAkt</sup>	εἴσιν, <sup>PräAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>	zu sein to be	πρὸς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>	Θάνατον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> εὖ <sup>A</sup> Pr	τι <sup>A</sup> Pr	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	διανοείσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀληθές, <sup>AdjN</sup>			
ὅτι <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> [41d]	dass that	εἰστιν <sup>PräAkt</sup>	ist there is	ἀνδρὶ <sup>D</sup>	ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr	οὕτε <sup>Kon</sup>	ζῶντι <sup>D</sup> PräAkt	οὕτε <sup>Kon</sup>	
dass that	nicht not	εἰστιν <sup>PräAkt</sup>	ist there is	εἰναι <sup>PräAkt</sup>	εὖ <sup>A</sup> Pr	τοῦτο <sup>G</sup> Pr	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr	οὕτε <sup>Kon</sup>	ζῶντι <sup>D</sup> PräAkt	οὕτε <sup>Kon</sup>	
τελευτήσαντι, <sup>D</sup> AorAkt	gestorben seiende, to one having ended,	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἀλλα <sup>AdjN</sup>	ἀμελεῖται <sup>PräM/P</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	τοῦτο <sup>G</sup> Pr	πράγματα <sup>N</sup> Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	
τά <sup>ArtN</sup> ἔμα <sup>AdjN</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup>	die the	ἔμα <sup>AdjN</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	γέγονεν, <sup>PerAktInfl</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> Pr	δῆλον <sup>AdjN</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	βέλτιον <sup>AdjN</sup>			
τοῦτο <sup>N</sup> Pr	δies, this,	διὰ <sup>Prp</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInfl</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀπολλάχθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	πραγμάτων <sup>G</sup>	βέλτιον <sup>AdjN</sup>			
τοῦτο <sup>N</sup> Pr	δies, this,	διὰ <sup>Prp</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInfl</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀπολλάχθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	πραγμάτων <sup>G</sup>	βέλτιον <sup>AdjN</sup>			
ἥν <sup>ImpAkt</sup> war it was	μοι <sup>D</sup> Pr	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup> ἔμε <sup>A</sup> Pr	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	ἀπέτρεψεν <sup>AorAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> σημεῖον, <sup>N</sup> Zeichen, sign,	καὶ <sup>Kon</sup>			
ἔγωγε <sup>N</sup> Pr	τοῖς <sup>ArtD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> ab gestimmt habenden having voted down	καὶ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup>	κατηγόροις <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>			
χαλεπάίνω <sup>.PräAkt</sup>	zürne ich. I am angry.	καίτοι <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup>	ταύτη <sup>D</sup> Pr	τῇ <sup>ArtD</sup> διανοίᾳ <sup>D</sup>	κατεψηφίζοντό <sup>ImpM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>			
κατηγόρουν, <sup>ImpAkt</sup>	klagten an, they were accusing,	ἀλλά <sup>Kon</sup> οἴομενοι <sup>N</sup> sondern but	μέντοι <sup>Pt</sup>	βλάπτειν <sup>PräInfAkt</sup>	stimmen ab gegen they were voting down	οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>			
μέμφεσθαι <sup>.PräM/Plnf</sup>	zu tadeln. to blame.	τοσόνδε <sup>AdjN</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	δέομαι <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> οὐ <sup>C</sup> die the	μου <sup>G</sup> Pr	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>				

ἡβήσωσι, AorAktKnj sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε, AorMedImv bestraf, punish,	ῷος ἄνδρες, V Männer, men,	ταύτα AdjA dies selben the same	ταῦτα Pr diese these	λυποῦντες N betrübend grieving	ἄπερ Pr welches gerade which
ἐγώ N Pr ich I	ὑμᾶς A Pr euch you	ἔλύπουν, ImpAkt betrübe ich, was grieving,	ἔὰν Kon falls if ever	ὑμῖν D Pr euch to you	δοκῶσιν PräAktKnj scheinen sie they seem	ἢ Kon oder either
πρότερον AdvKmp früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι PräM/Plnf sich kümmern to care for	ἢ Kon als than	ἀρετῆς, G Tugend, of virtue,	καὶ Kon und and	ἔὰν Kon falls if ever	χρημάτων G der Gelder of money
μηδὲν N Pr nichts nothing	ὅντες, N PräAkt seiend, being,	ὄνειδίζετε PräAktImv schmähet reproach	αὐτοῖς D Pr ihnen to them	ῶσπερ Kon so wie just as	ἐγὼ N Pr ich I	δοκῶσι PräAktKnj scheinen sie they seem
ἐπιμελοῦνται PräM/P kümmern sie sich they care for	ὦν G Pr wessen of which	δεῖ, PräAkt nötig ist, it is necessary,	καὶ Kon und and	οἴονται PräM/P meinen sie they think	τι A Pr etwas something	ὅτι Kon dass that
οὐδενὸς G Pr von nichts of nothing	ἄξιοι. AdjN würdig. worthy.	καὶ Kon und and	ἔὰν Kon falls if ever		εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ὅντες N PräAkt seiend being

## St. 42a

ταῦτα Pr dieses these	ποιῆτε, AorAktKnj tut, you may do,	δίκαια AdjA Gerechtes just	πεπονθὼς N PerAkt erritten habend having suffered	ἐγὼ N Pr ich I	ἔσομαι FuM/P werde sein shall be	ὑφ' Prp von by	ὑμῶν G Pr euch you	αὐτός N Pr selbst my self	τε Pt und and
καὶ Kon auch and	οἱ ArtN die the	ὑεῖς. N Söhne. sons.	ἀλλὰ Kon aber but	γὰρ Pt denn for	ἥδη Adv schon already	ὥρα N Zeit time	ἀπιέναι, PräInfAkt weg zu gehen, to depart,	ἐμοὶ D Pr mir to me	μὲν Pt zwar indeed
ὑμῖν D Pr euch to you	δε Kon aber but	βιωσομένοις. D werde lebend seiende about to live·			όπότεροι AdjN welcher der uns beiden which of the two		δε Kon aber but	ἡμῶν G Pr von uns of us	ἐρχονται PräM/P gehen are going
πρᾶγμα, A Sache, matter,	ἄδηλον AdjN un klar unclear	παντὶ AdjP jedem to every	πλὴν Prp außer except	ἢ Kon als or	τῷ ArtD dem to the	θεῷ D Gott. god.			ἐπι Prp auf zu toward